

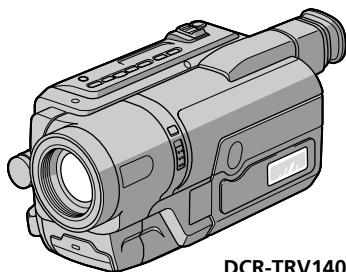
Digital Video Camera Recorder **8** Video Camera Recorder **Hi8**

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-TRV140

Digital Handycam
Handycam Vision™



Digital 8
DCR-TRV140 **8**

video Hi8
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/
TRV608 **Hi8**

¡Bienvenido!

Enhorabuena por la compra de esta videocámara Digital Handycam/Handycam Vision™ de Sony. Con la Digital Handycam/Handycam Vision™, puede capturar esos preciados momentos de la vida con una imagen y calidad de sonido superiores. La Digital Handycam/Handycam Vision™ dispone de muchas funciones avanzadas, pero al mismo tiempo es muy fácil de usar. Pronto podrá producir vídeos domésticos de los que disfrutará los años venideros.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Nombre del producto: Videocámara
Modelo: DCR-TRV140, CCD-TRV107/TRV108/
TRV308/TRV408/TRV608

Para los usuarios en Mexico

IMPORTADOR:
SONY ELECTRÓNICOS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
HENRY FORD # 29, FRACC. IND. SAN NICOLAS
TLALNEPANTLA EDO. DE MÉXICO, C.P. 54030
R.F.C. SEM 941001 BJA TEL. 5321-1000

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL
DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR
ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO
PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Bem-vindo!

Parabéns pela aquisição desta câmara de vídeo Sony Digital Handycam/Handycam Vision™. Com a Digital Handycam/Handycam Vision™, pode capturar os momentos preciosos da vida com uma elevada qualidade de som e de imagem. Embora esteja equipada com funções avançadas, a Digital Handycam/Handycam Vision™ é muito fácil de utilizar. Em breve, vai poder produzir os seus próprios filmes de vídeo para recordar com prazer, durante anos, os bons momentos da vida.

ADVERTÊNCIA

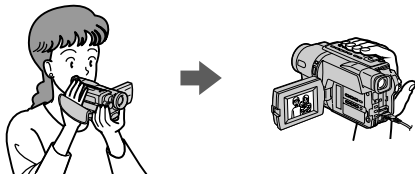
Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Funciones principales

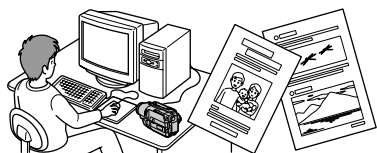
Toma y reproducción de imágenes en movimiento

- Grabación de imágenes (pág. 28)
- Grabación de imágenes fijas en una cinta (pág. 48)^{*1)}
- Reproducción de una cinta (pág. 40)



Captura de imágenes en el ordenador (CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente)

- Visualización de imágenes grabadas en una cinta (pág. 115)
- Visualización de imágenes en directo de la videocámara (pág. 115)



Funciones para dar un aspecto normal a sus grabaciones

- Enfoque manual (pág. 63)

Funciones para edición en el modo de grabación

- Modo panorámico (pág. 50)
- Fecha y hora (pág. 24)^{*4)}
- ORC [MENU] (pág. 131)^{*4)}

Funciones para utilizar después de la grabación

- Código de datos (pág. 42)^{*1)}
- Memoria de puesta a cero (pág. 81, 113)^{*1)}
- Edición digital de programas (pág. 98)^{*1)}
- Copia fácil (pág. 90)^{*4)}
- PB ZOOM de cinta (pág. 79)^{*1)}

Función para realizar una transición suave

- END SEARCH (búsqueda del final) (pág. 39)

^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente

^{*3)} CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente

^{*4)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Otros

Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- NightShot (pág. 36)/Super NightShot (pág. 36)^{*1)}/Color Slow Shutter (pág. 36)^{*1)}
- BACK LIGHT (pág. 35)
- PROGRAM AE (pág. 60)
- Lámpara incorporada (pág. 73)^{*3)}
- Exposición manual (pág. 62)

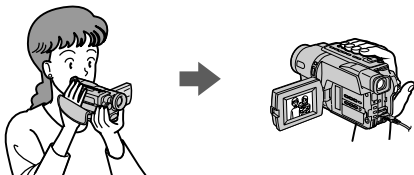
Funciones para dar más impacto a sus imágenes grabadas

- Zoom digital (pág. 32)
El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 20x, seleccione el aumento por zoom digital en **D ZOOM** en los ajustes del menú.)
- FADER (pág. 52)
- Grabación de fotos (pág. 48)^{*1)}
- Efectos de imagen (pág. 76)
- Efectos digitales (pág. 77)^{*1)}
- TITLE (pág. 69)

Características principais

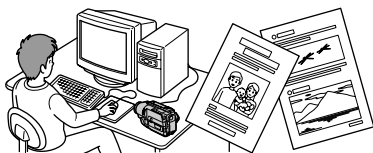
Captar imagens em movimento e reproduzi-las

- Gravação de uma imagem (pág. 28)
- Gravação de imagens estáticas numa cassete (pág. 48)^{*1)}
- Reprodução de uma cassete (pág. 40)



Captar imagens no computador (somente CCD-TRV608, DCR-TRV140)

- Ver imagens gravadas numa cassete (pág. 115)
- Ver imagens ao vivo numa câmara de vídeo (pág. 115)



Outros

Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- NightShot (pág. 36)/Super NightShot (pág. 36)^{*1)}/Color Slow Shutter (pág. 36)^{*1)}
- BACK LIGHT (pág. 35)
- PROGRAM AE (pág. 60)
- Luz incorporada (pág. 73)^{*3)}
- Exposição manual (pág. 62)

Funções que proporcionam às imagens gravadas maior impacto

- Zoom digital (pág. 32)
Os ajustes padrão estão configurados para **OFF**. (Para obter um zoom maior que 20x, seleccione a alimentação zoom digital em **D ZOOM** nos ajustes de menu.)
- FADER (pág. 52)
- Gravação de fotografias numa cassete (pág. 48)^{*1)}
- Efeito de imagem (pág. 76)
- Efeito digital (pág. 77)^{*1)}
- TITLE (pág. 69)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações

- Focagem manual (pág. 63)

Funções para edição no modo de gravação

- Modo panorâmico (pág. 50)
- Data e hora (pág. 24)^{*4)}
- ORC [MENU] (pág. 138)^{*4)}

Funções para uso após gravações

- Código de dados (pág. 42)^{*1)}
- Memória do ponto zero (pág. 81, 113)^{*1)}
- Edição de programa digital (pág. 98)^{*1)}
- Cópia fácil (pág. 90)^{*4)}
- Tape PB ZOOM (pág. 79)^{*1)}

Função utilizada para suavizar a transição

- END SEARCH (pág. 39)

*1) Somente DCR-TRV140

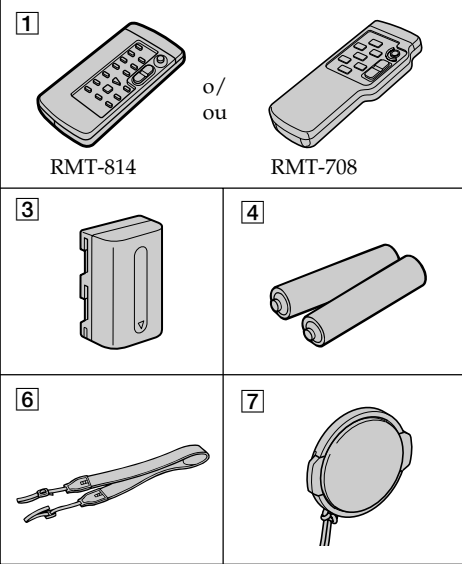
*2) Somente CCD-TRV608, DCR-TRV140

*3) Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140

*4) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

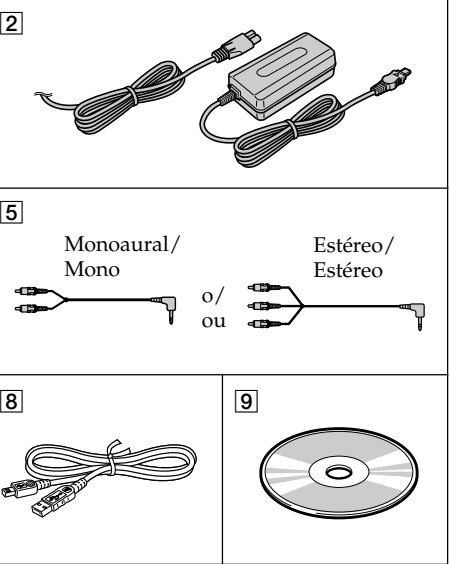
Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a câmara de vídeo.



- 1 Mando a distancia inalámbrico (1)** (pág. 181)^{*1)}
RMT-708: CCD-TRV107/TRV408
RMT-814: DCR-TRV140
- 2 Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cable de alimentación (1)** (pág. 18)
- 3 Batería NP-FM30 (1)** (pág. 19, 20, 21, 22)
- 4 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2)** (pág. 182)^{*1)}
- 5 Cable conector de audio/vídeo (1)** (pág. 46, 87)
Estéreo: DCR-TRV140
Monoaural: CCD-TRV107/TRV108/
TRV308/TRV408/TRV608
- 6 Bandolera (1)** (pág. 176)
- 7 Tapa del objetivo (1)** (pág. 28)
- 8 Cable USB (1)** (pág. 118)^{*2)}
- 9 CD-ROM (Controlador USB SPVD-008) (1)** (pág. 117)^{*2)}

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

- 1 Telecomando sem fio (1)** (pág. 181)^{*1)}
RMT-708: CCD-TRV107/TRV408
RMT-814: DCR-TRV140
- 2 Transformador de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cabo de alimentação CA (1)** (pág. 18)
- 3 Bateria recarregável NP-FM30 (1)** (pág. 19, 20, 21, 22)
- 4 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2)** (pág. 182)^{*1)}
- 5 Cabo de ligação A/V (1)** (pág. 46, 87)
Estéreo: DCR-TRV140
Mono: CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608
- 6 Correia tiracolo (1)** (pág. 176)
- 7 Tampa da objectiva (1)** (pág. 28)
- 8 Cabo USB (1)** (pág. 118)^{*2)}
- 9 CD-ROM (Controlador USB SPVD-008) (1)** (pág. 117)^{*2)}

O conteúdo de gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocámara, do meio de armazenamento, etc.

^{*1)} CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente
^{*2)} CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente

^{*1)} Somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140
^{*2)} Somente CCD-TRV608, DCR-TRV140

Tabla de contenido

| | |
|---|---|
| Funciones principales | 3 |
| Comprobación de los accesorios suministrados | 5 |

Guía de inicio rápido 10

Preparativos

| | |
|--|----|
| Utilización de este manual | 14 |
| Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación | 17 |
| Instalación de la batería | 17 |
| Carga de la batería | 18 |
| Conexión a una tomacorriente de la red | 23 |
| Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora | 24 |
| Paso 3 Inserción de un videocasete | 26 |

Grabación – Operaciones básicas

| | |
|---|----|
| Grabación de imágenes | 28 |
| Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT | 35 |
| Grabación con luz insuficiente –NightShot/Super NightShot (DCR-TRV140 solamente)/ Color Slow Shutter (DCR-TRV140 solamente) | 36 |
| Superposición de la fecha y la hora en las imágenes (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408/TRV608 solamente) | 38 |
| Comprobación de la grabación – END SEARCH | 39 |

Reproducción – Operaciones básicas

| | |
|---|----|
| Reproducción de una cinta | 40 |
| Visualización de grabaciones en un televisor | 46 |

Operaciones de grabación avanzadas

| | |
|--|----|
| Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de fotos (DCR-TRV140 solamente) | 48 |
| Utilización del modo panorámico | 50 |
| Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento | 52 |
| Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen | 55 |
| Utilización de efectos especiales – Efectos digitales (DCR-TRV140 solamente) | 57 |
| Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) | 60 |
| Ajuste manual de la exposición | 62 |
| Enfoque manual | 63 |
| Grabación a intervalos (DCR-TRV140 solamente) | 65 |
| Grabación fotograma a fotograma – Grabación de tomas (DCR-TRV140 solamente) | 68 |
| Superposición de un título | 69 |
| Confección de sus propios títulos | 71 |
| Utilización de la lámpara incorporada (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/ TRV608, DCR-TRV140 solamente) | 73 |

Operaciones avanzadas de reproducción (DCR-TRV140 solamente)

| | |
|---|----|
| Reproducción de una cinta con efectos de imagen | 76 |
| Reproducción de una cinta con efectos digitales | 77 |
| Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cintas | 79 |
| Localización rápida de una escena utilizando la función de memoria de puesta a cero | 81 |
| Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas | 82 |
| Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/ Exploración de fotos | 84 |

Tabla de contenido

Edición

- Duplicación de una cinta 86
- Copia fácil de una cinta – Copia fácil
(CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608 solamente) 90
- Duplicación de las escenas deseadas
solamente
 - Edición digital de programas
(DCR-TRV140 solamente) 98
- Grabación de una videgrabadora
(DCR-TRV140 solamente) 110
- Inserción de una escena de una
videgrabadora
 - Edición con inserción
(DCR-TRV140 solamente) 112

Conexión PC (CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente)

- Visualización de imágenes con el ordenador
 - Flujo USB
(sólo usuarios de Windows) 115

Personalización de su videocámara

- Cambio de los ajustes del menú 126

Solución de problemas

- Tipos de problemas y sus soluciones 142
- Visualización de autodiagnóstico 147
- Indicadores y mensajes de advertencia 148

Información adicional

- Acerca de los videocasetes 158
- Acerca de la batería “InfoLITHIUM” 161
- Acerca de i.LINK 163
- Utilización de su videocámara en el
extranjero 165
- Información sobre el mantenimiento
y precauciones 166
- Especificaciones 172

Referencia rápida

- Identificación de partes y controles 176
- Índice alfabético 185

Índice

| | |
|---|---|
| Características principais | 4 |
| Verificação dos acessórios fornecidos | 5 |

Guia de Início Rápido

Como começar

| | |
|---|----|
| Utilização deste manual | 14 |
| Passo 1 Preparação da fonte de alimentação | 17 |
| Instalação da bateria recarregável | 17 |
| Carregamento da bateria recarregável | 18 |
| Ligação à rede CA local | 23 |
| Passo 2 Acerto da data e da hora | 24 |
| Passo 3 Inserção de uma cassette | 26 |

Gravação – Operações básicas

| | |
|--|----|
| Gravação de uma imagem | 28 |
| Filmagem de motivos em contraluz – BACK LIGHT | 35 |
| Filmar no escuro – NightShot/Super NightShot (somente DCR-TRV140)/ Color Slow Shutter (somente DCR-TRV140) | 36 |
| Sobreposição de data e hora nas imagens (somente CCD-TRV107/TRV108/ TRV308/TRV408/TRV608) | 38 |
| Verificação da gravação – END SEARCH | 39 |

Reprodução – Operações básicas

| | |
|--------------------------------------|----|
| Reprodução de uma cassette | 40 |
| Ver as gravações num televisor | 46 |

Operações de gravação avançadas

| | |
|---|----|
| Gravação de imagens estáticas numa cassette – Gravação de fotografias numa (somente DCR-TRV140) | 48 |
| Utilização do modo panorâmico | 50 |
| Utilização da função de fusão | 52 |
| Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem | 55 |
| Utilização de efeitos especiais – Efeito digital (somente DCR-TRV140) | 57 |
| Utilização da função PROGRAM AE | 60 |
| Ajuste manual da exposição | 62 |
| Focagem manual | 63 |
| Gravação com intervalo (somente DCR-TRV140) | 65 |
| Gravação fotograma a fotograma – Gravação com cortes (somente DCR-TRV140) | 68 |
| Sobreposição de um título | 69 |
| Criação de títulos personalizados | 71 |
| Utilização da luz incorporada (somente CCD-TRV107/TRV308/ TRV408/TRV608, DCR-TRV140) | 73 |

Operações de reprodução avançadas (somente DCR-TRV140)

| | |
|--|----|
| Reprodução de uma cassette com efeitos de imagem | 76 |
| Reprodução de uma cassette com efeitos digitais | 77 |
| Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM de cassette | 79 |
| Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero | 81 |
| Procura de uma gravação pela data – Procura por data | 82 |
| Procura de fotografias – Procura de fotografias/ Varrimento de fotografias | 84 |

Índice

Edição

| | |
|--|-----|
| Duplicação de uma cassete | 86 |
| Copiar uma cassete facilmente | |
| – Cópia fácil | |
| (somente CCD-TRV107/TRV108/ TRV308/TRV408/TRV608) | 90 |
| Cópia apenas as cenas desejadas | |
| – Edição de programa digital | |
| (somente DCR-TRV140) | 98 |
| Gravação de vídeo | |
| (somente DCR-TRV140) | 110 |
| Inserção de cenas de um videogravador | |
| – Edição com inserção | |
| (somente DCR-TRV140) | 112 |

Ligação ao PC (somente CCD-TRV608, DCR-TRV140)

| | |
|---|-----|
| Ver imagens utilizando o computador | |
| – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows) | 115 |

Personalização da câmara de vídeo

| | |
|--|-----|
| Alteração dos parâmetros do menu | 126 |
|--|-----|

Verificação de problemas

| | |
|---|-----|
| Tipos de problemas e suas soluções | 150 |
| Indicações de auto-diagnóstico | 155 |
| Mensagens e indicadores de advertência | 156 |

Informações adicionais

| | |
|---|-----|
| Acerca de cassetes de vídeo | 158 |
| Sobre a bateria «InfoLITHIUM» | 161 |
| Sobre i.LINK | 163 |
| Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro | 165 |
| Informações sobre manutenção e precauções | 166 |
| Especificações | 174 |

Rápida referência

| | |
|--|-----|
| Identificação das peças e dos controlos | 176 |
| Índice remissivo | 186 |

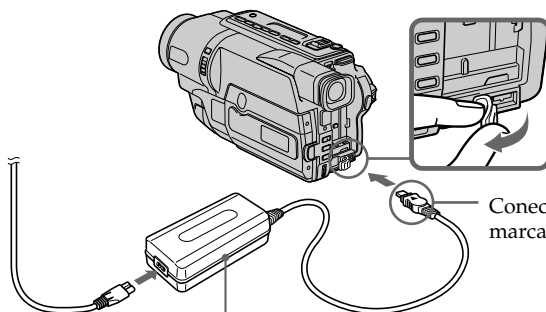
Guía de inicio rápido



En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "()".

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 23)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 17).



Abra la cubierta de la toma DC IN.

Conecte la clavija con la marca ▲ hacia arriba.

Adaptador de alimentación de CA (suministrado)

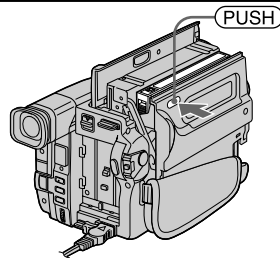
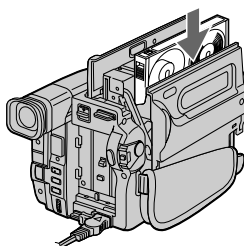
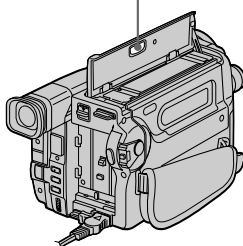
2 Inserción de un videocasete (pág. 26)

- 1 Abra la tapa del compartimiento de la cinta y oprima **EJECT**. El compartimiento de la cinta se abre automáticamente.



- 2 Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su ventanilla hacia afuera y la lengüeta de protección contra escritura hacia arriba.

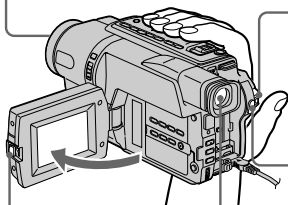
- 3 Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca **PUSH** del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente. Cierre la tapa del compartimiento del videocasete.



3

Grabación de imágenes (pág. 28)

- 1 Quite la tapa del objetivo.



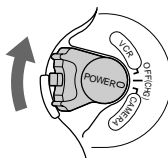
- 3 Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.
La imagen aparecerá en la pantalla de cristal líquido.

Visor

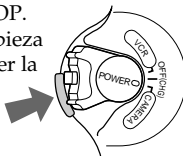
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.
Las imágenes del visor serán en blanco y negro.
Ajuste el objetivo del visor electrónico a su vista (pág. 33).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 24).

- 2 Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.

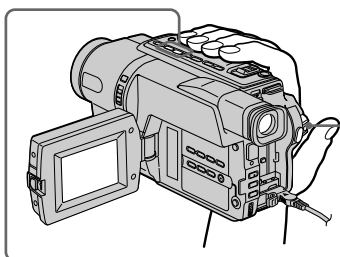


- 4 Oprima START/STOP.
La videocámara empieza a grabar. Para detener la grabación, oprima START/STOP de nuevo.

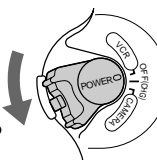


4

Visualización de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 40)



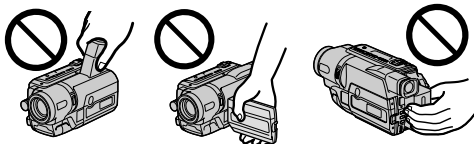
- 1 Ponga el selector POWER en VCR*1)/ PLAYER*2) manteniendo presionado el pequeño botón verde.



- 2 Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.



- 3 Para iniciar la reproducción, presione ▶▶.



*1) DCR-TRV140 solamente

*2) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Guia de Início Rápido

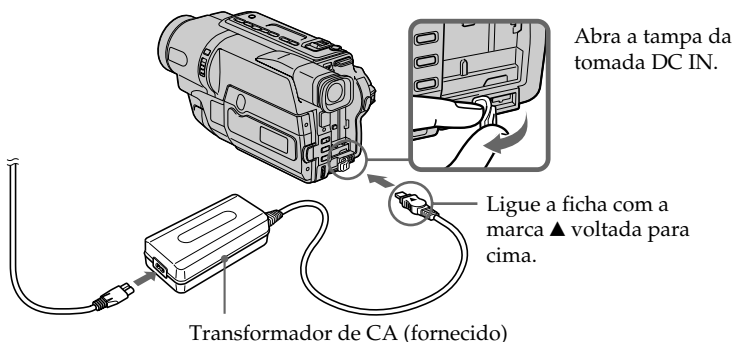


Este capítulo apresenta-lhe as características básicas da câmara de vídeo. Consulte as páginas entre parênteses «()» para mais informações.

1

Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 23)

Utilize a bateria recarregável quando for utilizar a câmara de vídeo em exteriores (pág. 17).



2

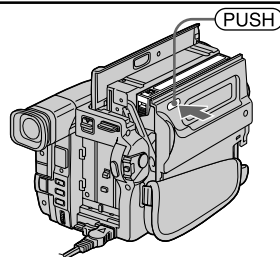
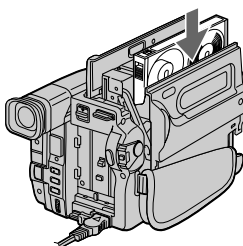
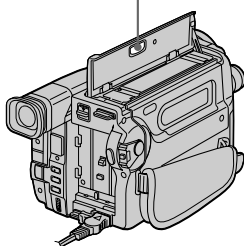
Inserção de uma cassette (pág. 26)

- 1** Abrir a tampa do compartimento da cassette e carregue em **EJECT**. O compartimento da cassette abre automaticamente.



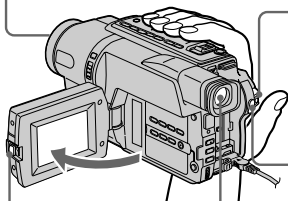
- 2** Insira no compartimento, uma cassette com a janela voltada para fora e a patilha de protecção contra desgravação voltada para cima.

- 3** Feche o compartimento de cassette, carregando na marca **(PUSH)** no compartimento. O compartimento de cassette desce automaticamente. Feche a tampa do compartimento de cassette.



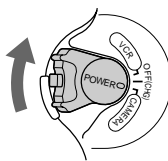
3 Gravação de uma imagem (pág. 28)

- 1 Remova a tampa da objectiva.

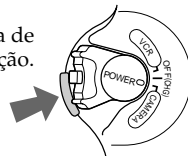


- 3 Abra o painel LCD enquanto carregue em OPEN. A imagem aparece no ecrã LCD.

- 2 Ajuste o interruptor POWER para CAMERA enquanto carrega na pequena tecla verde.



- 4 Carregue START/STOP. A sua câmara de vídeo inicia a gravação. Para interromper a gravação carregue START/STOP novamente.



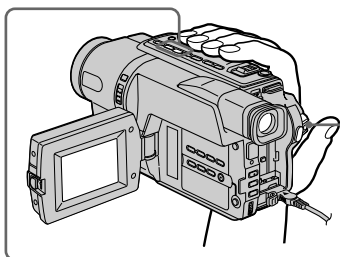
Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra a ocular.

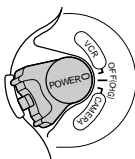
A imagem no ecrã do visor electrónico aparece a preto e branco. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (pág. 33).

Quando adquirir a câmara de vídeo, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 24).

4 Ver da imagem de reprodução no ecrã do painel LCD (pág. 40)



- 1 Ajuste o interruptor POWER para VCR*1)/PLAYER*2) enquanto carrega na pequena tecla verde.



- 2 Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

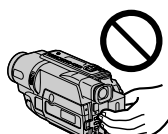


- 3 Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.



Nota

Não pegue na câmara de vídeo pelo visor electrónico, pelo painel do visor LCD nem pela bateria recarregável.








*1) Somente DCR-TRV140

*2) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual sirven para los seis modelos incluidos en la tabla siguiente (pág. 15). Antes de iniciar la lectura de este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de la videocámara. La DCR-TRV140 es el modelo utilizado para fines de ilustración. En caso contrario, en las ilustraciones se indicará el nombre de modelo. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo "DCR-TRV140 solamente". Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas. p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA. Cuando realice una operación, oír un pitido para notificarle que tal operación se ha realizado.

Antes de utilizar su videocámara (DCR-TRV140 solamente)

Con su videocámara digital le recomendamos utilizar videocasetes Hi8 /Digital8 . Su videocámara graba y reproduce imágenes en el sistema Digital8 . Su videocámara no podrá reproducir cintas grabadas en el sistema Hi8 /8 estándar  (analógico).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC.






Precauciones sobre los derechos de autor (DCR-TRV140 solamente)

Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

As instruções contidas neste manual são destinadas aos seis modelos listados na tabela abaixo (pág. 15). Antes de iniciar a leitura deste manual e a utilizar a câmara de vídeo, verifique o número do seu modelo na base do aparelho. O DCR-TRV140 é o modelo utilizado para ilustração. Em casos diferentes, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estão claramente citadas no texto, por exemplo com a indicação «somente DCR-TRV140». Neste manual, as teclas e os ajustes da câmara de vídeo aparecem indicadas em letras maiúsculas. Por ex. : Ajuste o interruptor POWER para CAMERA. Ao executar uma operação, poderá ouvir um sinal sonoro como indicação de que a operação está a ser executada.

Antes de utilizar a câmara de vídeo (somente DCR-TRV140)

Recomendamos o uso de cassetes de vídeo Hi8 /Digital8  com a câmara de vídeo digital. A câmara de vídeo grava e reproduz imagens apenas através do sistema Digital8 . Não é possível reproduzir cassetes de vídeo gravadas pelo sistema Hi8 /standard 8  (analógico).

Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, é necessário um televisor baseado no sistema NTSC.

Precauções relativas aos direitos de autor (somente DCR-TRV140)

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias. Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra as cláusulas das leis de direitos de autor.

Utilización de este manual

Utilização deste manual

Tipos de diferencias/Tipos de diferenças

| Nombre del modelo/ Nome do modelo | CCD- | | | | | DCR- |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|
| | TRV107 | TRV108 | TRV308 | TRV408 | TRV608 | TRV140 |
| Sistema/Sistema | Hi8 | Hi8 | Hi8 | Hi8 | Hi8 | Digital 8 |
| Reproducción/Reprodução | Hi8/8 | Hi8/8 | Hi8/8 | Hi8/8 | Hi8/8 | Digital 8 |
| Zoom digital/Zoom digital | 450× | 460× | 460× | 560× | 560× | 560× |
| Pantalla de cristal líquido/ Visor LCD | 6,2 cm (tipo 2,5)/ (tipo 2,5) | 6,2 cm (tipo 2,5)/ (tipo 2,5) | 6,2 cm (tipo 2,5)/ (tipo 2,5) | 6,2 cm (tipo 2,5)/ (tipo 2,5) | 7,5 cm (tipo 3)/ (tipo 3) | 6,2 cm (tipo 2,5)/ (tipo 2,5) |
| Luz incorporada/ Luz incorporada | ● | — | ● | ● | ● | ● |
| Sensor remoto/Sensor remoto | ● | — | — | ● | — | ● |
| SteadyShot/SteadyShot | — | — | ● | ● | ● | ● |
| Flujo USB/Fluxo UBS | — | — | — | — | ● | ● |
| VF B.L. (Iluminación de fondo del visor)/ VF B.L. (Luz de fundo do visor electrónico) | ● | — | ● | ● | ● | ● |
| Fecha y hora/Data e hora | ● | ● | ● | ● | ● | — |
| DNR (Reducción digital del ruido)/ DNR (Redução do ruído digital) | ● | ● | ● | ● | ● | — |
| Copia fácil/Cópia fácil | ● | ● | ● | ● | ● | — |
| ORC (Optimización de las condiciones de grabación)/ ORC (Optimizar a condição da gravação) | ● | ● | ● | ● | ● | |
| TBC (Corrector de base de tiempo)/ TBC (Corrector de base de tempo) | ● | ● | ● | ● | ● | — |
| Código de datos/Código de dados | — | — | — | — | — | ● |
| Efectos digitales/Efeito digital | — | — | — | — | — | ● |
| Edición de programa digital/ Edição deprograma digital | — | — | — | — | — | ● |
| Toma DV IN/OUT/ Tomada DV IN/OUT | — | — | — | — | — | ● |
| Grabación de fotogramas/ Gravação de fotogramas | — | — | — | — | — | ● |
| Hifi SOUND/Som Hifi | — | — | — | — | — | ● |
| Grabación a intervalos/ Gravação com intervalos | — | — | — | — | — | ● |
| Super NightShot/ Color Slow Shutter/ Super NightShot/ Color Slow Shutter | — | — | — | — | — | ● |
| Grabación de fotos en cinta/ Gravação de fotografias numa | — | — | — | — | — | ● |
| Memoria de puesta a cero/ Memória do ponto zero | — | — | — | — | — | ● |

● Suministrado/Fornecido
— No suministrado/Não fornecido

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

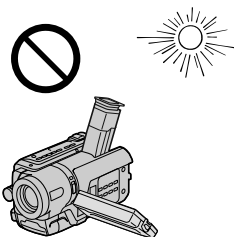
Objetivo y pantalla de cristal líquido/visor (solamente en los modelos montados)

- La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión, por lo que para el uso efectivo estarán operacionales más del 99,99% de los píxeles. Sin embargo, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezcan continuamente puntos brillantes (blancos, rojos, azules o verdes). Estos puntos aparecen normalmente en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- Tenga cuidado de no colocar la videocámara de forma que el visor, la cámara de cristal líquido o el objetivo quede apuntando cerca de una ventana ni en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, o del objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar un mal funcionamiento [c].
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo [d].

[a]



[c]

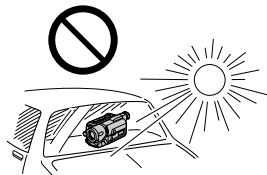


Precauções sobre os cuidados com a câmara de vídeo

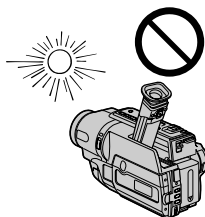
Objectiva e ecrã LCD/visor electrónico (apenas em modelos montados)

- O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de alta precisão, para que mais de 99,99% de pixels estejam operacionais para o uso efectivo. No entanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) a aparecerem constantemente no ecrã LCD e no visor electrónico. Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabrico e não afectam a gravação de nenhuma forma.
- Não permita que a câmara de vídeo se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Caso a câmara de vídeo se molhe, poderá ocorrer algum mau funcionamento, às vezes impossível de ser consertado [a].
- Nunca deixe a câmara de vídeo exposta a temperaturas acima de 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou em locais sob a luz solar directa [b].
- Tenha cuidado quando posicionar a câmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do ecrã LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento [c].
- Não aponte a câmara directamente para o sol. Se o fizer, pode danificar a câmara. Tire fotografias ao sol quando houver pouca luz, por exemplo, no crepúsculo [d].

[b]



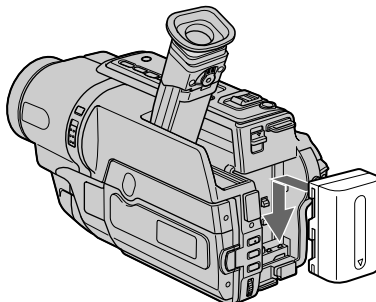
[d]



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

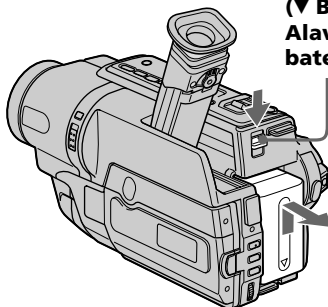
Instalación de la batería

Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



Para extraer la batería

Deslice la batería hacia afuera en el sentido de la flecha manteniendo presionado ▼ BATT.



Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

Faça deslizar a bateria recarregável para baixo até obter um estalido de encaixe.

Para remover a bateria recarregável

Faça deslizar a bateria recarregável para fora na direcção indicada pela seta, enquanto carrega em ▼ BATT para baixo.

**Palanca de liberación de la batería (▼ BATT)/
Alavanca ▼ BATT de Libertação da
bateria**

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.

Su videocámara solamente funcionará con baterías «InfoLITHIUM» (serie M).


Para obtener más información acerca de la batería «InfoLITHIUM», consulte la página 161.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.

(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.

(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.

(4) Ponga el interruptor POWER en OFF (CHG). Comenzará la carga de la batería. El tiempo que queda para finalizar la carga se indicará en minutos en el visor.

Cuando el indicador de tiempo restante cambie a , significará que ha terminado la **carga normal**. Para cargar totalmente la batería (**carga total**), déjela conectada durante aproximadamente una hora más después de terminada la carga normal; cuando la carga sea total, «FULL» aparecerá en el visor. La carga total de la batería permite su utilización durante más tiempo que la normal.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável na câmara de vídeo depois de a ter carregado.

A câmara de vídeo funciona apenas com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M).


Consulte a página 161 par obter informações sobre a bateria de «InfoLITHIUM».

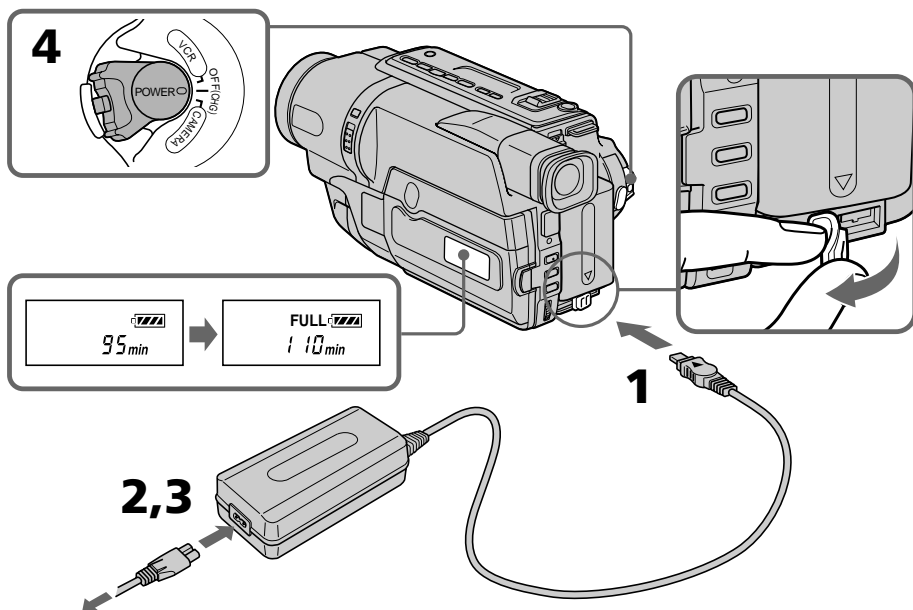
(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo, à tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.

(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao transformador de CA.

(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede eléctrica.

(4) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG). A carga começa. O tempo restante da bateria é indicado em minutos na janela do visor.

Quando o indicador de bateria restante muda para , a **carga normal** está completa. Para carregar totalmente a bateria (**carga total**), deixe o conjunto da bateria ligado cerca de uma hora após a carga normal estar completa até aparecer «FULL» na janela do visor. Carregar totalmente a bateria permite-lhe usar a bateria por mais tempo do que o normal.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

El número de la ilustración en la pantalla de visualización puede ser distinto al que aparece en la videocámara.

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Nota

Procure que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de CA; podría ocasionar un corto circuito y dañar dicho adaptador.

Indicador de batería restante

Aparecerá el tiempo de batería que queda de grabación en el visor.

El indicador de tiempo restante en el visor indica de manera aproximada el tiempo que queda de grabación.

Hasta que la videocámara calcule el tiempo de batería restante real

aparecerá “---- min” en el visor.

Durante la carga de la batería, no aparecerá ningún indicador, o lo hará de forma intermitente en el visor, cuando:

- El adaptador de alimentación de CA está desconectado.
- La batería no se ha instalado correctamente.
- Haya algún fallo asociado con la batería.

Se recomienda que cargue la batería a una temperatura ambiental de 10 a 30°C

Si la videocámara se apaga pero el indicador de batería restante indica que ésta tiene suficiente energía para que funcione

Vuelva a cargar totalmente la batería para corregir la indicación de batería restante.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

O número do visor que se encontra na figura pode ser diferente do número que aparece na sua câmara de vídeo.

Após a recarga da bateria recarregável

Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Nota

Evite o contacto entre objectos metálicos e as partes metálicas da ficha de CC do transformador de CA. Isto pode provocar um curto-circuito e danificar o transformador de CA.

Indicador do tempo restante da bateria

O tempo restante de gravação é mostrado no visor.

O indicador de tempo restante da bateria na janela do visor indica aproximadamente o tempo de gravação que falta.

Até a câmara calcular o tempo de bateria restante real

«---- min» aparecerá na janela do visor.

Ao carregar a bateria, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca na janela do visor no seguintes casos:

- O transformador de CA está desligado.
- A bateria recarregável não está bem instalada.
- Algo está errado com a bateria.

Recomenda-se o carregamento da bateria a uma temperatura ambiente de 10°C a 30°C

Se a bateria estiver descarregada, embora o indicador de bateria indique que esta tem carga suficiente para ser utilizada

Volte a carregar totalmente a bateria, para que a indicação do indicador de bateria seja a correcta.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

| Batería/ Bateria recarregável | Carga total (carga normal)/ Recarga total (carga normal) |
|-------------------------------------|---|
| NP-FM30 (suministrada/fornecida) | 145 (85) |
| NP-FM50 | 150 (90) |
| NP-FM70 | 240 (180) |
| NP-QM71 | 260 (200) |
| NP-FM90 | 330 (270) |
| NP-FM91/QM91 | 360 (300) |

Tiempo aproximado, en minutos, para cargar una batería completamente descargada a 25°C

Número aproximado de minutos para cargar una batería completamente descarregada a 25°C

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408

| Batería/ Bateria recarregável | Grabación con el visor/ Gravação com o visor electrónico | | Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o ecrã LCD | |
|-------------------------------------|---|----------------------|--|----------------------|
| | Continua* Contínua* | Típica** Típica** | Continua* Contínua* | Típica** Típica** |
| NP-FM30 (suministrada/fornecida) | 165 | 90 | 120 | 65 |
| NP-FM50 | 265 | 145 | 195 | 105 |
| NP-FM70 | 540 | 295 | 400 | 220 |
| NP-QM71 | 640 | 350 | 465 | 255 |
| NP-FM90 | 820 | 450 | 600 | 330 |
| NP-FM91/QM91 | 955 | 525 | 695 | 380 |

CCD-TRV608

| Batería/ Bateria recarregável | Grabación con el visor/ Gravação com o visor electrónico | | Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o ecrã LCD | |
|-------------------------------------|---|----------------------|--|----------------------|
| | Continua* Contínua* | Típica** Típica** | Continua* Contínua* | Típica** Típica** |
| NP-FM30 (suministrada/fornecida) | 165 | 90 | 100 | 55 |
| NP-FM50 | 265 | 145 | 160 | 90 |
| NP-FM70 | 540 | 295 | 335 | 185 |
| NP-QM71 | 640 | 350 | 390 | 215 |
| NP-FM90 | 820 | 450 | 505 | 275 |
| NP-FM91/QM91 | 955 | 525 | 585 | 320 |

DCR-TRV140

| Batería/ Bateria recarregável | Grabación con el visor/ Gravação com o visor electrónico | | Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o ecrã LCD | |
|-------------------------------------|---|----------------------|--|----------------------|
| | Continua* Contínua* | Típica** Típica** | Continua* Contínua* | Típica** Típica** |
| NP-FM30 (suministrada/fornecida) | 110 | 60 | 85 | 45 |
| NP-FM50 | 180 | 100 | 140 | 75 |
| NP-FM70 | 370 | 205 | 295 | 160 |
| NP-QM71 | 430 | 235 | 340 | 185 |
| NP-FM90 | 560 | 310 | 450 | 245 |
| NP-FM91/QM91 | 645 | 355 | 520 | 285 |

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

- * Tiempo aproximado de grabación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.
- ** Minutos aproximados cuando grabe utilizando repetidamente las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

- * Tempo de gravação contínua aproximado a 25°C. A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a câmara de vídeo num ambiente frio.
- ** Tempo aproximado em minutos durante a gravação com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408

| Batería/ Bateria recarregável | Reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD | Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado |
|-------------------------------------|--|--|
| | | |
| NP-FM30 (suministrada/fornecida) | 120 | 175 |
| NP-FM50 | 195 | 280 |
| NP-FM70 | 400 | 570 |
| NP-QM71 | 465 | 675 |
| NP-FM90 | 600 | 865 |
| NP-FM91/QM91 | 695 | 1010 |

CCD-TRV608

| Batería/ Bateria recarregável | Reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD | Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado |
|-------------------------------------|--|--|
| | | |
| NP-FM30 (suministrada/fornecida) | 100 | 175 |
| NP-FM50 | 160 | 280 |
| NP-FM70 | 335 | 570 |
| NP-QM71 | 390 | 675 |
| NP-FM90 | 505 | 865 |
| NP-FM91/QM91 | 585 | 1010 |

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

DCR-TRV140

| Batería/ Bateria recarregável | Reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD | Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado |
|-------------------------------------|--|--|
| | | |
| NP-FM30 (suministrada/fornecida) | 85 | 115 |
| NP-FM50 | 140 | 185 |
| NP-FM70 | 295 | 385 |
| NP-QM71 | 340 | 445 |
| NP-FM90 | 450 | 580 |
| NP-FM91/QM91 | 520 | 670 |

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tiempo aproximado de reproducción continua a 25°C. La duración de la batería puede ser menor si se utiliza la videocámara en un ambiente frío. El tiempo de grabación y reproducción de una batería cargada normalmente es, aproximadamente, el 90% del de una batería cargada totalmente.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Tempo aproximado de reprodução contínua a uma temperatura de 25°C. Se utilizar a câmara de vídeo num ambiente com uma temperatura baixa, a vida útil da bateria é mais curta. Os tempos de gravação e reprodução de uma bateria normalmente carregada são cerca de 90% daqueles para uma bateria totalmente carregada.

¿Qué es “InfoLITHIUM”?

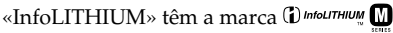
La batería “InfoLITHIUM” es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías “InfoLITHIUM” (serie M). La videocámara funciona únicamente con la batería “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” de la serie M, llevan la marca



“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íões de lítio capaz de trocar dados tais como o consumo de carga da bateria, com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A câmara de vídeo só funciona com a bateria recarregável «InfoLITHIUM». As baterias de série M



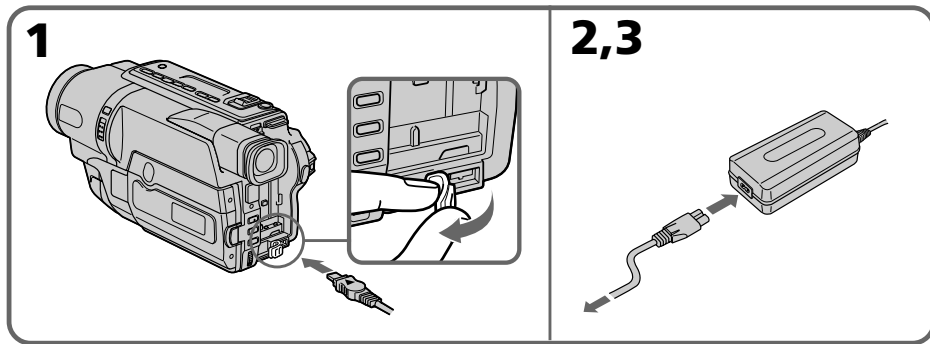
«InfoLITHIUM» têm a marca «InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a una tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

- (1) Abra la cubierta de la toma DC IN y presiónelo el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.



PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (toma de pared) mientras esté conectada a la toma de pared, incluso aunque el propio equipo se haya apagado.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso si la batería está instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el adaptador de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.
- Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de un tomacorriente. Si la unidad tiene algún problema, desconecte el enchufe del adaptador de CA lo antes posible para cortar la alimentación.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice el cargador/adaptador de CC Sony (opcional). Consulte el manual de instrucciones del adaptador/cargador de CC para obtener más información.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação à rede CA local

Quando for utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, ligue-a a uma tomada de parede, utilizando o transformador de CA.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA à tomada DC IN na câmara de vídeo, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação CA ao transformador de CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada de parede.

PRECAUÇÃO

Mesmo depois de desligar a câmara de vídeo, esta só fica desligada da fonte de alimentação de CA (corrente eléctrica) quando retirar a ficha da tomada de corrente.

Notas

- O transformador de CA pode fornecer alimentação, mesmo que a bateria recarregável esteja na câmara de vídeo.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer alimentação, se o cabo de alimentação CA estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que o cabo não esteja ligado a uma tomada de parede.
- Coloque o transformador de CA perto de uma tomada da rede CA durante o seu uso, e caso ocorra algum problema com este aparelho, retire a ficha da tomada da rede CA assim que for possível para desligar a alimentação.


Utilização da bateria de um automóvel

Utilize um transformador de CC/carregador da Sony (opcional). Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento do transformador de CC/carregador.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar por primera vez su videocámara, ajuste la fecha y la hora. «CLOCK SET» aparecerá cada vez que fije el interruptor de alimentación en CAMERA, salvo que establezca la fecha y hora en la cámara.


Si no utiliza la videocámara durante aproximadamente 6 meses, es posible que se pierdan los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería recargable que incorpora la videocámara. En primer lugar ajuste el año, después el mes, el día, la hora y los minutos.

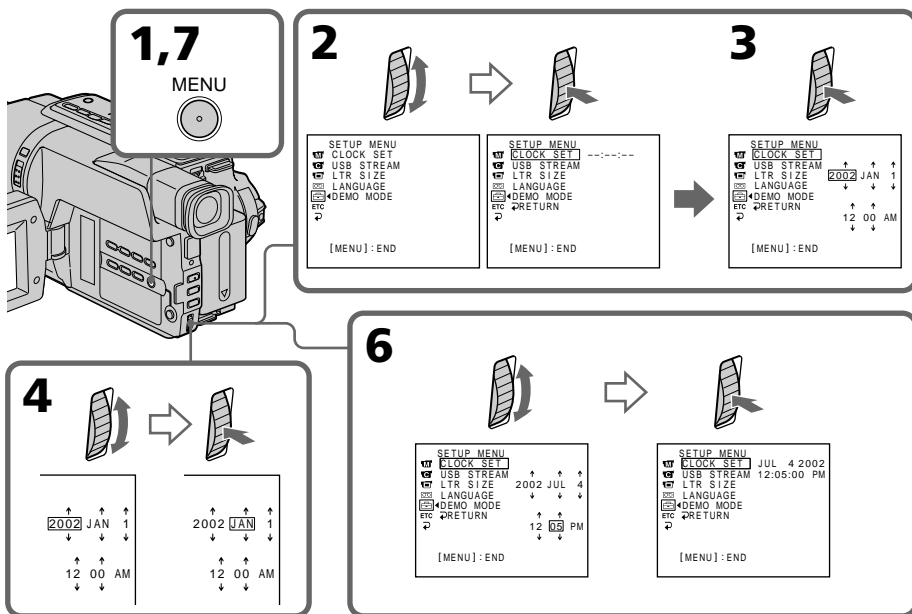
- (1) Con la videocámara en modo CAMERA, pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presiónelo.
- (5) Ajuste el mes, el día y la hora girando el dial SEL/PUSH EXEC y después presiónelo.
- (6) Ajuste los minutos girando el dial SEL/PUSH EXEC y pulsando el dial en la señal horaria. El reloj empezará a funcionar.
- (7) Pulse MENU para que desaparezca el menú. Aparece el indicador de tiempo.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora, quando for utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez. «CLOCK SET» será mostrado todas as vezes que ajustar o interruptor para CAMERA a menos que acerte data e hora.

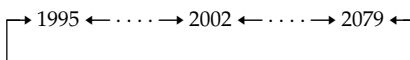
Se você não usar a câmara de vídeo durante 6 meses, os ajustes de data e hora podem ser cancelados (podem aparecer barras) porque a bateria recarregável da câmara ficou descarregada. Primeiro ajuste o ano, e em seguida o mês, o dia, a hora e os minutos.

- (1) Quando a câmara de vídeo estiver no modo CAMERA, carregue em MENU para visualizar o menu.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e então carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então carregue no botão.
- (5) Ajuste o mês, o dia e a hora, rodando o botão SEL/PUSH EXEC e carregando no mesmo.
- (6) Acerte os minutos, rodando e carregando no botão SEL/PUSH EXEC, de acordo com o sinal horário. O relógio começa a funcionar.
- (7) Carregue em MENU para que o menu desapareça. Aparece o indicador de tempo.



Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:



Para comprobar la fecha y la hora ajustadas (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Presione DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.

Presione TIME para hacer que se visualice indicador de la hora.

Para hacer que se visualicen simultáneamente los indicadores de la fecha y la hora, presione DATE (o TIME) y después presione TIME (o DATE).

Vuelva a presionar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerán.

Función de fechado automático

Cuando utilice la videocámara por primera vez, enciéndala y ajuste la fecha y la hora locales antes de empezar a grabar (pág. 24). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haber iniciado la grabación (**Función de fechado automático**). Esta función solamente funcionará una vez al día.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM significa medianoche
- 12:00 PM significa mediodía

Nota sobre la función de fechado automático (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Usted podrá cambiar el ajuste de AUTO DATE seleccionando ON u OFF en los ajustes del menú.

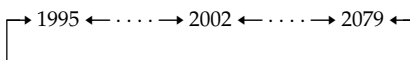
La función de fechado automático visualizará automáticamente la fecha una vez al día.

Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día si:

- ajusta la fecha y la hora.
- extrae y vuelve a insertar el videocasete.
- para la grabación antes de 10 segundos.
- ajusta AUTO DATE a OFF y después a ON en los ajustes del menú.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Os dígitos do ano mudam da forma seguinte:



Para verificar a data e a hora pré-ajustadas (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Carregue em DATE para ver o indicador de data. Carregue em TIME para ver o indicador de hora.

Carregue em DATE (ou TIME) e então carregue em TIME (ou DATE) para ver simultaneamente os indicadores de data e hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O(s) indicador(es) de data e/ou hora desaparece(m).

Função de data automática

Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez e antes de iniciar a gravação, ligue-a e acerte a data e a hora de acordo com a hora local (pág. 24). A data é automaticamente gravada por 10 segundos após iniciar a gravação (**função de data automática**). Esta função actua apenas uma vez por dia.

Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da câmara de vídeo funciona em ciclos de 12 horas.

- 12:00 AM representa meia-noite.
- 12:00 PM representa meio-dia.

Nota acerca da função de data automática (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Pode-se alterar o ajuste AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF nos ajustes do menu. A função de data automática mostra a data automaticamente uma vez por dia.

No entanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia, caso:

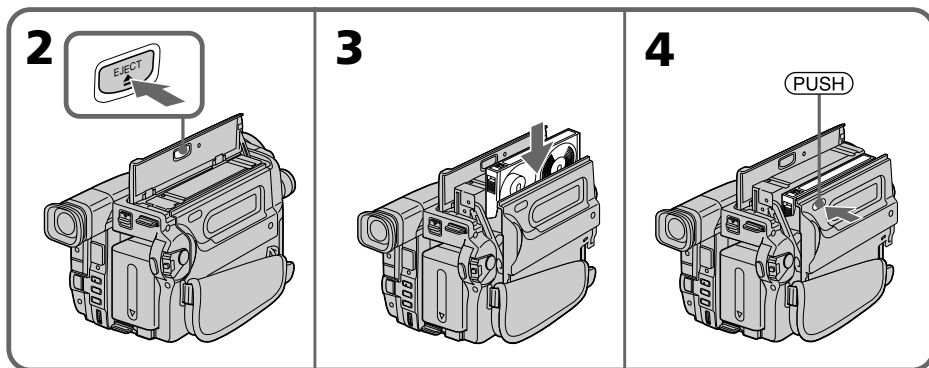
- acerte a data e a hora.
- ejecte e insira a fita novamente;
- pare a gravação antes de decorridos 10 segundos
- ajuste AUTO DATE para OFF uma vez e volte a ajustá-lo para ON nos ajustes do menu.

Paso 3 Inserción de un videocasete

Recomendamos utilizar videocassetes Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**.^{*1)}

Cuando desee grabar en el sistema Hi8 **Hi8**, utilice videocassetes Hi8 **Hi8**.^{*2)}

- (1) Prepare la fuente de alimentación. (pág. 17)
- (2) Abra la tapa del compartimiento del videocasete y presione **EJECT**. El compartimiento del videocasete se abrirá automáticamente.
- (3) Introduzca en el compartimiento una cinta, con la ventana hacia fuera y la lengüeta de protección contra grabaciones hacia arriba.
- (4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca **(PUSH)** del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
- (5) Cierre la tapa del compartimiento del videocasete.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento de la ilustración de arriba, y extraiga el videocasete en el paso 3.

Passo 3 Inserção de uma cassette

Recomenda-se a utilização de cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**.^{*1)}

Quando desejar gravar no sistema Hi8 **Hi8**, utilize cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**.^{*2)}

- (1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 17).
- (2) Abra a tampa do compartimento de cassette e carregue em **EJECT**. O compartimento de cassette abre-se automaticamente.
- (3) Introduza um cassette no compartimento de cassette com a janela virada para fora e a patilha de protecção contra gravação virada para cima.
- (4) Feche o compartimento de cassette, carregando na marca **(PUSH)** no compartimento. O compartimento de cassette desce automaticamente.
- (5) Feche a tampa do compartimento de cassette.

Para ejetar uma cassette

Siga o procedimento acima e, no passo 3, retire a cassette.

Paso 3 Inserción de un videocasete

Notes

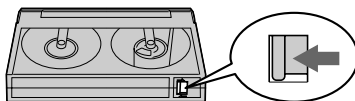
- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- Su videocámara graba imágenes en el sistema Digital8 **D**.^{*1)}
- Cuando utiliza la videocámara el tiempo de grabación es la mitad del que se indica en la cinta Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**. Si selecciona el modo LP en los ajustes de menú, el tiempo de grabación es 3/4 del que se indica en la cinta Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.^{*1)}
- Si utiliza un videocasete 8 mm **8** estándar, cerciórese de reproducir la cinta en esta videocámara. Cuando reproduzca una cinta estándar de 8 mm **8** en otras videocámaras puede aparecer ruido de mosaico (incluidos otros modelos además de DCR-TRV140).^{*1)}
- El compartimiento del videocasete puede no cerrarse cuando presione cualquier parte del compartimiento del videocasete que no sea la marca **(PUSH)**.
- No tome la videocámara por la tapa del compartimiento de la cinta.

^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.



Passo 3 Inserção de uma cassette

Notas

- Não pressione o compartimento de cassette para baixo. Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento.
- A câmara de vídeo grava imagens através do sistema Digital8 **D**.^{*1)}
- Quando utiliza a câmara de vídeo, o tempo de gravação é metade do tempo indicado na cassette Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**. Se seleccionar o modo LP nas programações do menu, o tempo de gravação é 3/4 do tempo indicado na cassette Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.^{*1)}
- Se utilizar cassetes de vídeo standard 8 mm **8**, reproduza-as nesta câmara de vídeo. Se reproduzir cassetes normais de 8 mm **8** noutras câmaras de vídeo (incluindo outros modelos DCR-TRV140).^{*1)}, podem surgir ruídos de mosaico.
- Para fechar o compartimento carregue apenas na marca **(PUSH)** pois não conseguirá fechá-lo se carregar noutra zona qualquer.
- Não levante a câmara de vídeo pela tampa do compartimento de cassetes.

^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Para evitar apagamentos acidentais

Faça deslizar a patilha de protecção contra desgravação na cassette de maneira a expor a marca vermelha.

Grabación de imágenes

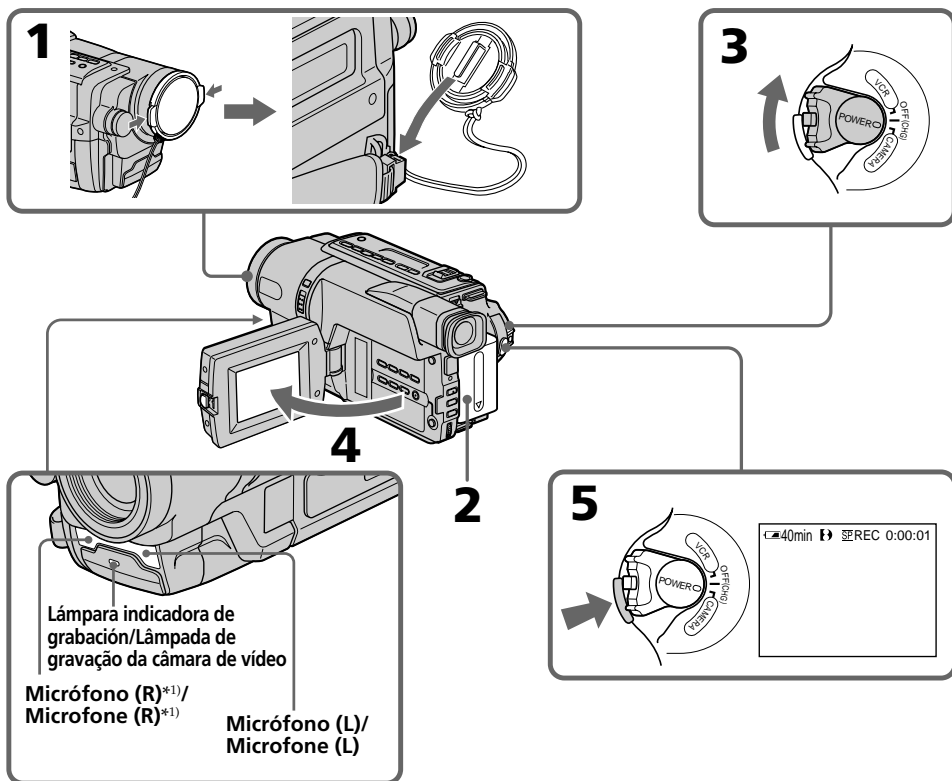
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

- (1) Quite la tapa del objetivo presionando ambos botones de la misma y fíjela a la correa de la empuñadura.
- (2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte "Paso 1" a "Paso 3" (pág. 17 a 27).
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. Su videocámara entrará en el modo de espera.
- (4) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN. El visor se desactivará automáticamente.
- (5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. La lámpara indicadora de grabación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP. La lámpara de grabación de la cámara se ilumina en el visor cuando graba con el visor.

Gravação de uma imagem

Esta câmara de vídeo efectua a focagem automaticamente.

- (1) Remova a tampa da objectiva, carregando em ambos os botões laterais e encaixe a tampa da objectiva na correia da pega.
- (2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassette. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» para mais informações (pág. de 17 a 27).
- (3) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA, enquanto carrega no botão verde.
- (4) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN. O visor electrónico desliga-se automaticamente.
- (5) Carregue em START/STOP. A câmara de vídeo inicia a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de gravação, localizada na parte frontal da câmara de vídeo, acende-se. Para parar a gravação, carregue em START/STOP novamente. Quando gravar com o visor, o indicador luminoso de gravação da câmara de vídeo acende-se no próprio visor.



Grabación de imágenes

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la grabación.

Nota sobre el modo de grabación

La videocámara graba y reproduce en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en los ajustes de menú (pág. 131). En el modo LP, puede grabar 1,5 veces^{*1)}/dos veces^{*2)} siempre que esté en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma.

Para permitir una transición uniforme

Usted podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme mientras no extraiga el videocasete aunque desconecte la alimentación de la videocámara. Para cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Si deja la videocámara en modo de espera durante 3 minutos^{*1)}/5 minutos^{*2)} con la cinta dentro

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera de la grabación, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) una vez y, a continuación, ajústelo en CAMERA o pulse START/STOP sin volver a cambiar el interruptor POWER para iniciar la grabación. Si la videocámara se encuentra en modo de espera sin una cinta insertada, no se apaga automáticamente.

Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta en la que haya grabado algunas escenas en el modo LP

Las imágenes de reproducción pueden verse distorsionadas o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente entre las escenas.^{*1)}

Grabación de la fecha y la hora (DCR-TRV140 solamente)

La grabación de la fecha y la hora no se visualizarán durante la grabación. Sin embargo, se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Para poner el contador a 0:00:00 (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)
Oprima COUNTER RESET (pág. 179).

^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Gravação de uma imagem

Notas

- Aperte firmemente a correia da pega.
- Não toque no microfone incorporado durante gravações.

Nota acerca do modo de velocidade de gravação

A câmara de vídeo grava e reproduz no modo SP (reprodução standard) e no modo LP (reprodução longa). Seleccione SP ou LP nos parâmetros de menu (pág. 138). No modo LP, pode gravar 1,5 vezes^{*1)}/2 vezes^{*2)} enquanto estiver no modo SP. Se gravar uma cassete no modo LP com esta câmara de vídeo, a respectiva reprodução deve ser feita na mesma câmara de vídeo.

Para possibilitar transições uniformes

Pode-se efectuar a transição entre a última cena gravada e a seguinte de uma maneira uniforme e natural, desde que a cassete não seja ejetada, mesmo que a alimentação da câmara de vídeo seja desligada. Quando for trocar a bateria recarregável, ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).

Se deixar a câmara no modo de espera durante 3 minutos^{*1)}/5 minutos^{*2)}, com a cassete dentro

A câmara de vídeo desligar-se-á automaticamente, com o intuito de salvaguardar a carga da bateria e evitar o desgaste desnecessário da bateria e da cassete. Para recomençar a partir do modo de espera na gravação, coloque primeiro o selector POWER na posição OFF (CHG) e depois rode-o para a posição CAMERA, ou carregue em START/STOP sem voltar a alterar a posição do selector POWER e comece a gravar. Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera sem nenhuma cassete, a câmara não se desliga automaticamente.

Cuando gravar nos modos SP e LP numa cassete ou gravar algumas cenas no modo LP

A imagem de reprodução pode distorcer-se ou o código de tempo pode não ser registado correctamente entre cenas.^{*1)}

Data e hora da gravação (somente DCR-TRV140)

A data e a hora da gravação não são indicadas durante a gravação. No entanto, as mesmas serão gravadas automaticamente na fita. Para visualizar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Para ajustar o contador para 0:00:00 (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)
Carregue em COUNTER RESET (pág. 179).

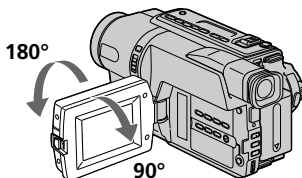
^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Grabación de imágenes

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido puede moverse 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo. Si da la vuelta al panel de cristal líquido de forma que quede encarado al revés, aparecerá el indicador ☺ la pantalla (**Modo de espejo**).



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente hasta que chasquee, y repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Nota

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa

Puede ser difícil ver la pantalla de cristal líquido. Si fuera el caso, le recomendamos que grabe con el visor electrónico.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores con luz solar directa

Al ajustar el ángulo del panel de cristal líquido asegúrese de haber abierto el panel completamente en 90°.

Imagen en el modo de espejo

La imagen de la pantalla de cristal líquido será como la vista en un espejo. Sin embargo, la imagen se grabará de forma normal.

Durante la grabación en el modo de espejo

- No podrá utilizar ZERO SET MEMORY del mando a distancia.*¹⁾
- DATE y TIME de su videocámara no trabajarán.*²⁾

Indicadores en el modo de espejo

- El indicador STBY aparecerá como **II●** y REC como **●**. Algunos de los demás indicadores aparecerán invertidos como en un espejo y otros no se visualizarán.
- La fecha aparecerá invertida como en un espejo cuando esté trabajando la función de fechado automático. Sin embargo, la fecha se grabará normalmente.*²⁾

*¹⁾ DCR-TRV140 solamente

*²⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Gravação de uma imagem

Ajuste do ecrã LCD

O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca 180 graus para o lado da objectiva.

Caso inverta o painel LCD de maneira que o mesmo fique voltado para o lado contrário, o indicador ☺ aparecerá no ecrã (**modo Espelho**).

Quando for fechar o painel LCD, coloque-o verticalmente até produzir um estalido, e rode-o para dentro do corpo da videocâmara.

Nota

Quando se utiliza o ecrã LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico desliga-se automaticamente.

Quando se utiliza o ecrã LCD em exteriores sob a luz solar directa

Pode ser difícil ver no ecrã LCD. Se isto ocorrer, recomendamos que você grave com o visor.

Se utilizar o visor LCD no exterior, sob a incidência directa dos raios solares

Quando regular os ângulos do ecrã LCD. Abra o ecrã LCD num ângulo de 90°.

Imagem no modo espelho

A imagem no ecrã LCD é como a imagem num espelho. No entanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante gravações no modo espelho

- ZERO SET MEMORY no telecomando não funcionará.*¹⁾
- DATE e TIME não funcionam na câmara de vídeo.*²⁾

Indicadores no modo espelho


- O indicador STBY aparece como **II●** e REC como **●**. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos como num espelho, e outros não aparecem.
- A data aparece invertida como num espelho, quando a função de data automática estiver em funcionamento. No entanto, a data fica gravada normalmente.*²⁾

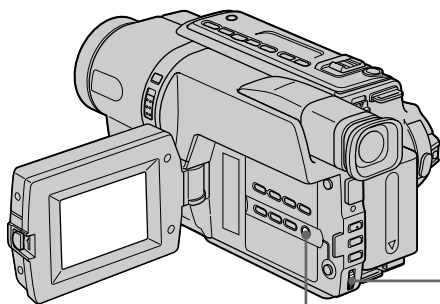
*¹⁾ Somente DCR-TRV140

*²⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Grabación de imágenes

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

- (1) En modo CAMERA, seleccione LCD BRIGHT en  en los ajustes del menú (pág. 131).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.



MENU

Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Usted podrá ajustar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú (pág. 131).

Aunque ajuste el brillo de la iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Después de la grabación


- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Cierre el panel de cristal líquido.
- (3) Extraiga el videocasete.
- (4) Fije la tapa del objetivo.

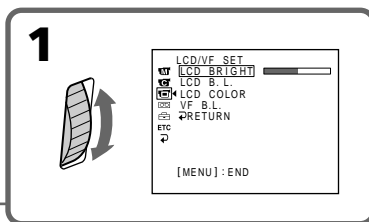
Después de utilizar la videocámara (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente)

Retire la batería de la videocámara para evitar que se active accidentalmente la lámpara incorporada.

Gravação de uma imagem

Ajuste da intensidade de brilho do ecrã LCD

- (1) No modo CAMERA, seleccione LCD BRIGHT em  nos ajustes de menu (pág. 138).
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o brilho do ecrã LCD.



Luz de fundo do ecrã LCD

É possível ajustar a intensidade de brilho da luz de fundo. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu (pág. 138).

Mesmo que efectue o ajuste da luz de fundo do ecrã LCD

A imagem gravada não será afectada.

Após gravações

- (1) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).
- (2) Feche o painel LCD.
- (3) Ejecte a cassette.
- (4) Coloque a tampa da objectiva.

Depois de utilizar a câmara de vídeo (Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/ TRV608, DCR-TRV140)

Retire a bateria recarregável da câmara de vídeo para evitar que a luz incorporada se ligue acidentalmente.

Grabación de imágenes

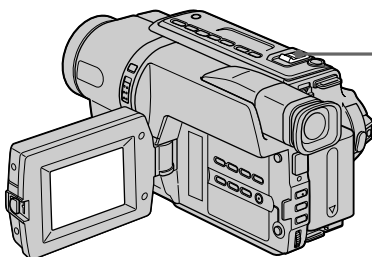
Utilización de la función de zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévela más para realizar un zoom rápido.

La utilización moderada del zoom hará que sus grabaciones tengan mejor aspecto.

Lado «T»: para telefoto (el motivo aparece más próximo)

Lado «W»: para gran angular (el motivo aparece más alejado)



Gravação de uma imagem

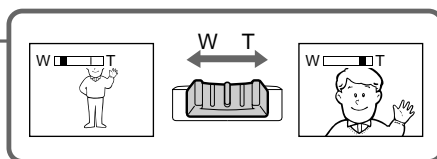
Utilização da função zoom

Desloque a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Desloque-a mais para obter um zoom mais veloz.

O uso moderado da função zoom resulta em gravações de melhor nível.

Lado «T»: para teleobjectiva (motivo aparece mais próximo)

Lado «W»: para grande angular (motivo aparece mais distante)



Para utilizar un zoom superior a 20×

El zoom de más de 20× se realizará digitalmente.

Para activar el zoom digital, seleccione el aumento por zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú. La función de zoom digital se encuentra desactivada por defecto (pág. 128).

La calidad de la imagen se deteriorará porque se procesa digitalmente.

Para utilizar um zoom superior a 20×

O zoom maior que 20× é executado digitalmente.

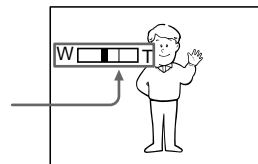
Para activar o zoom digital, seleccione o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu. Como predefinição, a função de zoom digital está programada para OFF (pág. 135).

A qualidade da imagem deteriora-se à medida que a imagem é processada digitalmente.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital. La zona de zoom digital aparecerá cuando seleccione el aumento por zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú./

O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.

A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu.



Grabación de imágenes

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar a más de 20x.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado "T".

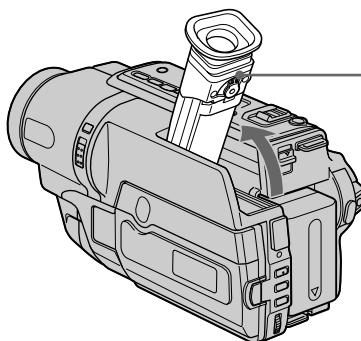
Cuando grabe cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá grabar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Para grabar imágenes con el visor – Ajuste del visor

Si graba con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.



Iluminación de fondo del visor (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente)

Puede cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú (pág. 131).

Gravação de uma imagem

Notas sobre o zoom digital

- O zoom passa a funcionar digitalmente quando excede 20x.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se desloca para o lado «T».

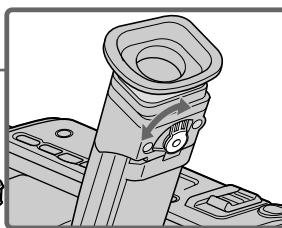
Quando se filma perto do motivo

Caso não seja possível obter focagem nítida, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» até conseguir focar nitidamente. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição teleobjectiva, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Para gravar imagens com o visor electrónico – Ajuste do visor electrónico

Quando for gravar cenas com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no ecrã do visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Levante o visor electrónico e desloque a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico.



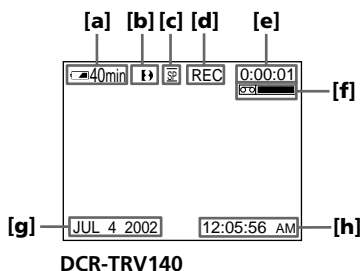
Luz de fundo do visor electrónico (somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140)

Pode alterar a iluminação do visor. Seleccione VF B.L. nas programações do menu (pág. 138).

Grabación de imágenes

Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.



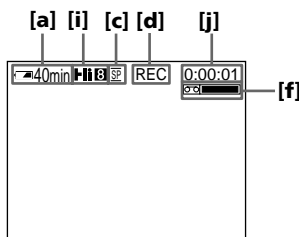
DCR-TRV140

- [a] : Indicador de batería restante
[b] : Indicador de formato
[c] : Indicador de modo de grabación/
Indicador de modo Mirror (espejo)
[d] : Indicador STBY/REC
[e] : Indicador de código de tiempo/
Indicador de grabación de imágenes fijas
[f] : Indicador de cinta restante
Aparece al rato de haber empezado a grabar.*¹⁾
Aparece después de insertar un casete y grabar o reproducir durante un tiempo.*²⁾
[g] : Indicador de fecha
Aparece durante cinco segundos después de que el interruptor POWER se fija en CAMERA.
[h] : Indicador de hora
Aparece durante cinco segundos después de que el interruptor POWER se fija en CAMERA.
[i] : Indicador de formato Hi8
Aparece mientras reproduce o graba en formato Hi8.
[j] : Indicador de contador de cinta

Gravação de uma imagem

Indicadores que aparecem no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na fita.



CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608

- [a] : Indicador do tempo de carga restante a bateria
[b] : Indicador do formato
[c] : Indicador de modo de gravação/
Indicador de modo espelho
[d] : Indicador STBY/REC
[e] : Indicador da codificação de tempo/
Indicador de gravação de fotografias numa
[f] : Indicador de fita restante
Aparecerá depois de iniciar a gravação por algum tempo.*¹⁾
Aparecerá depois de introduzir uma cassete e gravar ou reproduzir por algum tempo.*²⁾
[g] : Indicador de data
Será mostrado durante cinco segundos depois de ajustar o interruptor POWER para CAMERA.
[h] : Indicador de tempo
Será mostrado durante cinco segundos depois de ajustar o interruptor POWER para CAMERA.
[i] : Indicador de formato Hi8
Aparece durante a reprodução ou gravação no formato Hi8.
[j] : Contador de fita

Grabación de imágenes

Indicador de tiempo restante de la batería

El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación. En función de las condiciones de grabación, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, transcurrirá aproximadamente 1 minuto antes de que aparezca el tiempo de batería restante correcto (en minutos).

Código de tiempo (DCR-TRV140 solamente)

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (horas:minutos:segundos) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas:minutos:segundos:fotogramas) en el modo VCR. Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo.

No puede reiniciar el contador de tiempo.

*1) DCR-TRV140 solamente

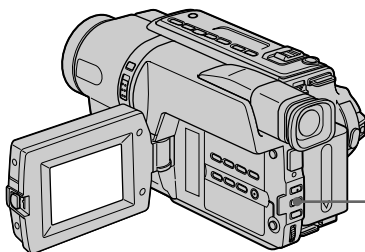
*2) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando grabe un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Presione BACK LIGHT en el modo CAMERA. En el visor o en la pantalla aparecerá el indicador

Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.



BACK LIGHT

Si presiona EXPOSURE cuando grabe motivos a contraluz

La función de grabación a contraluz se cancelará.

Gravação de uma imagem

Indicador de carga residual da bateria

O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação. A indicação pode não ser a correcta; tudo depende das condições em que estão a ser feitas as gravações. Se fechar e voltar a abrir o painel do visor LCD, tem de aguardar cerca de 1 minuto para que a carga residual correcta da bateria apareça em minutos no visor.

Código de tempo (somente DCR-TRV140)

O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas:minutos:segundos) no modo CAMERA e «0:00:00:00» (horas:minutos:segundos:quadros) no modo VCR. Não é possível voltar a escrever apenas o código de tempo.

Não pode reinicializar o código de tempo.

*1) Somente DCR-TRV140

*2) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Filmagem de motivos em contraluz – BACK LIGHT

Quando se filma um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo CAMERA. O indicador aparece no ecrã.

Para cancelá-la, carregue em BACK LIGHT novamente.

Caso carregue em EXPOSURE durante a filmagem de motivos em contraluz


A função de contraluz será cancelada.

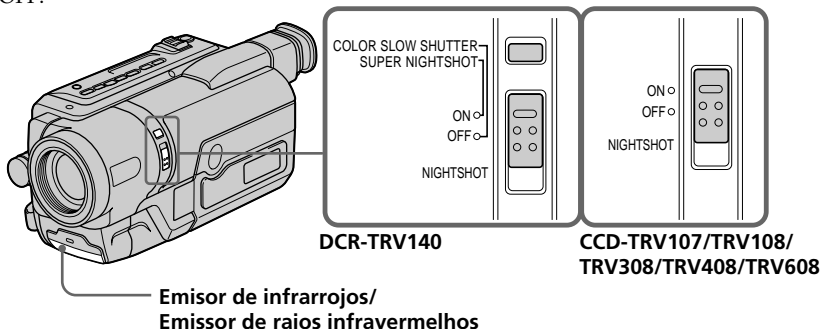
Grabación de imágenes

Grabación con luz insuficiente – NightShot/Super NightShot (DCR-TRV140 solamente)/Color Slow Shutter (DCR-TRV140 solamente)

La función NightShot le permite filmar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, con esta función puede grabar satisfactoriamente animales para su observación, en un entorno nocturno.

Con la videocámara en el modo CAMERA, deslice NIGHTSHOT hasta ON.



En la pantalla parpadearán los indicadores  y “NIGHTSHOT”. Para cancelar la función de grabación en la oscuridad, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.



Emisor de infrarrojos/
Emissor de raios infravermelhos

Utilización de Super NightShot (DCR-TRV140 solamente)

El modo Super NightShot permite grabar objetos con una luz 16 veces más intensa de la que se obtiene con el modo NightShot.

- (1) Coloque NIGHTSHOT en la posición ON en el modo CAMERA. Los indicadores  y “NIGHTSHOT” parpadearán en la pantalla.
- (2) Pulse SUPER NIGHTSHOT. Los indicadores  y “SUPER NIGHTSHOT” parpadearán en la pantalla.
Para cancelar el modo Super NightShot, pulse de nuevo SUPER NIGHTSHOT.

Utilización del Color Slow Shutter (DCR-TRV140 solamente)

El Color Slow Shutter le permite grabar imágenes a color en lugares con poca luz.


- (1) En el modo CAMERA, deslice NIGHTSHOT hasta la posición OFF.

Gravação de uma imagem

Filmar no escuro – NightShot/ Super NightShot (somente DCR-TRV140)/Color Slow Shutter (somente DCR-TRV140)

A função NightShot permite filmar um motivo num local escuro. Com esta função activada, pode, por exemplo, gravar, em boas condições, o comportamento de animais nocturnos para efeitos de observação.



Com a câmara de vídeo no modo CAMERA, Faça deslizar NIGHTSHOT para ON.

Os indicadores  e “NIGHTSHOT” piscam no ecrã.

Para cancelar a função de NightShot, Faça deslizar NIGHTSHOT para OFF.

Utilizar o modo Super NightShot (somente DCR-TRV140)

O modo Super NightShot torna os motivos até 16 vezes mais claros em comparação com aqueles que são gravados com o modo NightShot.

- (1) Faça deslizar NIGHTSHOT para a posição ON no modo CAMERA. Os indicadores  e “NIGHTSHOT” começam a piscar no visor.
- (2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Os indicadores  e “SUPER NIGHTSHOT” começam a piscar no visor.
Para cancelar o modo Super NightShot, carregue novamente em SUPER NIGHTSHOT.


Utilizar a Color Slow Shutter (somente DCR-TRV140)

A função de Color Slow Shutter permite gravar imagens a cores num local escuro.

- (1) Faça deslizar NIGHTSHOT para a posição OFF no modo CAMERA.

Grabación de imágenes

(2) Pulse COLOR SLOW SHUTTER.

Los indicadores  y “COLOR SLOW SHUTTER” parpadearán en la pantalla. Para cancelar la función de Color Slow Shutter, pulse de nuevo COLOR SLOW SHUTTER.

Utilización de la lámpara para NightShot

Las imágenes serán más claras con la lámpara para NightShot. Para activar la lámpara para NightShot, ponga N.S.LIGHT en ON en los ajustes del menú (pág. 129).

Notas

- No utilice la función de NightShot en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- El Color Slow Shutter no se puede utilizar en sitios totalmente oscuros (0 lux).
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la grabación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de NightShot, enfoque manualmente.

Cuando utilice la función de NightShot, no podrá usar las funciones siguientes:

- Exposición
- Exposición programada automática (PROGRAM AE)

Mientras utilice la función Super NightShot o la función Color Slow Shutter, no podrá utilizar las funciones siguientes (DCR-TRV140 solamente):

- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efectos digitales
- Exposición
- Exposición programada automática (PROGRAM AE)

Velocidad del obturador en Super NightShot o función de Color Slow Shutter (DCR-TRV140 solamente)


La velocidad de obturación cambiará automáticamente dependiendo del brillo de fondo. El movimiento de las imágenes puede ser más lento

Lámpara para NightShot

Los rayos de la lámpara para grabación en la oscuridad son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de grabación utilizando la lámpara para grabación en la oscuridad es de aproximadamente 3 m.

Gravação de uma imagem

(2) Carregue em COLOR SLOW SHUTTER.

Os indicadores  e “COLOR SLOW SHUTTER” começam a piscar no visor. Para cancelar a Color Slow Shutter, carregue novamente em COLOR SLOW SHUTTER.

Utilização da luz para NightShot

A imagem ficará mais iluminada com a luz para NightShot ligada. Para ativar a luz de NightShot, regule N.S.LIGHT para ON nos parâmetros do menu (pág. 136).

Notas

- Não utilize a função NightShot em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Do contrário, poderá causar algum mau funcionamento na câmara de vídeo.
- A função Color Slow Shutter não pode ser utilizada em locais completamente escuros (0 lux).
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado em ON em gravações normais, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou artificiais.
- Caso a focagem esteja dificultada com o modo de focagem automática quando se utiliza a função de NightShot, efectue a focagem manualmente.

Durante a utilização da função NightShot, não é possível utilizar as seguintes funções:

- Exposição
- PROGRAM AE

Se utilizar a função Super NightShot ou Colour Slow Shutter, não pode utilizar as seguintes funções (somente DCR-TRV140):

- Fusão
- Efeito digital
- Exposição
- PROGRAM AE

Velocidade do obturador nas funções Super NightShot ou de Color Slow Shutter (somente DCR-TRV140)

A velocidade de obturação será automaticamente alterada de acordo com a intensidade de brilho do cenário de fundo. O movimento da imagem será lento.

Lâmpada para NightShot

Os raios da lâmpada para NightShot são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem com a lâmpada para NightShot é de cerca de 3 m.

Grabación de imágenes

Superposición de la fecha y la hora en las imágenes (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408/TRV608 solamente)

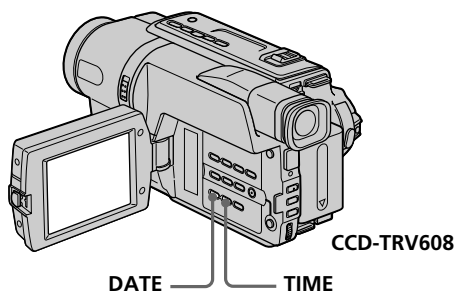
Usted podrá grabar la fecha y/o la hora visualizada en el visor o en la pantalla superpuesta sobre las imágenes. Realice las operaciones siguientes en el modo CAMERA.

Para grabar la fecha, presione DATE.

Para grabar la hora, presione TIME.

Para grabar la fecha y la hora, presione DATE (o TIME), y después TIME (o DATE).

Vuelva a presionar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerá.



Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Antes de utilizar su videocámara ajuste la fecha y la hora locales (pág. 24).

Nota

Los indicadores de la fecha y la hora grabados manualmente no podrán borrarse.

Si no desea grabar la fecha ni la hora en las imágenes

Grabe la fecha y la hora en una pantalla negra como fondo durante unos 10 segundos, y después borre los indicadores de la fecha y la hora antes de iniciar la grabación real.

Gravação de uma imagem

Sobreposição de data e hora nas imagens (somente CCD-TRV107/TRV108/ TRV308/TRV408/TRV608)

Pode-se gravar a data e/ou a hora mostrada no ecrã sobreposta na imagem.

Execute as seguintes operações no modo CAMERA.

Carregue em DATE para gravar a data.

Carregue em TIME para gravar a hora.

Carregue em DATE (ou TIME) e, a seguir, carregue em TIME (ou DATE) para gravar a data e a hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O(s) indicador(es) de data e/ou hora desaparece(m).

Quando adquirir a câmara de vídeo, o relógio estará desactivado. Acerte a data e a hora à hora local antes de usá-la (pág. 24).

Nota

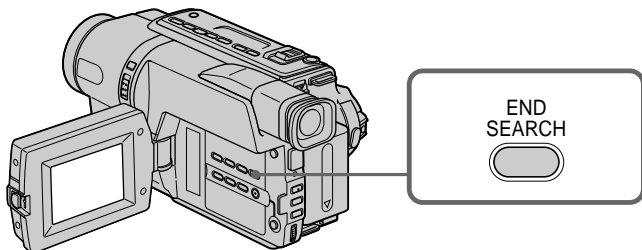
Os indicadores de data e hora gravados manualmente não podem ser apagados.

Caso não efectue a gravação de data e hora na imagem

Grave a data e a hora, tendo um ecrã preto como fundo, por cerca de 10 segundos, e depois apague os indicadores de data e hora antes de iniciar a gravação real.

Comprobación de la grabación – END SEARCH

Usted podrá utilizar esta tecla para ver una secuencia de la última escena grabada.



Usted podrá ir al final de la sección grabada.

Presione END SEARCH en el modo CAMERA. Los últimos 5 segundos de la sección grabada se reproducirán y la reproducción pasará al modo de espera. El sonido se puede controlar desde el altavoz.

Notas

- Si inicia la grabación después de haber utilizado la función de END SEARCH, es posible que a veces, la transición entre la última escena grabada y la siguiente no sea uniforme.
- Si extrae el videocasete después de haber grabado la cinta, la función de búsqueda de fin no trabajará.

Si la cinta posee una sección en blanco en las partes grabadas (DCR-TRV140 solamente)

La función de búsqueda de fin puede no trabajar correctamente.

Verificação da gravação – END SEARCH

Pode utilizar esta tecla para gravar uma imagem imediatamente a seguir à última cena gravada.

Pode ir até para o fim da parte gravada.

Carregue em END SEARCH durante o modo CAMERA. Os últimos 5 segundos parte são reproduzidos e então retorna o modo de espera. Pode monitorizar o som a partir do altifalante.

Notas

- Caso inicie a gravação após utilizar a função de busca do final, ocasionalmente a transição entre a última cena gravada e a seguinte pode não ser uniforme.
- Uma vez ejetada a cassete após efectuar uma gravação na mesma, a função de busca do final não actuará.

Se a cassete tiver uma parte em branco entre as partes gravadas (somente DCR-TRV140)

A função de busca do final poderá não funcionar correctamente.

Reproducción de una cinta

Es posible reproducir cintas grabadas mediante el sistema Digital8 **D**.^{*1)} Es posible reproducir cintas grabadas mediante el sistema Hi8 **Hi8** u estándar 8 mm **8** (analógico).^{*2)}

Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá ver las imágenes de reproducción en el visor.

- (1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
- (2) Presione el pequeño botón verde y, sin soltarlo, ponga el interruptor POWER en VCR^{*1)}/PLAYER^{*2)}.
- (3) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.
- (4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
- (5) Para iniciar la reproducción, presione ▶.
- (6) Para ajustar el volumen, pulse uno de los dos botones VOLUME. Cuando cierre el panel de cristal líquido, el altavoz de la videocámara se silenciará.

Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.^{*3)}

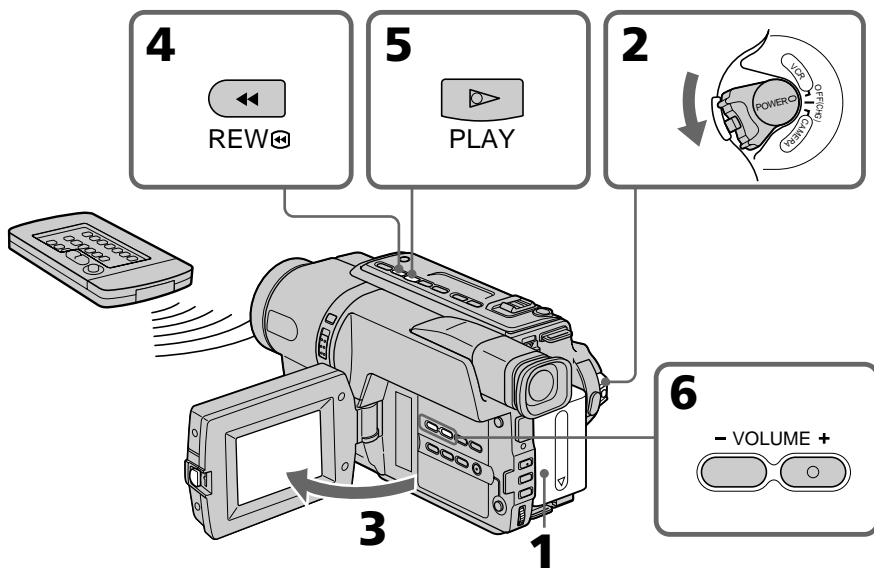
Reprodução de uma cassette

Pode-se reproduzir as cassetes gravadas no sistema Digital8 **D**.^{*1)} Pode-se reproduzir as cassetes gravadas no sistema Hi8 **Hi8** standard 8 mm **8** (analógico).^{*2)}

Pode-se ver a imagem de reprodução no ecrã do painel LCD. Caso feche o painel LCD, poderá ver a imagem de reprodução no ecrã do visor electrónico.

- (1) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassette gravada.
- (2) Coloque o interruptor POWER em VCR^{*1)}/PLAYER^{*2)} enquanto carrega no pequeno botão verde.
- (3) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (5) Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.
- (6) Para regular o volume, carregue num dos dois botões VOLUME. O altifalante da câmara de vídeo não emite qualquer som quando o painel LCD está fechado.

É possível controlar a reprodução através do telecomando fornecido com a câmara de vídeo.^{*3)}



Para parar la reproducción

Presione ■.

^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/
TRV608 solamente

^{*3)} CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente

Para parar a reprodução

Carregue em ■.

^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608

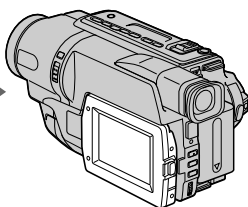
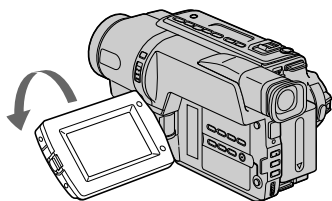
^{*3)} Somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140

Reproducción de una cinta

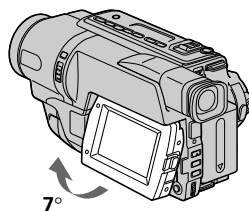
Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Es posible girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera **[a]**. Es posible ajustar el ángulo del panel de cristal líquido levantándolo hasta 7 grados **[b]**.

[a]



[b]

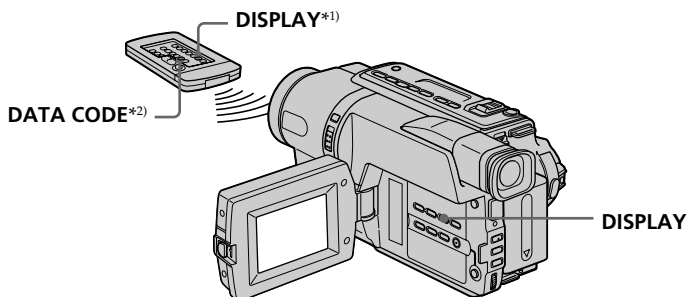


Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla de cristal líquido – Función de visualización

Presione DISPLAY de la videocámara o del mando a distancia*¹⁾ suministrado con la misma. Los indicadores aparecerán en la pantalla de cristal líquido. Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionar DISPLAY.

Para visualizar os indicadores do ecrã – Função de visualização

Carregue em DISPLAY na câmara de vídeo ou no telecomando*¹⁾ fornecido com a câmara de vídeo. Os indicadores aparecem no ecrã LCD. Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue em DISPLAY novamente.



*¹⁾ CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente
*²⁾ DCR-TRV140 solamente

*¹⁾ Somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140
*²⁾ Somente DCR-TRV140

Reproducción de una cinta

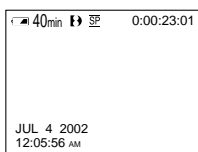
Utilización de la función de código de datos (DCR-TRV140 solamente)

Su videocámara podrá grabar en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o varios ajustes) (**Código de datos**).

Presione DATA CODE del controlador remoto en el modo de reproducción

La visualización cambiará de la forma siguiente:
fecha/hora → diversos ajustes (SteadyShot, exposición AUTO/MANUAL, balance de blancos, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador

Fecha/hora / Data/hora



- [a] : Indicador de SteadyShot desactivado (OFF)
- [b] : Indicador de modo de exposición
- [c] : Indicador de balance de blancos
- [d] : Indicador de ganancia
- [e] : Indicador de velocidad de obturación
- [f] : Valor de apertura

Para hacer que no se visualice la fecha de grabación

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú (pág. 132).

La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha/hora → sin indicador

Datos de grabación (DCR-TRV140 solamente)

Los datos de grabación son la información que almacena su videgrabadora en el momento de grabar. En el modo de grabación, los datos de la grabación no se visualizarán.

Reprodução de uma cassette

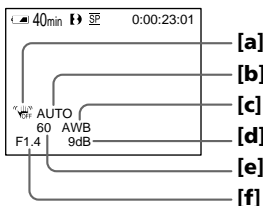
Utilização da função código de dados (somente DCR-TRV140)

A câmara de vídeo grava automaticamente na fita, não somente imagens, como também dados sobre a gravação (data/hora ou vários parâmetros) (**Código de dados**).

Carregue em DATA CODE no telecomando durante o modo de reprodução

A indicação muda da forma seguinte:
data/hora → vários parâmetros (estabilidade da imagem, exposição AUTO/MANUAL, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) → nenhum indicador

Diversos ajustes/ Vários parâmetros



- [a] : Indicador de estabilidade da imagem desactivada (OFF)
- [b] : Indicador de modo de exposição
- [c] : Indicador de equilíbrio do branco
- [d] : Indicador de ganho
- [e] : Indicador de velocidade de obturação
- [f] : Valor de abertura

Para não visualizar os dados da gravação

Ajuste DATA CODE para DATE nos parâmetros do menu (pág. 139).

A indicação altera-se como segue:
data/hora → nenhum indicador

Dados de gravação (somente DCR-TRV140)

Dados de gravação são informações da câmara de vídeo depois da gravação. No modo de gravação, os dados de gravação não serão indicados.

Reproducción de una cinta

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (--- -- ---- y -- : -- : --) si: (DCR-TRV140 solamente)

- Se está reproduciendo una sección en blanco de la cinta.
- La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
- La cinta fue grabada en una videocámara sin función de introducción de la fecha y la hora.

Código de datos (DCR-TRV140 solamente)

Cuando haya conectado su videocámara a un televisor, el código de datos aparecerá en la pantalla de dicho televisor.

Indicador de tiempo restante de la batería durante la reproducción (DCR-TRV140 solamente)

El indicador mostrará el tiempo aproximado de reproducción continua. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones de reproducción. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, se tardará aproximadamente 1 minuto hasta que se visualice el tiempo de batería restante correcto.

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control, ponga el selector POWER en VCR^(*)/PLAYER^(*).

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, presione **II** o **▶**.

Para hacer que la cinta avance

Presione **▶▶** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**.

Para rebobinar la cinta

Presione **◀◀** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**.

Para cambiar el sentido de reproducción (DCR-TRV140 solamente)

Para invertir el sentido de reproducción, presione **<** del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**.

Reprodução de uma cassette

Quando se utiliza a função código de dados, barras (--- -- ---- e -- : -- : --) aparecem, caso: (somente DCR-TRV140)

- Esteja a reproduzir uma parte em branco da cassette;
- Não seja possível ler a cassette por estar avariada ou com ruído;
- A cassette tenha sido gravada com uma câmara de vídeo sem a data e a hora certas

Código de dados (somente DCR-TRV140)

Quando se liga esta câmara de vídeo ao televisor, o código de dados aparece no ecrã do televisor.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução (somente DCR-TRV140)

O indicador informa o tempo aproximado de reprodução contínua. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a reprodução é efectuada. Ao fechar o painel LCD e ao abri-lo novamente, leva cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Os vários modos de reprodução

Para utilizar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER para VCR^(*)/PLAYER^(*).

Para assistir a uma imagem estática (pausa de reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **▶**.

Para avançar a fita

Carregue em **▶▶** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

Para rebobinar a fita

Carregue em **◀◀** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

Para alterar o sentido de reprodução (somente DCR-TRV140)

Carregue em **<** no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

Reproducción de una cinta

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

Para ver las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta) (CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente)

Presione ► en el control remoto durante la reproducción.

Para la reproducción a cámara lenta hacia atrás, presione < y, a continuación, presione ► en el control remoto.*1) Para volver a la reproducción normal, presione ►.

Para ver las imágenes al doble de la velocidad normal (DCR-TRV140 solamente)

Presione ×2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione <, y después ×2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma (DCR-TRV140 solamente)

Presione II► del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◀II. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos 5 segundos de la escena grabada, y la reproducción se parará.

Reprodução de uma cassete

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (procura de imagem)

Mantenha carregada ◀◀ ou ▶▶ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, liberte a tecla.

Para ver a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (pesquisa com salto)

Mantenha pressionada ◀◀ durante a rebobinagem ou ▶▶ durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, liberte a tecla.

Para ver as imagens a uma velocidade lenta (reprodução em câmara lenta) (somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140)

Carregue em ► no telecomando durante a reprodução.

Para reprodução lenta no sentido inverso, carregue em < e depois em ► no telecomando.*1) Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para assistir às imagens ao dobro da velocidade (somente DCR-TRV140)

Carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido inverso, carregue em < e então pressione ×2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para assistir à imagem fotograma a fotograma (somente DCR-TRV140)

Carregue em II► no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução fotograma a fotograma no sentido inverso, carregue em ◀II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH durante o modo de paragem. A câmara de vídeo reproduz os últimos 5 segundos da parte gravada e pára.

Reproducción de una cinta


En los modos de reproducción anteriores

- El sonido estará silenciado.
- Es posible que la grabación anterior se muestre como un mosaico cuando la reproduzca. ^{*1)}

Cuando el modo de pausa en la reproducción dura 3 minutos^{*1)}/5 minutos^{*2)}

La videocámara automáticamente pasa a modo de parada. Para reiniciar la reproducción, presione ►.

Nota sobre el modo de reproducción a cámara lenta (DCR-TRV140 solamente)

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme, pero esta función no funcionará para una imagen de salida procedente de la toma  DV IN/OUT.

Si la reproducción a cámara lenta dura aproximadamente 1 minuto (CCD-TRV107/TRV408 solamente)

Su videocámara volverá automáticamente al modo de reproducción a velocidad normal.

Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo LP (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Puede aparecer ruido durante el modo de pausa de reproducción, reproducción a cámara lenta^{*3)} o búsqueda de imágenes.

Cuando reproduzca una cinta en sentido contrario (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Puede aparecer ruido horizontal en el centro o la parte superior o inferior de la pantalla. No se trata de un mal funcionamiento.

^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

^{*3)} CCD-TRV107/TRV408 solamente

Reprodução de uma cassette


Nos vários modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A gravação anterior pode aparecer como uma imagem em mosaico ao fazer a reprodução. ^{*1)}

Quando o modo de pausa dura 3 minutos^{*1)}/5 minutos^{*2)}

A câmara entra automaticamente no modo de pausa. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

Notas sobre o modo de reprodução em câmara lenta (somente DCR-TRV140)

A reprodução em câmara lenta pode ser realizada homogeneamente na câmara de vídeo; entretanto, esta função não actua para uma imagem de saída da tomada  DV IN/OUT.

Caso a reprodução em câmara lenta dure cerca de 1 minuto (somente CCD-TRV107/TRV408)

A câmara de vídeo retornará automaticamente à velocidade normal.

Quando reproduzir uma cassette gravada na velocidade LP (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Podem ocorrer interferências durante o modo de pausa na gravação, reprodução em câmara lenta^{*3)} ou procura de imagens.

Se inverter a reprodução de uma cassette (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Podem ocorrer interferências horizontais na parte central ou superior e inferior do ecrã. Isto não é sinónimo de avaria.

^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

^{*3)} Somente CCD-TRV107/TRV408

Visualización de grabaciones en un televisor

Conecte la videocámara al televisor utilizando el cable de conexión de audio/vídeo incluido con la videocámara para ver la imagen reproducida en la pantalla del televisor. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando supervisa imágenes reproducidas en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de pared utilizando el adaptador de alimentación de CA cuando supervise la imagen reproducida en la pantalla del televisor (pág. 23). Consulte el manual de instrucciones del televisor.

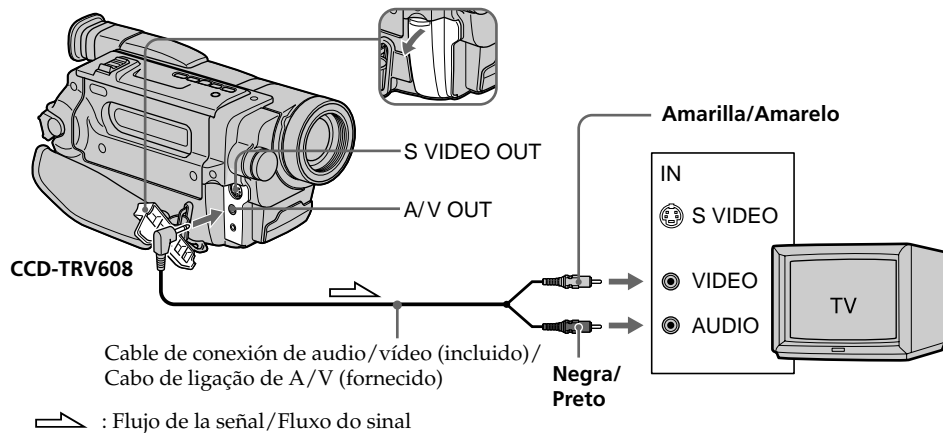
Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en TV o VCR.

Ver as gravações num televisor

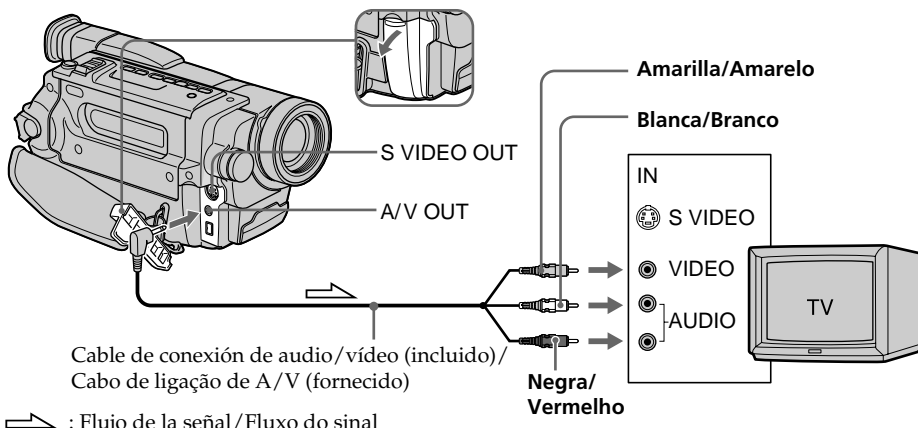
Para ver a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de A/V fornecido com a câmara de vídeo. Pode utilizar os botões de controlo da reprodução tal como faz para controlar as imagens reproduzidas no visor LCD. Recomenda-se que, para controlar a imagem reproduzida no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA (pág. 23). Consulte o manual de instruções do televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor através do cabo de ligação A/V. A seguir, ajuste o selector TV/VCR do televisor para VCR.

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608



DCR-TRV140



Visualización de grabaciones en un televisor

Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Si su televisor es de tipo monoaural (DCR-TRV140 solamente)

Enchufe la clavija amarilla del cable de conexión audiovisual a la toma de entrada de vídeo y la clavija blanca o roja a la toma de entrada de audio del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el de la señal del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el de la señal del canal derecho (R).

Para conectar a un televisor sin tomas de entrada audiovisual (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Use un adaptador RFU para sistemas NTSC (opcional). Consulte el manual de funcionamiento del televisor y del adaptador RFU.

Si el televisor es de tipo estéreo (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Conecte la clavija de audio del cable A/V que se proporciona a la entrada de clavija izquierda (blanca) del televisor.

Si su televisor posee toma de S video

Conéctela mediante un cable de S video (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.

Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video tanto de la videocámara como del televisor.

Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor

Ajuste DISPLAY en V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 134). A continuación, pulse DISPLAY en la videocámara. Para desactivar los indicadores de la pantalla, vuelva a pulsar DISPLAY en la videocámara.

Ver as gravações num televisor

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN no videogravador mediante a utilização do cabo de ligação A/V fornecido com a câmara de vídeo. Ajuste o selector de entrada no videogravador para LINE.

Caso o seu televisor seja do tipo mono (somente DCR-TRV140)

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio na TV. Caso ligue a ficha branca, o som corresponderá ao sinal L (esquerdo). Caso ligue a ficha vermelha, o som corresponderá ao sinal R (direito).

Ligar a uma TV sem tomadas de entrada de vídeo/áudio (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Use um adaptador RFU no sistema NTSC (opcional). Consulte o manual de instruções de sua TV e do adaptador RFU.

Se sua TV for do tipo estéreo (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Ligue a ficha de áudio do cabo de ligação A/V fornecido à tomada esquerda de entrada (branco) do televisor.

Caso o seu televisor possua uma tomada de vídeo S

Efectue as ligações, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto na câmara de vídeo como no televisor.

Para ver os indicadores do visor no televisor

Regule DISPLAY para V-OUT/LCD nas programações de menu (pág. 141). Depois, carregue em DISPLAY na câmara de vídeo. Para desactivar os indicadores do ecrã, carregue novamente em DISPLAY na câmara de vídeo.

Grabación de una imagen fija en una cinta

– Grabación de fotos

– DCR-TRV140 solamente

Puede grabar una imagen fija como una fotografía. Este modo es útil cuando desea grabar una imagen tal como una fotografía.

Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP y 765 en el modo LP en una cinta que pueda almacenar 60 minutos en el modo SP.

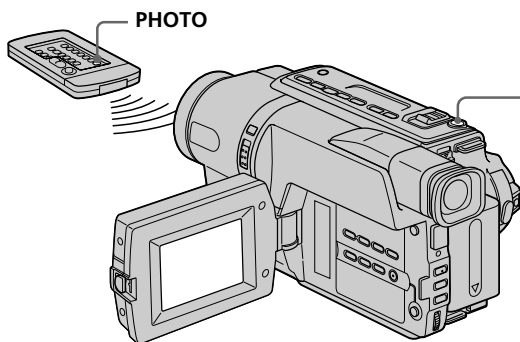
(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.

Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.

(2) Presione PHOTO a fondo.

La imagen fija de la pantalla se grabará durante unos 7 segundos. El sonido durante estos 7 segundos también se grabará.

La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.



Gravação de imagens estáticas numa cassete – Gravação de fotografias numa

– Somente DCR-TRV140

Pode uma imagem estática como uma fotografia. Este modo é útil quando quiser gravar uma imagem como se fosse uma fotografia.

Cerca de 510 imagens podem ser gravadas no modo de velocidade SP, e cerca de 765 imagens, no modo de velocidade LP, numa cassete capaz de gravar por 60 minutos na velocidade SP.

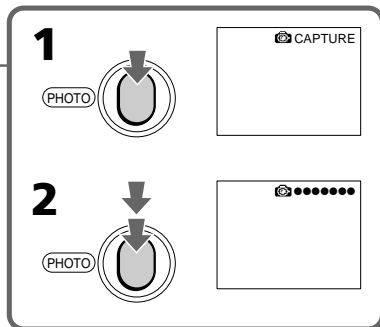
(1) Com a câmara de vídeo no modo de espera, mantenha carregada levemente PHOTO até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE é mostrado. A gravação ainda não se inicia.

Para alterar a imagem estática, liberte PHOTO, selecione uma imagem estática novamente e então mantenha levemente carregada PHOTO.

(2) Carregue em PHOTO mais a fundo.

A imagem estática no ecrã é gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos é também gravado.

A imagem estática é mostrada no ecrã até que a gravação seja completada.



Grabación de una imagen fija en una cinta – Grabación de fotos

Notas

- Durante la grabación de fotos, usted no podrá cambiar el modo ni realizar ajustes.
- La tecla PHOTO no trabajará:
 - mientras esté ajustando o utilizando la función de efectos digitales.
 - mientras esté ajustando o utilizando la función de aumento gradual/desvanecimiento.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. En la imagen podría aparecer ruido de mosaico.

Para utilizar la función de grabación de fotos utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla.

Para utilizar la función de grabación de fotos durante la grabación en el modo CAMERA normal

No podrá comprobar la imagen en la pantalla mientras esté presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se grabará durante unos 7 segundos y su videocámara volverá al modo de espera. Usted no podrá seleccionar otra imagen fija durante estos 7 segundos.

Gravação de imagens estáticas numa cassete – Gravação de fotografias numa

Notas

- Durante a gravação de fotografias numa, não se pode alterar o modo ou o ajuste.
- A tecla PHOTO não funciona:
 - durante o ajuste ou o uso da função de efeito digital;
 - durante o uso da função de fusão.
- Na gravação de uma imagem estática, não balance a câmara de vídeo. Ruídos de mosaico standard podem aparecer na imagem.

Para utilizar a função de gravação de fotografias numa cassete através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A câmara de vídeo gravará uma imagem no ecrã imediatamente.

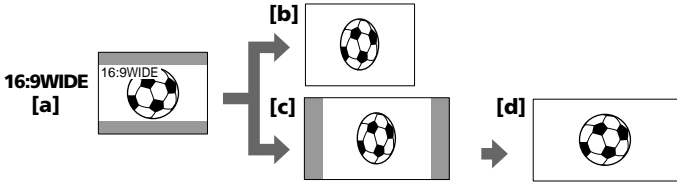
Para utilizar a função de gravação de fotografias numa cassete durante a gravação no modo CAMERA normal

Não se pode verificar uma imagem no ecrã carregando em PHOTO levemente. Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática será, então, gravada por cerca de 7 segundos e a câmara de vídeo retornará ao modo de espera. Durante os 7 segundos de gravação, não será possível registar uma outra imagem estática.

Utilización del modo panorámico

- DCR-TRV140

Se pueden grabar imágenes panorámicas de 16:9 para verlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la grabación en el modo 16:9WIDE [a] aparecerán franjas negras en la pantalla. Las imágenes visualizadas durante la reproducción en un televisor normal [b] o de pantalla panorámica [c] se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes de proporciones correctas en formato panorámico [d].



En el modo CAMERA, ajuste 16:9WIDE a ON en [G] de los ajustes del menú (pág. 129).

- CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

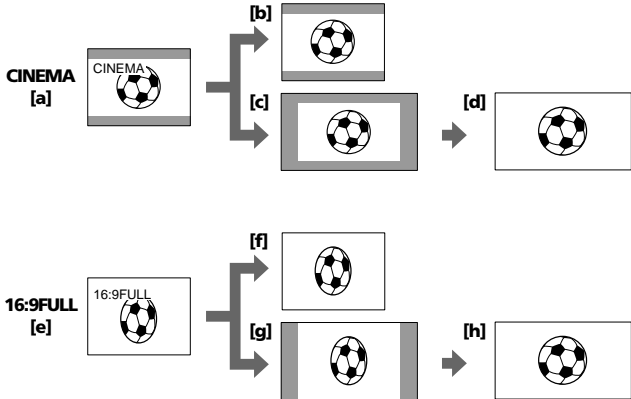
Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen panorámica de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9FULL). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

CINEMA

Durante la grabación en el modo CINEMA, en las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras [a] cuando reproduzca en un televisor normal [b] o en un televisor de pantalla panorámica [c]. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a zoom, aparecerán imágenes sin franjas negras [d].

16:9FULL

Durante la grabación en el modo 16:9FULL [e], o durante la reproducción en un televisor normal [f] o en un televisor de pantalla panorámica [g], las imágenes se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes de proporciones correctas en formato panorámico [h].



Utilização do modo panorâmico

- DCR-TRV140

Pode gravar imagens panorâmicas 16:9 para ver num televisor de ecrã panorâmico de 16:9 (16:9 WIDE). Aparecem bandas pretas no ecrã durante a gravação no modo de 16:9 WIDE [a]. As imagens que aparecem durante a reprodução num televisor normal [b] ou num televisor de ecrã panorâmico de 16:9 [c], são comprimidas no sentido da largura. Se programar o modo de ecrã de um televisor de ecrã panorâmico de 16:9 para o modo de ecrã total, pode ver imagens com uma proporção correcta em formato de ecrã panorâmico [d].

Durante o modo CAMERA, ajuste 16:9WIDE para ON em [G] nos parâmetros do menu (pág. 136).

- CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem panorâmica de 16:9 para ver num televisor de ecrã panorâmico 16:9 (16:9FULL). Consulte o manual de instruções do seu televisor.


CINEMA

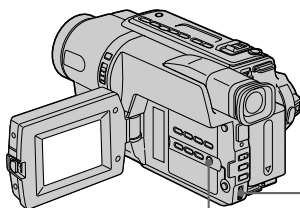
Faixas pretas aparecem no ecrã durante a gravação no modo CINEMA [a], a reprodução num televisor normal [b] ou num televisor de ecrã panorâmico [c]. Caso ajuste o modo de ecrã do televisor de ecrã panorâmico ao modo zoom, uma imagem sem faixas pretas aparece [d].

16:9FULL

A imagem durante a gravação no modo 16:9FULL [e] ou a reprodução num televisor normal [f] ou num televisor de ecrã panorâmico [g] é horizontalmente comprimida. Se programar o modo de ecrã de um televisor de ecrã panorâmico 16:9 para o modo de ecrã total, pode ver imagens com uma proporção correcta em formato de ecrã panorâmico [h].

Utilización del modo panorámico

En el modo CAMERA, fije 16:9WIDE en CINEMA o 16:9FULL en  en los ajustes de menú (pág. 129).



MENU

Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

En el modo panorámico no podrá seleccionar las funciones siguientes:

- Película antigua^{*1)}
- Rebote

Durante la grabación

Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Conexión para un televisor (DCR-TRV140 solamente)


Las imágenes grabadas en el modo 16:9WIDE aparecerán automáticamente en la pantalla del televisor en tamaño completo cuando:

- haya conectado su videocámara a un televisor que sea compatible con el sistema de identificación de vídeo (ID-1/ID-2).
- haya conectado su videocámara a la toma de S video del televisor.

Sistema ID-2 (DCR-TRV140 solamente)

El sistema ID-2 transmitirá una señal de protección de derechos de autor con señales ID-1 entre las señales de vídeo cuando haya conectado su videocámara a otro equipo mediante un cable conector de audio/vídeo.

En el modo panorámico (CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente)

La función SteadyShot no trabajará. Si 16:9WIDE está ajustado a ON^{*1)}/16:9FULL^{*2)} en los ajustes del menú cuando esté trabajando la función de SteadyShot, parpadeará  y tal función no funcionará.


Indicador de la fecha o la hora (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

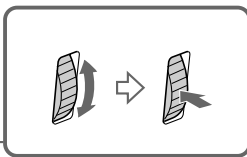
Cuando grabe en el modo 16:9FULL, la fecha o la hora se ampliará en un televisor de pantalla panorámica.

^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Utilização do modo panorâmico

No modo CAMERA, ajuste 16:9WIDE para CINEMA ou 16:9FULL em  nos ajustes de menu (pág. 136).



Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE para OFF nos parâmetros do menu.

No modo panorâmico, não é possível seleccionar as seguintes funções:

- Filme antigo^{*1)}
- Salto vertical da imagem

Durante gravações

Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, ajuste a câmara de vídeo ao modo de espera e depois regule 16:9WIDE para OFF nos parâmetros do menu.

Ligação para um televisor (somente DCR-TRV140)


Imagens gravadas no modo 16:9WIDE aparecem automaticamente no ecrã do televisor no tamanho total quando:

- a câmara de vídeo for ligada a um televisor compatível com o sistema ID de vídeo (ID-1/ID-2).
- a câmara de vídeo for ligada a uma tomada de vídeo S no televisor.

Sistema ID-2 (somente DCR-TRV140)

O sistema ID-2 envia um sinal de protecção dos direitos de autor com sinais ID-1 inseridos entre sinais de vídeo quando se liga esta videocâmara a outro equipamento através de um cabo de ligação A/V.

No modo panorâmico 16:9 (somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140)

A função de estabilidade da imagem não funcionará. Caso regule 16:9WIDE para ON^{*1)}/16:9FULL^{*2)} nos parâmetros do menu quando a função de estabilidade da imagem estiver a funcionar,  pisca e a função de estabilidade da imagem não funcionará.

Indicador de data ou hora (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Quando efectuar gravações no modo 16:9FULL, o indicador de data ou hora será ampliado nos televisores de ecrã panorâmico.

^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Se puede realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão

Pode efectuar a fusão para dar à sua gravação um toque profissional.

[a] STBY REC

FADER



M.FADER
(mosaico)/
(mosaico)



STRIPE*¹⁾



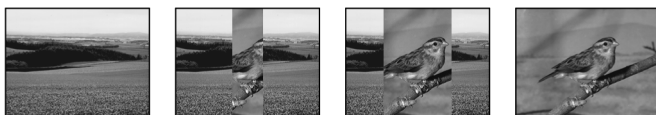
BOUNCE*²⁾



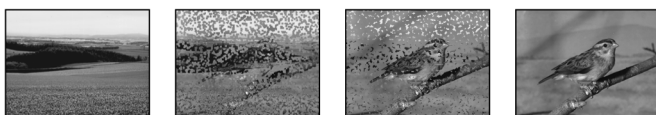
OVERLAP*²⁾ *³⁾



WIPE*²⁾ *³⁾



DOT*²⁾ *³⁾
(punto aleatorio)/
(ponto aleatório)



[b] STBY REC

*¹⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/
TRV608 solamente

*²⁾ Aumento gradual solamente

*³⁾ DCR-TRV140 solamente

*¹⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608

*²⁾ Somente na fusão de abertura

*³⁾ Somente DCR-TRV140

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color. Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

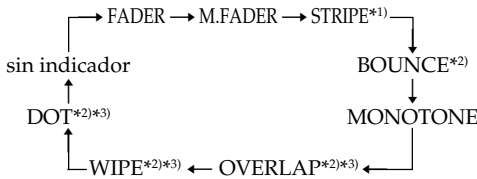
(1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.

Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

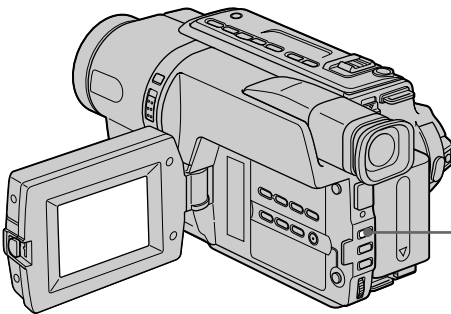
El indicador cambiará de la forma siguiente:



El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual/desvanecimiento dejará de parpadear.

Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual/desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

*1) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

*2) Aumento gradual solamente

*3) DCR-TRV140 solamente

Utilização da função de fusão

MONOTONE

Na fusão de abertura, a imagem altera-se gradualmente de preto e branco para cores. Na fusão de encerramento, a imagem altera-se gradualmente de cores para preto e branco.

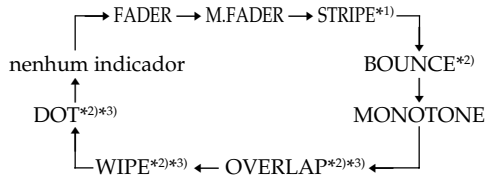
(1) Na fusão de abertura [a]

Durante o modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.

Na fusão de encerramento [b]

Durante o modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.

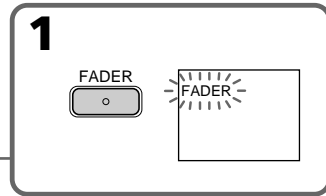
O indicador altera-se como segue:



O último modo de fusão seleccionado é indicado em primeiro lugar.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de piscar.

Após a fusão de abertura/encerramento ser executada, a câmara de vídeo volta automaticamente ao modo normal.



Para cancelar a função de fusão

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

*1) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

*2) Somente na fusão de abertura

*3) Somente DCR-TRV140

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Nota (DCR-TRV140 solamente)

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes:

- Efectos digitales
- Grabación en la oscuridad súper
- Color Slow Shutter
- Grabación de fotografías en cinta

Antes de utilizar las funciones de superposición, aparición y desaparición o puntos (DCR-TRV140 solamente)

Su videocámara almacenará la imagen en la cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, el indicador parpadeará rápidamente y la imagen que esté grabando desaparecerá de la pantalla. Dependiendo de las condiciones de la cinta, es posible que la imagen no se grave claramente.

El indicador de la fecha, el de la hora y el título no aumentarán gradualmente ni se desvanecerán (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Si no necesita estos indicadores, bórrelos antes de utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:

- Enfoque
- Zoom
- Efectos de imagen

Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:

- D ZOOM se activa en los ajustes de menú
- Modo panorámico
- Efectos de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Utilização da função de fusão

Nota (somente DCR-TRV140)

Não é possível utilizar as funções a seguir durante a utilização da função de fusão. Além disso, não se pode utilizar a função de fusão durante a utilização das seguintes funções:

- Efeito digital
- Super NightShot
- Color Slow Shutter
- Gravação de fotografias numa cassete

Antes de utilizar a função de sobreposição, de abertura/fecho da imagem ou de ponto (somente DCR-TRV140)

A câmara de vídeo armazena a imagem na cassete. À medida que a imagem é armazenada, o indicador passa a piscar rapidamente, e a imagem em gravação desaparece do ecrã. Dependendo das condições da fita de vídeo, a imagem pode não ser gravada com nitidez.

A fusão de abertura ou de encerramento não actua sobre o indicador de data, hora e título (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Apague-os antes de utilizar a função de fusão, caso não sejam necessários.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

- Focagem
- Zoom
- Efeito de imagem

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

- D ZOOM é activado nas programações do menu
- Modo panorámico
- Efeito de imagem
- PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

- NEG. ART [a] :** El color y el brillo de la imagen se invierten.
- SEPIA :** La imagen es de color sepia.
- B&W :** La imagen es monocroma (en blanco y negro).
- SOLARIZE [b] :** La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en una ilustración.
- SLIM [c] :** La imagen aumenta verticalmente.
- STRETCH [d] :** La imagen aumenta horizontalmente.
- PASTEL [e] :** El contraste de la imagen se acentúa y la imagen tiene el aspecto de los dibujos animados.
- MOSAIC [f] :** La imagen aparece como un mosaico.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]




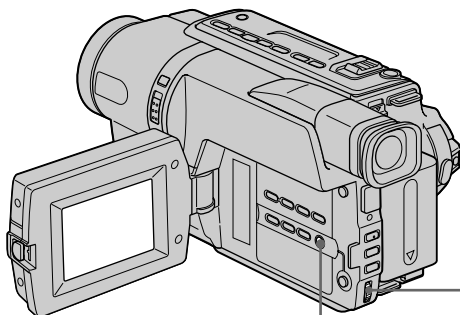
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

Imagens podem ser digitalmente processadas para a produção de efeitos especiais, tais como os de filmes ou televisão.

- NEG. ART [a] :** A cor e o brilho da imagem são invertidos.
- SEPIA :** A imagem aparece a sépia.
- B&W :** A imagem é monocromática (preto e branco).
- SOLARIZE [b] :** A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
- SLIM [c] :** A imagem expande-se na vertical.
- STRETCH [d] :** A imagem expande-se na horizontal.
- PASTEL [e] :** O contraste da imagem fica realçado e a imagem assemelha-se a um desenho animado.
- MOSAIC [f] :** A imagem aparece como um mosaico.

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

- (1) En el modo CAMERA, seleccione P EFFECT en  de los ajustes del menú (pág. 128).
- (2) Seleccione el modo de efectos de imagen deseado en los ajustes del menú, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC.



MENU

Para desactivar la función de efectos de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.


Cuando esté utilizando la función de efectos de imagen (DCR-TRV140 solamente)

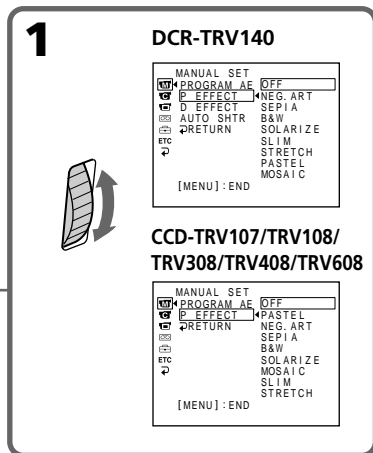
No podrá seleccionar OLD MOVIE con la función de efectos digitales.

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

- (1) No modo CAMERA, seleccione P EFFECT em  nos parâmetros do menu (pág. 135).
- (2) Seleccione o modo de efeito de imagem desejado nos parâmetros do menu e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.



Para cancelar a função de efeito de imagem

Ajuste P EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Durante a utilização da função de efeito de imagem (somente DCR-TRV140)

Não é possível seleccionar OLD MOVIE com a função de efeito digital.

Se colocar o selector POWER na posição OFF (CHG)

A câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo normal.

Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

– DCR-TRV140 solamente

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL

Es posible grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (FLASH MOTION)

Es posible grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Es posible intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL

Es posible grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es posible reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar una imagen oscura con más brillo.

OLD MOVIE

Es posible añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

– Somente DCR-TRV140

Efeitos especiais podem ser adicionados às cenas gravadas mediante a utilização de várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL

Pode-se gravar uma imagem estática de maneira a que se sobreponha a uma imagem em movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Imagens estáticas podem ser gravadas sucessivamente em intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

É possível trocar uma área mais clara de uma imagem estática por uma imagem em movimento.

TRAIL

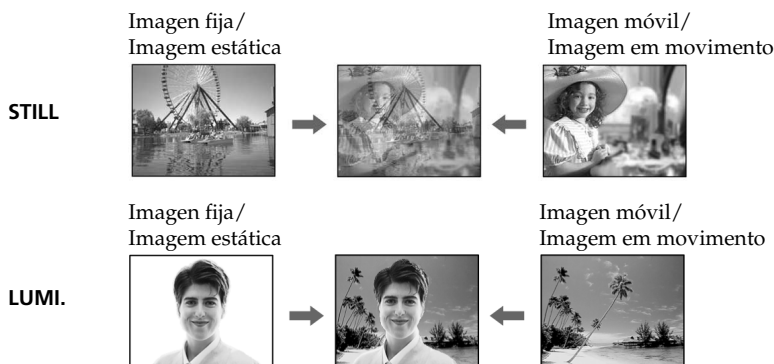
É possível gravar uma imagem que deixe uma imagem residual como um rasto.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)


Pode-se reduzir a velocidade de obtenção. O modo de obtenção lenta é bom para gravar imagens escuras com maior claridade.

OLD MOVIE

Pode-se adicionar um ambiente do tipo filme antigo às imagens. A câmara de vídeo ajusta automaticamente o modo panorâmico para ON, o efeito de imagem para SEPIA, e a velocidade de obtenção para o valor apropriado.



Utilización de efectos especiales – Efectos digitales

- (1) En el modo CAMERA, seleccione D EFFECT en  de los ajustes del menú (pág. 128).
- (2) Seleccione el modo de efecto digital deseado en los ajustes del menú, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC. El indicador se encenderá y aparecerán barras. En los modos STILL y LUMI., se almacenará una imagen fija en la memoria.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.

STILL – Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles.

FLASH – Intervalo del movimiento por destellos

LUMI. – Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles


TRAIL – Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual

SLOW SHTR – Velocidad de obturación.
Cuanto mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación.

OLD MOVIE – No es necesario ajuste alguno.

Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto digital. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

- (1) No modo CAMERA, selecione D EFFECT em  nos parâmetros do menu (pág. 135).
- (2) Selecione o modo de efeito digital desejado nos parâmetros do menu, e então carregue no botão SEL/PUSH EXEC. O indicador acende-se e as barras aparecem. Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o efeito conforme segue:

STILL – A velocidade a que se deseja que a imagem estática se sobreponha nas imagens em movimento.

FLASH – O intervalo do movimento por flashes

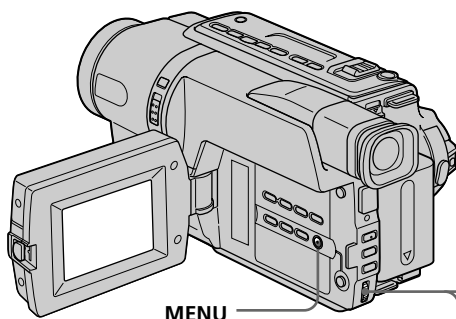
LUMI. – O esquema de cor da área na imagem estática vai ser substituído por uma imagem em movimento

TRAIL – O tempo de desvanecimento da imagem residual

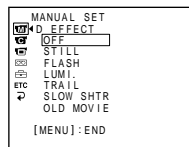
SLOW SHTR – Velocidade de obtenção.
Quanto maior for o valor regulado, mais lenta é a velocidade de obtenção.

OLD MOVIE – Nenhum ajustamento necessário

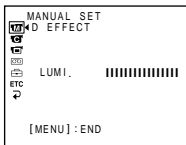
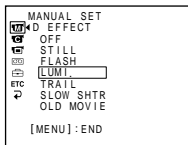
Quanto mais barras houver no ecrã, mais intenso é o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



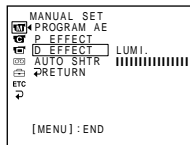
1



2



3



Utilización de efectos especiales
– Efectos digitales

Para cancelar la función de Efectos digitales

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Las funciones siguientes se desactivan durante la función de efectos digitales:
 - Aumento gradual/desvanecimiento
 - Grabación de fotografías en cinta
 - SuperNightShot
 - Color Slow Shutter
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no funcionará en el modo de obturación lenta:
- Las funciones siguientes no funcionará en el modo de película antigua:
 - Modo panorámico
 - Exposición
 - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Cuando grabe en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Utilização de efeitos especiais
– Efeito digital

Para cancelar a função de efeito digital

Ajuste D EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- As funções seguintes não se encontram disponíveis durante a função de efeito digital:
 - Fusão
 - Gravação de fotografias numa cassete
 - Super NightShot
 - Color Slow Shutter
- Durante o modo de obturação lenta, a função PROGRAM AE não actua.
- Durante o modo de filme antigo, não actuam as seguintes funções:
 - Modo panorâmico
 - Efeito de imagem
 - PROGRAM AE

Se colocar o selector POWER na posição OFF (CHG)

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Durante gravações no modo de obturação lenta

A focagem automática pode não ser eficaz. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

Velocidad de obturación/Velocidade de obturação

| Número de velocidad de obturación/ Número da velocidade de obturação | Velocidad de obturación/ Velocidade de obturação |
|---|---|
| SLOW SHTR 1 | 1/30 |
| SLOW SHTR 2 | 1/15 |
| SLOW SHTR 3 | 1/8 |
| SLOW SHTR 4 | 1/4 |

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de grabación.

SPOTLIGHT (Proyector)

Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando grabe motivos muy iluminados, como en teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

SPORTS (Deportes)

Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

BEACH&SKI (Playa y esquí)

Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras cuando exista mucha luz, ya sea directa o reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar)

Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté grabando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

LANDSCAPE (Paisaje)

Este modo es ideal para grabar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté grabando un motivo detrás de un cristal o una red.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) que se adequa aos requerimentos específicos de filmagem.

SPOTLIGHT (Holofote)

Este evita que as caras das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)

Este resalta o motivo enquanto cria um fundo suave para motivos tais como pessoas ou flores.

SPORTS (Lição de desporto)

Este minimiza o tremor de motivos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

BEACH&SKI (Praia & esquí)

Este evita que as caras das pessoas apareçam escuras sob iluminações intensas ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esquí.

SUNSETMOON (Pôr-do-sol & luar)


Este permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e sinais de néon.

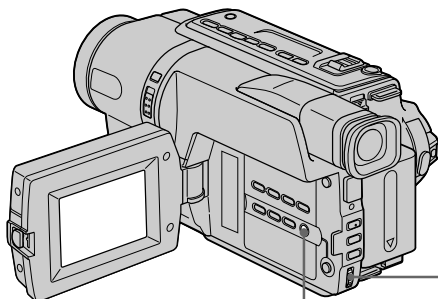
LANDSCAPE (Paisagem)

Este destina-se a gravações de motivos distantes, tais como montanhas, e evita que a câmara de vídeo foque os vidros ou as redes das janelas quando quer gravar um motivo por trás do vidro ou rede.



Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

- (1) En el modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE en  de los ajustes del menú (pág. 128).
- (2) Seleccione el modo PROGRAM AE deseado en los ajustes del menú, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC.



MENU

Para cancelar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Notas

- En los modos de proyector, deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados a media y a larga distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
 - Obturación lenta*
 - Película antigua*
 - Rebote
 - Color Slow Shutter*
- Si NIGHTSHOT está ajustado a ON, la función de exposición programada (PROGRAM AE) no funcionará. (El indicador parpadeará.)

Aunque haya seleccionado la función de exposición programada (PROGRAM AE)

Podrá ajustar manualmente la exposición.


Si está grabando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

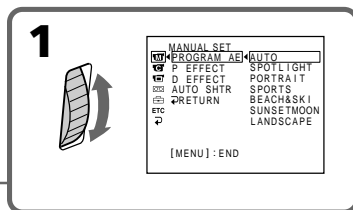
En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE):

- Modo de retrato suave
- Modo diversos de deportes

* DCR-TRV140 solamente

Utilização da função PROGRAM AE

- (1) No modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE em  nos parâmetros do menu (pág. 135).
- (2) Seleccione o modo PROGRAM AE desejado nos parâmetros do menu e então carregue no botão SEL/PUSH EXEC.



Para cancelar a função PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE para AUTO nos parâmetros do menu.

Notas

- Nos modos Holofote, Lição de desporto e Praia & esquí, não é possível realizar tomadas de cena em primeiro plano. Isto porque a câmara de vídeo está ajustada para focar apenas motivos a média e longa distância.
- Nos modos Pôr-do-sol & luar e Paisagem, a câmara de vídeo é ajustada para focar apenas motivos distantes.
- Durante o modo PROGRAM AE, não actuem as funções a seguir:
 - Obturação lenta*
 - Filme antigo*
 - Salto vertical da imagem
 - Color Slow Shutter*
- Durante o ajuste de NIGHTSHOT para ON, a função PROGRAM AE não actua. (O indicador pisca.)

Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada

É possível ajustar a exposição manualmente.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

Tremor ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desligue a função PROGRAM AE:

- Modo retrato suave
- Modo lição de esporte

* Somente DCR-TRV140

Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición.

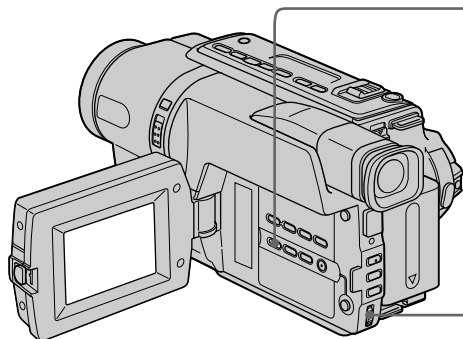
Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz
- Motivo brillante y fondo oscuro
- Para grabar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas).

(1) Presione EXPOSURE en el modo CAMERA.

Aparecerá el indicador de exposición en la pantalla.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el brillo.



Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir a exposição manualmente.

Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:

- Motivo em contraluz
- Motivo claro e fundo escuro
- Para gravar imagens escuras (ex.: cenários noturnos) com fidelidade

(1) No modo CAMERA, carregue em EXPOSURE.

O indicador de exposição aparece no ecrã.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar a intensidade do brilho.

1

EXPOSURE



2



Para volver al modo de exposición automática

Presione EXPOSURE.

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, la función de iluminación de fondo no trabajará en el modo CAMERA.

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:

- si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE.

Nota

Quando se ajusta manualmente a exposição, a função de contraluz não actua durante o modo CAMERA.

A câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo de exposição automática:

- caso altere o modo PROGRAM AE.
- caso faça deslizar NIGHTSHOT até ON.

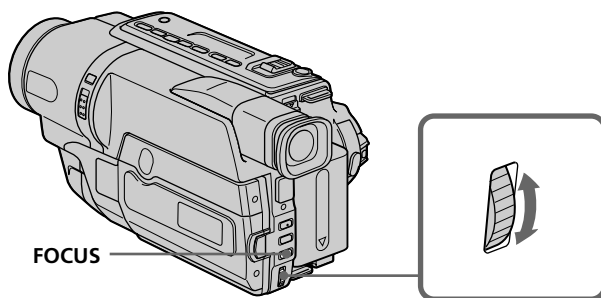
Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al grabar:
 - motivos a través de un vidrio empañado.
 - rayas horizontales.
 - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo.
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Grabación de un motivo estacionario utilizando un trípode.



- (1) En el modo CAMERA, presione FOCUS. En la pantalla aparecerá el indicador
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para enfocar con nitidez.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione FOCUS.

Focagem manual

Melhores resultados podem ser obtidos mediante o ajuste manual da focagem nos casos a seguir:

- O modo de focagem automática não é efectivo durante a filmagem de:
 - motivos através de vidros cobertos de gotas de água.
 - tiras horizontais.
 - motivos com pouco contraste e fundo tal como parede ou céu.
- Quando se quer alterar a focagem de um motivos localizado num plano à frente para um motivos no fundo.
- Filmagem de um motivo estático com utilização de tripé.

- (1) No modo CAMERA, carregue em FOCUS. O indicador aparece no ecrã.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para tornar a focagem nítida.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS.

Enfoque manual



Para enfocar con precisión

Ajuste el zoom enfocando en primer lugar en la posición "T" (telefoto) y después grabe en la posición "W" (gran angular). Esto facilitará el enfoque.

Para grabar cerca del motivo

Enfoque al final de la posición "W" (gran angular).

cambiará a los indicadores siguientes:

-  cuando grabe un motivo distante.
-  cuando el motivo esté demasiado cerca como para enfocar.

Focagem manual



Para focar com precisão

Regule o zoom, focando primeiro na posição «T» (teleobjectiva) e então filmando na posição «W» (grande angular). Isto tornará a focagem mais fácil.

Quando se filma perto do motivo

Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).

altera-se para os seguintes indicadores:

-  quando se grava um motivo distante;
-  quando o motivo está demasiado perto para ser focado.

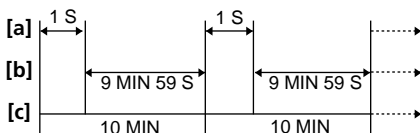
Grabación a intervalos



– DCR-TRV140 solamente

Puede realizar una grabación a intervalos de tiempo ajustando la videocámara para que alterne secuencialmente la grabación automática y el modo de espera. Con esta función logrará excelentes resultados al grabar floraciones, apariciones, etc.

Ejemplo/

Por ejemplo





- (1) En el modo CAMERA, pulse MENU para ver el menú en modo de pausa.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  y, a continuación, pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar INT. REC y, a continuación, pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET, a continuación, pulse el dial.
- (5) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
 - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL, a continuación, pulse el dial.
 - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el intervalo deseado y, a continuación, pulse el dial.
Tiempo:
30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar REC TIME y, a continuación, pulse el dial.
 - ④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de grabación deseado y, a continuación, pulse el dial.
Tiempo:
0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  RETURN, a continuación, pulse el dial.

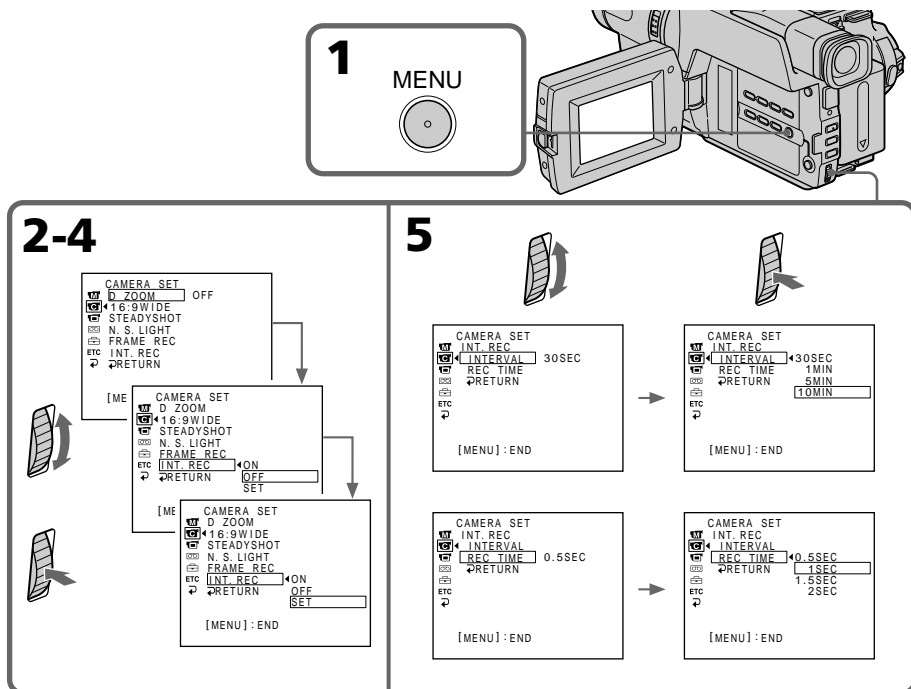
Gravação com intervalo

– Somente DCR-TRV140

Pode fazer um intervalo na gravação se programar a câmara de vídeo para reproduzir automaticamente e ficar no modo de espera sequencialmente. Esta função permite obter gravações excelentes para floreios, emergência, etc.

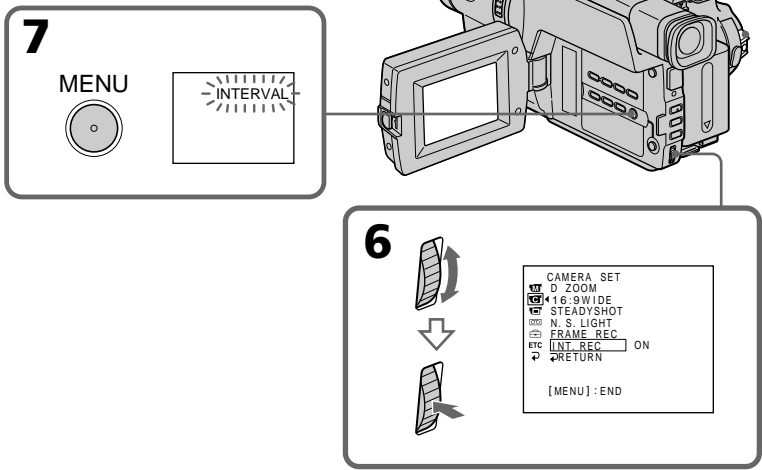
- [a]: Tempo de grabación/Tempo de gravação
 [b]: Tempo de espera/Tempo de espera
 [c]: Tempo del interval/Tempo de intervalo

- (1) No modo CAMERA, carregue em MENU para ver o menu no modo de espera.
- (2) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e depois carregue no botão.
- (3) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar INT. REC e depois carregue no botão.
- (4) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET e depois carregue no botão.
- (5) Regule INTERVAL e REC TIME.
 - ① Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL e depois carregue no botão.
 - ② Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar o intervalo de tempo pretendido e depois carregue no botão.
O intervalo de tempo:
30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
 - ③ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar REC TIME e depois carregue no botão.
 - ④ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar o tempo de gravação pretendido e depois carregue no botão.
O intervalo de tempo:
0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
 - ⑤ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar  RETURN e depois carregue no botão.



- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, a continuación pulse el dial.
- (7) Pulse MENU para borrar la visualización del menú. El indicador de grabación a intervalos parpadea.
- (8) Pulse START/STOP para iniciar la grabación a intervalos. El indicador de grabación a intervalos se ilumina.

- (6) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (7) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O indicador de intervalo da gravação começa a piscar.
- (8) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com intervalo. O indicador de intervalo da gravação acende-se.



Para cancelar la grabación a intervalos

Ponga INT. REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Para detener la grabación a intervalos momentáneamente y realizar una grabación normal

Pulse START/STOP y podrá llevar a cabo una grabación normal una única vez. Para cancelar la grabación normal, vuelva a pulsar START/STOP.

Sobre el tiempo de grabación

Entre el tiempo de grabación y el tiempo seleccionado puede haber una diferencia de ± 6 fotogramas.

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

La función de grabación a intervalos se cancelará automáticamente

Para cancelar a gravação com intervalo

Regule INT. REC para OFF nas programações do menu.

Para interromper momentaneamente a gravação com intervalo e efectuar uma gravação normal

Carregue em START/STOP. Só pode gravar normalmente uma vez. Para cancelar a gravação normal, carregue novamente em START/STOP.

Sobre o tempo de gravação

Podem existir uma discrepância no tempo de gravação de um máximo de ± 6 fotogramas, comparativamente com o tempo seleccionado.

Se colocar o selector POWER na posição OFF (CHG)


A função de gravação com intervalo é automaticamente cancelada.

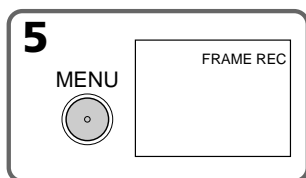
Grabación fotograma a fotograma

- Grabación de tomas

- DCR-TRV140 solamente

Puede realizar una grabación con efectos de animación mediante tomas de tipo fotograma a fotograma (stop-motion). Para crear dicho efecto, mueva el sujeto un poco, lleve a cabo la grabación de la toma y vuelva a empezar. Recomendamos utilizar trípode y, a partir del paso 6, manipular la videocámara mediante el control remoto.

- (1) En el modo CAMERA, pulse MENU para ver el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y, a continuación pulse el dial.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC y, a continuación pulse el dial.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, a continuación pulse el dial.
- (5) Pulse MENU para borrar la visualización del menú. Se ilumina el indicador FRAM REC.
- (6) Pulse START/STOP para iniciar la grabación de la toma. La videocámara graba durante unos seis fotogramas y vuelve al modo de grabación en espera.
- (7) Mueva el sujeto y repita el paso 6.




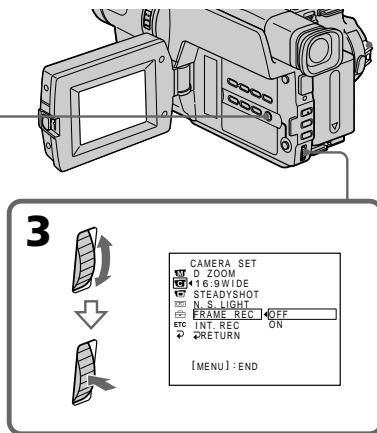
Gravação fotograma a fotograma

- Gravação com cortes

- Somente DCR-TRV140

Pode efectuar uma gravação de uma imagem parada com um efeito animado utilizando a gravação com cortes. Para criar este efeito, mova ligeiramente o motivo e efectue uma gravação com cortes. Recomendamos a utilização de um tripé e a utilização da câmara de vídeo com o telecomando depois do passo 6.

- (1) No menu CAMERA, carregue em MENU para aceder ao menu.
- (2) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e depois carregue no botão.
- (3) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC e depois carregue no botão.
- (4) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (5) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu. O indicador FRAM REC acende-se.
- (6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com cortes. A câmara de vídeo grava durante aproximadamente seis fotogramas e depois volta ao modo de espera de gravação.
- (7) Mova o motivo e repita o passo 6.



Para cancelar la grabación de tomas

Ponga FRAME REC en la posición OFF en los ajustes del menú.

Notas sobre la grabación de tomas

- La última toma grabada tiene una extensión superior a la de las demás.
- El tiempo de cinta restante correcto no se indicará si utiliza esta función continuamente.

Cuando ponga el selector POWER en la posición OFF (CHG)

La función de grabación de tomas se cancelará automáticamente.

Para cancelar a gravação com cortes

Regule FRAME REC para OFF nas programações do menu.

Notas sobre a gravação com cortes

- O último corte gravado é maior que os outros cortes.
- Se utilizar esta função sem interrupções, o tempo correcto de duração da cassete não é indicado.


Se regular o selector POWER para OFF (CHG)

A função de gravação com cortes é cancelada automáticamente.

Superposición de un título


Es posible seleccionar uno de ocho títulos preajustados y dos títulos personales (pág. 71). También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

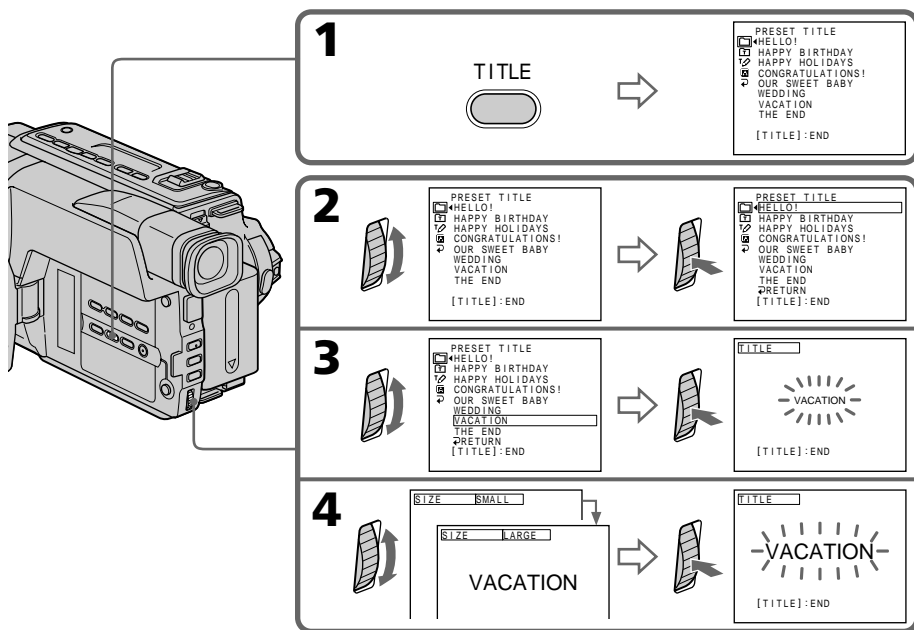


- (1) En el modo CAMERA, pulse TITLE para ver el menú del título.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Seleccione el título deseado en los ajustes del menú, del menú, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC.
Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
- (4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
 - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después presiónelo.
 - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo.
 - ③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
- (5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL/PUSH EXEC.
- (6) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.
- (7) Cuando desee parar la grabación, presione TITLE.

Sobreposição de um título

Pode-se seleccionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados (pág. 71). Pode-se também seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

- (1) No modo CAMERA, carregue em TITLE para aceder ao menu de títulos.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e depois carregue no botão.
- (3) Seleccione o título desejado nos parâmetros do menu, e então carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Os títulos são indicados no idioma seleccionado.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
 - ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição, e então carregue no botão. O item aparece.
 - ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e então carregue no botão.
 - ③ Repita os passos ① e ② até que o título apareça da forma desejada.
- (5) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC novamente para completar a definição.
- (6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.
- (7) Quando quiser parar a gravação do título, carregue em TITLE.




Superposición de un título

Para superponer el título durante la grabación

Pulse TITLE mientras grabe y realice los pasos 2 a 5. Cuando pulse el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 5, el título se superpondrá.

Para seleccionar el idioma de los títulos preajustados

Si desea cambiar el idioma, seleccione  antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.


Nota (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Dependiendo del tamaño o de la ubicación del título, es posible que no se visualicen la fecha y la hora, o cualquiera ellas.

Si hace aparecer el menú o menú de títulos mientras superpone un título

El título no se grabará mientras el menú o el menú de títulos estén visibles.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione  en el paso 2.

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
No es posible introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE (grande). Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL (pequeño) aunque seleccione LARGE (grande).
- La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Cuanto mayor sea el número de ubicación, más bajo se colocará el título.
Cuando haya seleccionado el tamaño de título "LARGE", no podrá elegir la posición 9.
Cuando haya seleccionado el tamaño "LARGE" en el modo CINEMA, no podrá elegir la posición 8 ni la 9.*¹⁾

Cuando haya seleccionado y ajustado el título

No puede grabar el título que aparece en pantalla.

Cuando superponga un título durante la grabación

No sonarán pitidos.

Mientras esté reproduciendo

Es posible superponer un título. Sin embargo, el título no se grabará en la cinta.

Es posible grabar un título cuando duplique la cinta conectando su videocámara a una videogradora con el cable conector de audio/vídeo.

Si utiliza el cable i.LINK en vez del cable conector de audio/vídeo, no podrá grabar el título.*²⁾

*¹⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente


*²⁾ DCR-TRV140 solamente

Sobreposição de um título

Para sobrepor o título durante a gravação

Carregue em TITLE enquanto estiver a gravar e execute os passos 2 a 5. Quando carregar em SEL/PUSH EXEC no passo 5, o título é sobreposto.

Para seleccionar o idioma de um título pré-ajustado

Caso queira alterar o idioma, seleccione  antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma desejado e retorne ao passo 2.


Nota (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Dependendo do tamanho ou da posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas poderá não ser mostrada.

Se aceder ao menu ou menu de títulos durante a sobreposição de títulos

O título não é gravado enquanto o menu ou o título do menu estiver visível.

Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione  no passo 2.

Definição do título

- A cor do título altera-se como segue:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- O tamanho do título altera-se como segue:
SMALL ↔ LARGE
Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE. Se introduzir mais de 12 caracteres, o tamanho do título passa a SMALL, mesmo que seleccione LARGE.
- A posição do título altera-se como segue:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Quanto maior o número da posição, mais baixo o título é posicionado.
Quando se selecciona o tamanho «LARGE» para o título, não se pode escolher a posição 9.
Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE» no modo CINEMA, não é possível escolher a posição 8 nem a 9.*¹⁾

Quando se está a seleccionar e ajustar o título

Não é possível gravar o título que aparece no ecrã.

Quando se sobrepõe um título durante a gravação

O sinal sonoro não soa.

Durante a reprodução

Pode-se sobrepor um título. No entanto, o título não é gravado na fita.

Pode-se registar um título quando se duplica uma cassette, ligando-se esta câmara de vídeo ao videogravador com o cabo de ligação A/V.


Caso utilize o cabo i.LINK no lugar do cabo de ligação A/V, não será possível registar o título.*²⁾

*¹⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

*²⁾ Somente DCR-TRV140


Confección de sus propios títulos

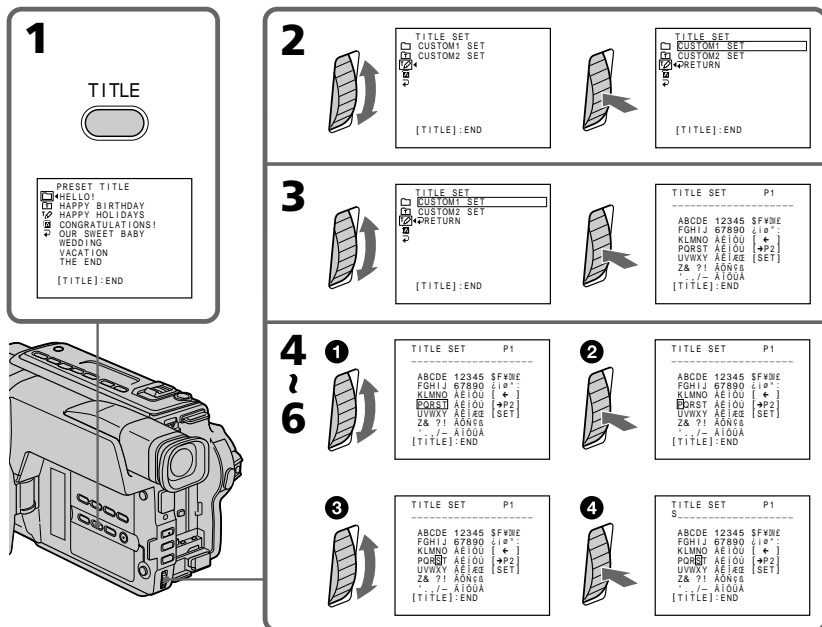
Es posible confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

- (1) Presione TITLE en el modo CAMERA o VCR^(*)/PLAYER^(*).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1 SET) o la segunda línea (CUSTOM2 SET), a continuación, presione el dial.
- (4) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna de carácter deseada, y después presiónelo.
- (5) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber seleccionado todos los caracteres y haber completado el título.
- (7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo. El título se almacenará en la memoria.
- (8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, presione TITLE.

Criação de títulos personalizados

Pode-se criar um total de dois títulos e armazená-los nesta câmara de vídeo. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

- (1) No modo CAMERA ou VCR^(*)/PLAYER^(*), carregue no botão.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar  e então carregue no botão.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1 SET) ou a segunda linha (CUSTOM2 SET), depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e depois carregue no botão.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até que tenha seleccionado todos os caracteres e completado o seu título.
- (7) Para finalizar a criação dos seus títulos personalizados, rode o botão SEL/PUSH EXEC até seleccionar [SET] e então carregue no botão. O título é armazenado na memória.
- (8) Carregue em TITLE para fazer desaparecer o menu de títulos.



*1) DCR-TRV140 solamente

*2) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

*1) Somente DCR-TRV140

*2) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Confección de sus propios títulos

Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM 2 SET, dependiendo de qué título desee editar, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 3 minutos^{*1)}/5 minutos^{*2)} o más para introducir los caracteres en el modo de espera y con una cinta dentro de la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG) una vez, después devuélvalo a CAMERA, y vuelva al paso 1.

Es recomendable que ponga el interruptor POWER en la posición VCR^{*1)}/PLAYER^{*2)} o que extraiga la cinta para que la videocámara no se apague automáticamente mientras escribe los caracteres del título.

Si selecciona [→P2]

Aparecerá el menú para seleccionar el alfabeto y caracteres rusos. Para volver a la pantalla anterior, seleccione [→P1].

Para borrar un carácter

Selecione [←]. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio

Selecione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Criação de títulos personalizados

Para alterar um título que tenha armazenado

No passo 3, selecione CUSTOM 1SET ou CUSTOM2 SET, conforme o título que deseja alterar, e então carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] e então carregue no botão para eliminar o título. O último carácter é apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Se levar 3 minutos^{*1)}/5 minutos^{*2)} ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto um cassete está na câmara de vídeo

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) uma vez então de volta a CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1.

Recomendamos colocar o interruptor POWER em VCR^{*1)}/PLAYER^{*2)} ou remover o cassete de maneira a que a sua máquina não desligue automaticamente enquanto estiver introduzindo caracteres de título.

Caso seleccione [→P2]

O menu para a selecção de caracteres alfabéticos e russos aparece. Seleccione [→P1] para retornar ao ecrã prévio.

Para apagar um carácter

Selecione [←]. O último carácter é apagado.

Para introduzir um espaço

Selecione [Z& ?!], e então seleccione o trecho em branco.


^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Utilización de la lámpara incorporada

– CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente

Es posible utilizar la lámpara incorporada de acuerdo con la situación de grabación. La distancia recomendada de la videocámara al motivo es de unos 1,5 metros.


Pulse LIGHT varias veces hasta que aparezca el indicador  en la pantalla mientras la videocámara se encuentra en modo CAMERA. Se enciende la lámpara incorporada. Si pone el selector POWER en OFF (CHG), la lámpara incorporada se apagará simultáneamente.

No podrá encender la lámpara incorporada volviendo a poner el selector POWER en CAMERA. Para encender la lámpara incorporada, vuelva a presionar LIGHT en el modo CAMERA.

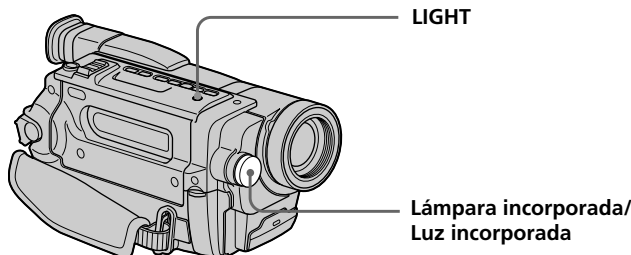
Utilização da luz incorporada

– Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140

Pode-se utilizar a luz incorporada para satisfazer as suas condições de gravação. A distância recomendada entre o motivo e a videocâmara é de aproximadamente 1,5 m.

Com a câmara de vídeo no modo CAMERA, carregue várias vezes em LIGHT até que o indicador  apareça no ecrã. A luz incorporada acende-se. A luz incorporada acende-se.


Caso rode o interruptor POWER para OFF (CHG), a luz incorporada apagar-se-á simultaneamente. Não será possível acender a luz incorporada ao rodar novamente o interruptor POWER para CAMERA. Para acender de novo a luz incorporada, carregue em LIGHT novamente no modo CAMERA.



Para apagar la lámpara incorporada

Pulse LIGHT varias veces hasta que no aparezca ningún indicador en la pantalla.


Para hacer que la lámpara incorporada se encienda automáticamente

Pulse LIGHT varias veces hasta que el indicador  aparezca en la pantalla. La lámpara incorporada se encenderá y apagará automáticamente de acuerdo con el brillo ambiental.

Para apagar a luz incorporada

Carregue várias vezes em LIGHT até desaparecerem todos os indicadores do ecrã.

Para acender a luz incorporada automaticamente

Carregue várias vezes em LIGHT até que o indicador  apareça no ecrã. A luz incorporada acende-se e apaga-se automaticamente de acordo com a intensidade de brilho do ambiente.

Utilización de la lámpara incorporada

PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no tocar la sección de iluminación, porque la ventanilla de plástico y las superficies circundantes estarán calientes cuando la lámpara esté encendida. Estas partes permanecerán calientes durante cierto tiempo después de haber apagado la lámpara.

PELIGRO

No deje que los niños manejen la lámpara. Esta lámpara emite luz y calor intensos. Utilícela con precaución para reducir el riesgo de incendios o lesiones. Mantenga a las personas y los objetos a una distancia mínima de la lámpara de 1,22 m mientras la utilice o esté caliente. Cuando no vaya a utilizar la lámpara, apáguela.

Cuando presione LIGHT

El indicador cambiará de la forma siguiente:



Notas

- La lámpara incorporada se apagará automáticamente en los casos siguientes:
 - Cuando permanece encendida en modo AUTO (📺AUTO) durante más de 5 minutos
 - Cuando la haya dejado encendida durante más de 5 minutos sin videocasete insertado o después de haberse acabado la cinta.Para volver a encender la lámpara, presione de nuevo LIGHT.
- Cuando la lámpara incorporada está encendida, la batería se descargará con rapidez. Apague la batería cuando no la utilice.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara, apague la lámpara y extraiga la batería a fin de evitar que se encienda la lámpara accidentalmente.
- Cuando se produce un parpadeo al filmar en modo AUTO (📺AUTO), pulse LIGHT hasta que aparezca el indicador 📺ON.
- La lámpara incorporada puede encenderse o apagarse al utilizar las funciones PROGRAM AE o de grabación a contraluz al filmar en modo AUTO (📺AUTO).
- La lámpara incorporada podría apagarse al insertar o extraer un casete.
- Cuando la función de búsqueda de fin esté trabajando, la lámpara incorporada estará apagada.
- Cuando utilice un objetivo de conversión (opcional), puede bloquear la luz procedente de la lámpara y no iluminar adecuadamente el motivo.

Utilização da luz incorporada

ATENÇÃO

Cuidado para não tocar na secção de iluminação, pois a janela de plástico e as superfícies ao redor estarão quentes enquanto a luz estiver acesa, e permanecerão quentes por algum tempo, depois da luz se apagar.

PERIGO

Não deve ser manipulada por crianças. Emite calor e iluminação intensos. Utilize com cuidado para reduzir o risco de incêndios ou lesões às pessoas. Durante a utilização e até à lâmpada arrefecer, não aponte directamente a luz a pessoas ou materiais que estejam a menos de 1,22 m. Apague a luz quando não estiver em uso.

Cuando carrega em LIGHT

O indicador muda da forma seguinte:



Notas

- A luz incorporada apaga-se automaticamente nos casos a seguir:
 - Se permanecer no modo AUTO (📺AUTO) por mais de 5 minutos
 - quando permanece acesa durante mais de 5 minutos sem nenhuma cassette inserida ou após a cassette ter chegado ao fim.Para acender de novo a luz incorporada, carregue em LIGHT novamente.
- A bateria descarrega rapidamente quando a lâmpada incorporada está ligada. Desligue a lâmpada quando não estiver a utilizá-la.
- Quando não estiver a utilizar a videocâmara, apague a luz incorporada e remova a bateria recarregável para evitar que a luz incorporada seja activada acidentalmente.
- Se a imagem tremer quando estiver a filmar no modo AUTO (📺AUTO), carregue em LIGHT até aparecer o indicador 📺ON.
- Quando estiver a filmar no modo AUTO, a luz incorporada pode acender e apagar-se se utilizar a função PROGRAM AE ou a função de contra-luz (📺AUTO).
- A lâmpada incorporada pode desligar-se quando introduzir ou ejectar uma cassette.
- Durante a operação da função de procura do final, a luz apaga-se.
- Quando utilizar a objectiva de conversão (opcional), os raios da luz incorporada serão bloqueados e poderão não iluminar o motivo apropriadamente.

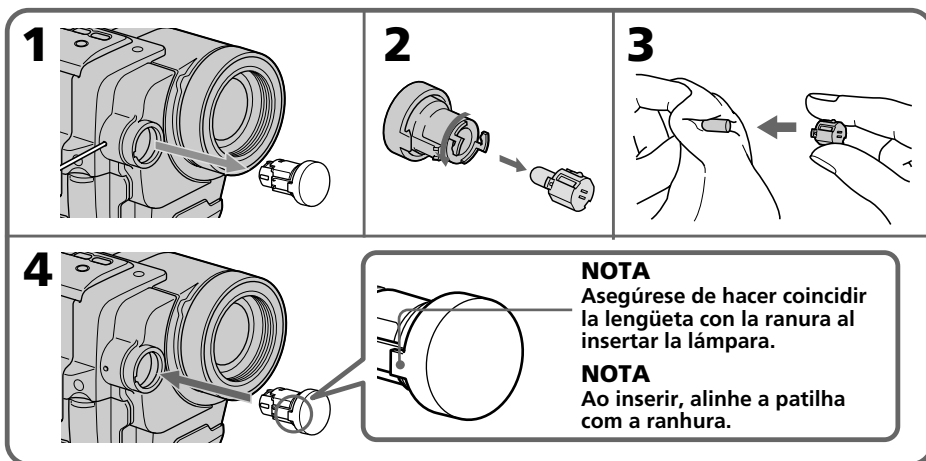
Utilización de la lámpara incorporada

Reemplazo de la bombilla

Utilice una bombilla halógena XB-3D (opcional). La bombilla halógena no se encuentra a la venta en el mercado. Adquiera una bombilla halógena Sony XB-3D.

Apague la lámpara antes de sustituir la bombilla.

- (1) Extraiga la unidad de la lámpara incorporada empujando a través del orificio situado debajo de la misma mediante un alambre.
- (2) Gire el portabombilla hacia la izquierda y después reemplace la unidad de la lámpara incorporada.
- (3) Reemplace la bombilla utilizando un paño seco.
- (4) Fije la bombilla girándola hacia la derecha, y después reemplace la unidad de la lámpara incorporada.



PRECAUCIONES

- Cuando reemplace la bombilla, utilice otra halógena XB-3D Sony (opcional) para reducir el riesgo de incendios.
- Para evitar la posibilidad de quemarse, desconecte la fuente de alimentación antes de reemplazar la bombilla, y no la toque hasta que esté suficientemente fría (después de unos 30 minutos o más).

Nota

Para evitar que la bombilla se ensucie con huellas dactilares, manéjela con un paño seco, etc. Si la bombilla se ensucia, límpiela completamente.

Utilização da luz incorporada

Substituição da lâmpada

Utilize a lâmpada de halogênio XB-3D da Sony (opcional). A lâmpada de halogênio fornecida não existe para venda no mercado. Compre a lâmpada de halogênio XB-3D da Sony.

Antes de substituir a lâmpada desligue a alimentação.

- (1) Retire o suporte da lâmpada carregando no orifício existente por baixo do mesmo com um arame.
- (2) Rode o encaixe da lâmpada no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-o do suporte.
- (3) Volte a colocar a lâmpada pegando-lhe com um pano seco.
- (4) Coloque o encaixe da lâmpada rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio e volte a montar o suporte.

CUIDADOS

- Ao substituir a lâmpada, utilize somente a lâmpada de halogênio XB-3D (opcional) para reduzir o risco de incêndios.
- Para evitar possíveis riscos de queimaduras, desligue a fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada, e não toque na lâmpada até que a mesma arrefeça o suficiente para ser manuseada (por aproximadamente 30 minutos ou mais).


Nota

Para evitar que a lâmpada fique manchada com impressões digitais, manuseie-a com um pano seco, etc. Se a lâmpada ficar manchada, limpe-a completamente.

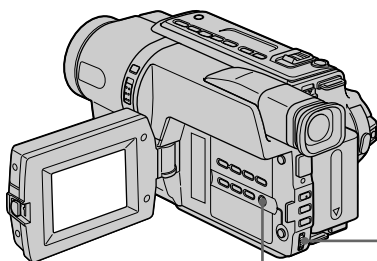
Reproducción de una cinta con efectos de imagen

– DCR-TRV140 solamente

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos de imagen: NEG.ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

- (1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, seleccione P EFFECT en  de los ajustes del menú (pág. 128).
- (2) Seleccione el modo deseado girando el dial SEL/PUSH EXEC.

Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos de imagen, consulte la página 55.



MENU


Para cancelar la función de efectos de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Nota

No podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos de imagen con esta videocámara. Para grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos de imagen, grave dichas imágenes en una videogradora usando su videocámara a modo de reproductor.

Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efectos de imagen no saldrán a través de la toma  DV IN/OUT.


Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

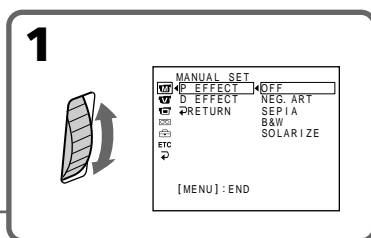
Reprodução de uma cassette com efeitos de imagem

– Somente DCR-TRV140

Durante reproduções, pode-se processar uma cena através das funções de efeito de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

- (1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, selecione P EFFECT em  nos parâmetros do menu (pág. 135).
- (2) Seleccione o modo desejado rodando o botão SEL/PUSH EXEC.

Quanto aos pormenores da função de cada efeito de imagem, consulte a página 55.




Para cancelar a função de efeito de imagem

Ajuste P EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Nota

Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas usando-se a função de efeito de imagem com esta videocâmara. Para gravar imagens processadas com a função de efeito de imagem, grave-as no videogravador, usando a câmara de vídeo como um leitor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

Imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada  DV IN/OUT.


Quando se ajusta o interruptor POWER para OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

– DCR-TRV140 solamente

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.


- (1) En el modo de reproducción o en el reproducción en pausa, D EFFECT en  de los ajustes del menú (pág. 128).
- (2) Seleccione el modo de efecto digital deseado, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC. El indicador de efectos digitales se encenderá y aparecerán barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen del punto en el que presionó el dial SEL/PUSH EXEC se almacenará en la memoria como imagen fija.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.

Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos digitales, consulte la página 57.

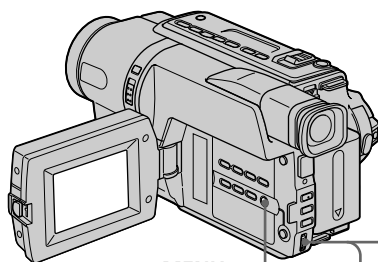
Reprodução de uma cassette com efeitos digitais

– Somente DCR-TRV140

Durante reprodução, pode-se processar uma cena através das funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

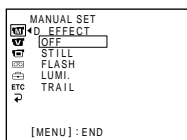
- (1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, selecione D EFFECT em  nos parâmetros do menu (pág. 135).
- (2) Seleccione o modo de efeito digital desejado nos parâmetros do menu, e então carregue no botão SEL/PUSH EXEC. O indicador do efeito digital acende-se e aparecem barras. No modo STILL ou LUMI., a imagem onde carregou no botão SEL/PUSH EXEC é armazenada na memória como uma imagem estática.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o efeito.

Quanto aos pormenores da função de cada efeito digital, consulte a página 57.

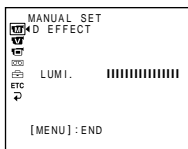
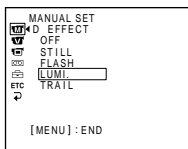


MENU

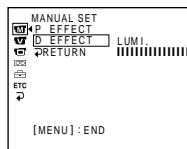
1



2



3



Reproducción de una cinta con efectos digitales


Para cancelar la función de efectos digitales

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Nota

No podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos digitales con esta videocámara. Para grabar imágenes que haya procesado utilizando la función de efectos digitales, grabe dichas imágenes en una videogradora usando su videocámara a modo de reproductor.

Imágenes procesadas con la función de Efectos digitales

Las imágenes procesadas con la función de efectos digitales no saldrán a través de la toma  DV IN/OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Reprodução de uma cassete com efeitos digitais


Para cancelar a função de efeito digital

Ajuste D EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Nota

Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas usando a função de efeito digital com esta câmara de vídeo. Para gravar imagens que tenham sido processadas usando a função de efeitos digitais, grave as imagens no videogravador usando a câmara de vídeo como um leitor.

Imagens processadas pela função de efeitos digitais

Imagens processadas pela função de efeito digital não são saem através da tomada  DV IN/OUT.

Quando se ajusta o interruptor POWER para OFF (CHG) ou cessa a reprodução

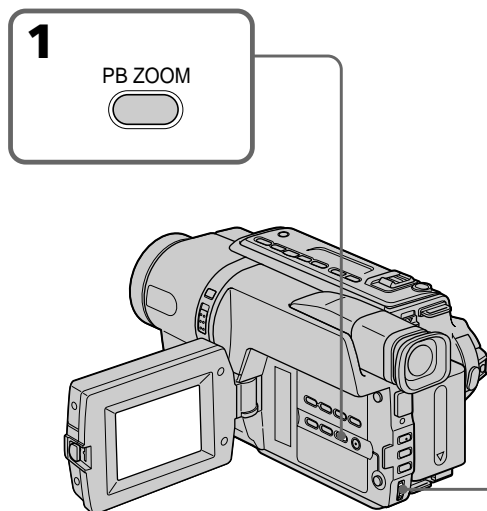
A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas – PB ZOOM de cintas

– DCR-TRV140 solamente

Usted podrá ampliar secuencias en movimiento y fotografías grabadas en cintas.

- (1) Presione PB ZOOM de su videocámara durante la reproducción. La imagen se ampliará y en la pantalla aparecerá ↑ ↓.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
 ↑ : La imagen se moverá hacia arriba.
 ↓ : La imagen se moverá hacia abajo.
 ← → Pasa a estar disponible.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
 ← : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia arriba.)
 → : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia abajo.)



Para cancelar la función del zoom para reproducción (PB ZOOM de cintas)

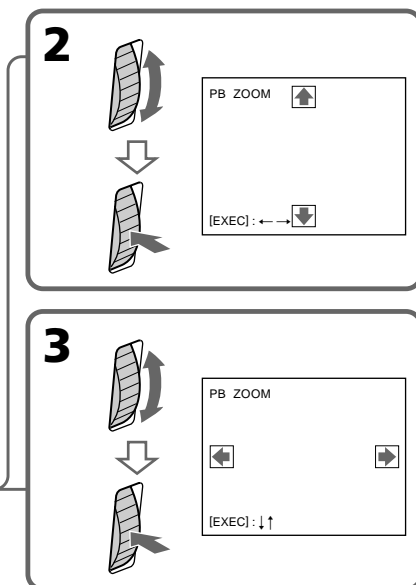
Presione PB ZOOM.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM de cassette

– Somente DCR-TRV140

O utente pode ampliar imagens móveis e estáticas gravadas em cassetes.

- (1) Carregue em PB ZOOM na câmara de vídeo durante a reprodução. A imagem é ampliada e ↑ ↓ aparece no ecrã.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada e então carregue no botão.
 ↑ : A imagem desloca-se para cima.
 ↓ : A imagem desloca-se para baixo.
 ← → torna-se disponível.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada e então carregue no botão.
 ← : A imagem desloca-se para a esquerda. (Rode o botão para cima.)
 → : A imagem desloca-se para a direita. (Rode o botão para baixo.)



Para cancelar a função PB ZOOM de cassette

Carregue em PB ZOOM.

Ampliación de imágenes grabadas en cintas


– PB ZOOM de cintas

Nota

Las imágenes procesadas mediante la función PB zoom de cintas no se pueden grabar con esta videocámara. Para grabar imágenes procesadas con la función PB zoom de cintas, hágalo en la videograbadora usando la videocámara a modo de reproductor.

Imágenes procesadas mediante la función PB zoom de cintas

Las imágenes procesadas mediante la función PB zoom de cintas no saldrán a través de la toma

 DV IN/OUT.

La función PB ZOOM de cinta se cancela automáticamente si:

- ajusta el selector POWER en OFF (CHG).
- deja de reproducir.
- pulsa MENU.
- pulsa TITLE.


Ampliação de imagens gravadas em cassetes

– PB ZOOM de cassette

Nota

Não se pode gravar imagens que se tenham processado usando a função PB ZOOM de cassette com esta câmara. Para gravar imagens que tiver processado usando a função PB ZOOM de cassette, grave as imagens no videogravador, utilizando a câmara como um leitor.

Imagens processadas pela função PB ZOOM de cassette

Imagens processadas pela função PB ZOOM de cassette não são transmitidas através da tomada  DV IN/OUT.

A função PB ZOOM de cassette é automaticamente cancelada se:

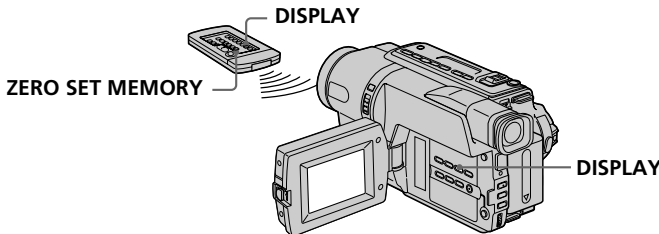
- colocar o selector POWER na posição OFF (CHG).
- parar a reprodução.
- carregar em MENU.
- carregar em TITLE.

Localización rápida de una escena utilizando la función de memoria de puesta a cero

– DCR-TRV140 solamente

Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de la cinta de "0:00:00". Utilice el mando a distancia para esta operación. Utilice esta función, por ejemplo, para ver una escena deseada más tarde durante la reproducción.

- (1) En modo de reproducción, presione **DISPLAY**.
- (2) Cuando la cinta está en el punto que le interesa recordar, oprima **ZERO SET MEMORY** en el control remoto. El contador indicará "0:00:00" y el indicador **ZERO SET MEMORY** se encenderá intermitentemente.
- (3) Cuando desee parar la reproducción, presione **■**.
- (4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione **◀◀**. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador **ZERO SET MEMORY** desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
- (5) Presione **▶▶**. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador de la cinta.



Notas

- Si oprime **ZERO SET MEMORY** en el control remoto antes de rebobinar la cinta, se cancela la función de Memoria de puesta a cero.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos con el código de tiempo.

Si la cinta posee una sección en blanco en las partes grabadas

La función de memoria de puesta a cero puede no trabajar correctamente.

Función de memoria de puesta a cero también en el modo de espera

Cuando inserte una escena en una cinta grabada, pulse **ZERO SET MEMORY** en el punto en que desee finalizar la inserción. Rebobine la cinta hasta el punto de inicio de la inserción y empiece a grabar. La grabación se detendrá automáticamente en el punto cero del contador de cinta y la videocámara regresará al modo de espera.

Localização rápida de uma cena através da função de memória do ponto zero

– Somente DCR-TRV140

A câmara de vídeo avança ou retrocede a fita para cessar automaticamente numa cena desejada que apresente o valor «0:00:00» no contador. Execute esta operação com o telecomando. Utilize esta função, por exemplo, para ver uma determinada cena posteriormente durante a reprodução.

- (1) No modo de reprodução, carregue em **DISPLAY**.
- (2) Carregue em **ZERO SET MEMORY** no telecomando no ponto que queira localizar mais tarde. O contador mostra «0:00:00» e o indicador **ZERO SET MEMORY** pisca.
- (3) Carregue em **■** quando quiser parar a reprodução.
- (4) Carregue em **◀◀** para rebobinar a fita até o ponto zero do contador. A fita pára automaticamente quando o contador atingir aproximadamente zero. O indicador **ZERO SET MEMORY** desaparece e o código de tempo aparece.
- (5) Carregue em **▶▶**. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador.

Notas

- Ao carregar em **ZERO SET MEMORY** no telecomando antes de rebobinar a fita, a função de memória de ajuste zero é cancelada.
- Pode haver uma discrepância de alguns segundos em relação ao código de tempo.

Se a cassete tiver um espaço em branco nas partes gravadas

A função de memória do ponto zero poderá não funcionar correctamente.

Função de memória do ponto zero também no modo de espera

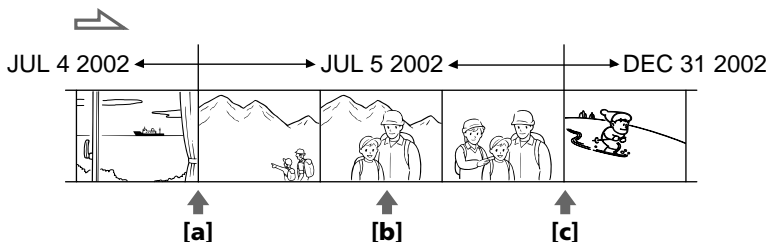
Se introduzir uma cena no meio de uma cassete gravada, carregue em **ZERO SET MEMORY** no ponto onde pretende terminar a inserção. Rebobine a cassete até ao ponto de início da inserção e comece a gravar. A gravação pára automaticamente no ponto zero do contador da fita. A câmara de vídeo volta ao modo de espera.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas

– DCR-TRV140 solamente

Es posible buscar automáticamente el punto en el que cambie la fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto (**Búsqueda de fechas**). Para esta operación, utilice el mando a distancia.

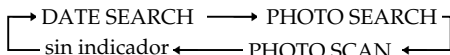
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.



(1) Ponga el selector POWER en VCR.

(2) En el modo de reproducción, presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda mediante la fecha.

El indicador cambiará de la forma siguiente:



(3) Cuando la posición actual sea [b], presione **⏮** para buscar hacia [a] o **⏭** para buscar hacia [c]. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de la fecha.

Cada vez que presione **⏮** o **⏭**, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Procura de uma gravação pela data – Procura de data

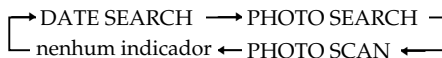
– Somente DCR-TRV140

Pode procurar automaticamente o ponto onde a data de gravação muda e iniciar a reprodução nesse ponto (**Procura por data**). Para executar esta operação utilize o telecomando.

Utilize esta função para verificar onde as datas de gravação se alteram ou para editar a fita em cada data de gravação.

(1) Ajuste o interruptor POWER para VCR.

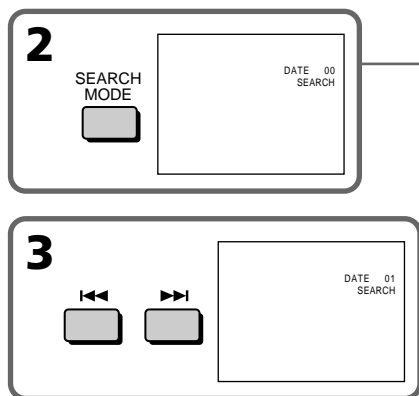
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador da procura por data apareça. O indicador altera-se como segue:



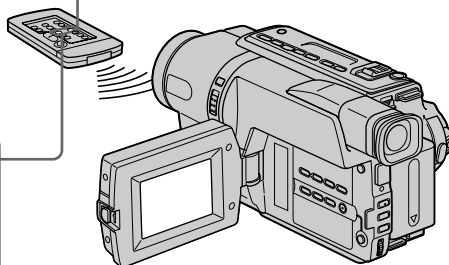
(3) Quando a posição corrente é [b], carregue em **⏮** para efectuar a procura em direcção a [a], ou carregue em **⏭** para efectuar a busca em direcção a [c]. A câmara de vídeo inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data muda.

Cada vez que carregar em **⏮** ou **⏭**, a câmara de vídeo procura a data anterior ou a seguinte.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas



Procura de uma gravação pela data – Procura por data



Para parar la búsqueda

Presione ■.

Nota

Si la grabación de un día es inferior a 2 minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si una cinta posee una parte en blanco en las secciones grabadas

La función de búsqueda mediante la fecha no trabajará correctamente.

Para parar a procura

Carregue em ■.

Nota

Caso a gravação de um dia dure menos que 2 minutos, a câmara de vídeo poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Se a cassete tiver um espaço em branco nas partes gravadas

A função de procura por data pode não funcionar correctamente.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/ Exploración de fotos

– DCR-TRV140 solamente

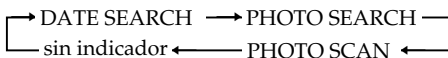
Usted podrá buscar la imagen fija de la cinta deseada (**Búsqueda de fotos**).

Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra y hacer que cada una se visualice automáticamente durante 5 segundos (**Exploración de fotos**). Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.

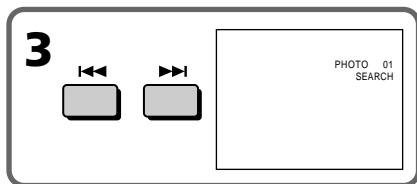
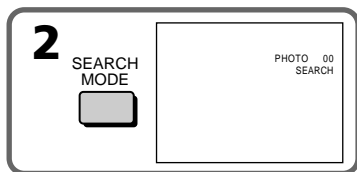
Búsqueda de una foto

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) En el modo de reproducción, presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotos.

El indicador cambiará de la forma siguiente:



- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar la foto que desee reproducir. Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la fotografía anterior o la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción desde la foto.



Para parar la búsqueda

Presione ■.

Procura de fotografias – Procura de fotografias/ Varrimento de fotografias

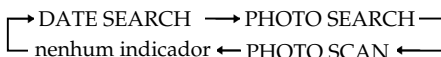
– Somente DCR-TRV140

Pode-se procurar uma imagem estática gravada numa cassete (**Procura de fotografias**).

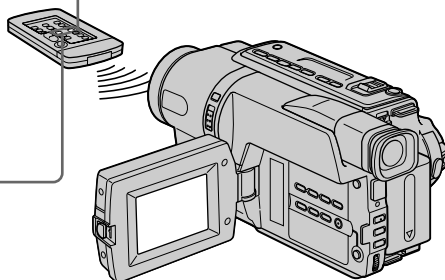
Também pode procurar imagens estáticas uma a seguir à outra e visualizar cada imagem durante 5 segundos automaticamente (**Varrimento de fotografias**). Utilize o telecomando para tais operações.

Procura de fotografias

- (1) Ajuste o interruptor POWER para VCR.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de procura de fotografias apareça. O indicador altera-se como segue:



- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a fotografia para reprodução. Cada vez que carregar em ◀◀ ou ▶▶, a câmara de vídeo procura a cena anterior ou seguinte. A câmara de vídeo iniciará a reprodução automaticamente a partir da fotografia.



Para parar a procura

Carregue em ■.

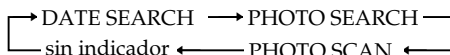
Búsqueda de fotos

– Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

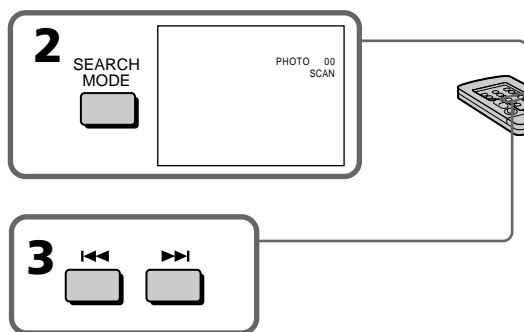
Exploración de fotos

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) En el modo de reproducción, presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia.

El indicador cambiará de la forma siguiente:



- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ en el mando a distancia. Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos 5 segundos.



Para parar la exploración

Presione ■.

Si una cinta posee una sección en blanco en las partes grabadas

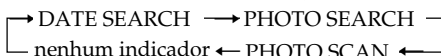
La función de búsqueda y exploración de fotos puede no trabajar correctamente.

Procura de fotografias – Procura de fotografias/Varrimento de fotografias

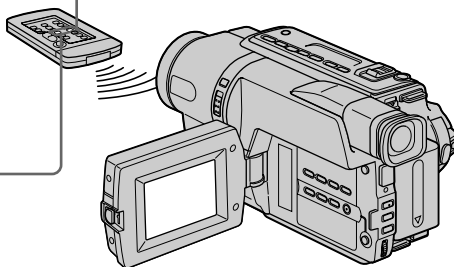
Varrimento de fotografias

- (1) Ajuste o interruptor POWER para VCR.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de varrimento de fotografias apareça.

O indicador muda da forma seguinte:



- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ no telecomando. Cada fotografia será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.



Para parar o varrimento

Carregue em ■.

Se a cassete tiver um espaço em branco nas partes gravadas

As funções de procura e varrimento de fotografias poderão não funcionar correctamente.

Duplicación de una cinta

Utilizando un cable conector de audio/vídeo

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Usted podrá grabar y editar una imagen con la videograbadora conectada utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Ajuste DISPLAY a LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

Si no hace que desaparezcan los indicadores, se grabarán en la cinta.

Para que los indicadores desaparezcan, presione los siguientes botones:

- DISPLAY en la videocámara
- DISPLAY en el mando a distancia^{*1)}
- DATA CODE/SEARCH MODE en el mando a distancia^{*2)}

(1) Inserte un videocasete en blanco (en uno en el que desee grabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.

(2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE. Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

(3) Ponga el selector POWER en VCR^{*2)}/PLAYER^{*3)}.

(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.

(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

^{*1)} CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente

^{*2)} DCR-TRV140 solamente

^{*3)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Duplicação de uma cassette

Utilização do cabo de ligação A/V

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador através do cabo de ligação A/V fornecido com esta videocâmara.

Pode-se gravar e editar uma imagem com o videogravador ligado, utilizando a câmara de vídeo como um leitor.

Ajuste DISPLAY para LCD em **[ETC]** nos parâmetros do menu (O pré-ajuste de fábrica é LCD).

Se os indicadores não desaparecerem, é sinal de que estão gravados nas cassetes.

Faça desaparecer os indicadores carregando os seguintes botões:

- DISPLAY na sua câmara
- DISPLAY no telecomando^{*1)}
- DATA CODE/SEARCH MODE no telecomando^{*2)}

(1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette em que deseje sobregravar) no videogravador e insira a cassette gravada (matriz) dentro da câmara de vídeo.

(2) Ajuste o selector de entrada do videogravador para LINE. Consulte o manual de instruções do seu videogravador para mais informações.

(3) Ajuste o interruptor POWER para VCR^{*2)}/PLAYER^{*3)}.

(4) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.

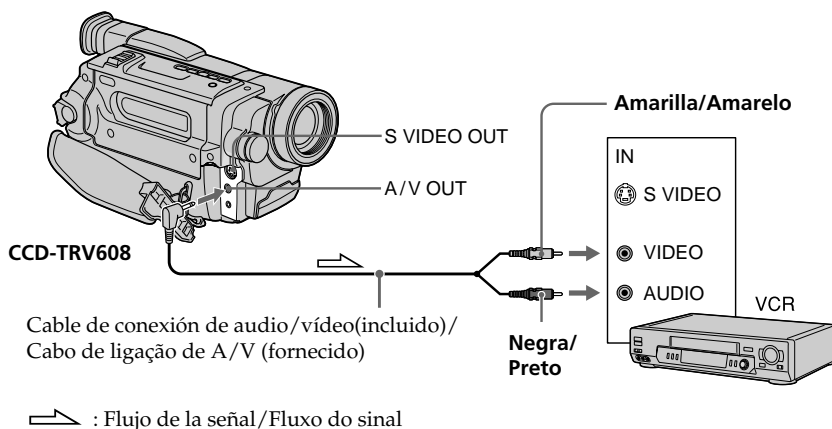
(5) Inicie a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador para mais informações.

^{*1)} Somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140

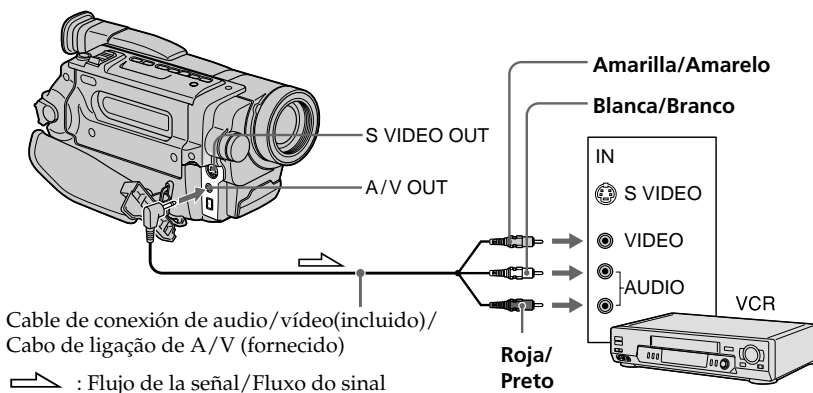
^{*2)} Somente DCR-TRV140

^{*3)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408 TRV608



DCR-TRV140



Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione **■** de su videocámara y de la videograbadora.

Para evitar el deterioro de las imágenes al duplicar (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Ponga EDIT en ON en los ajustes del menú antes de la duplicación.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes:
8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV **Mini DV**, o DV **DV**

Quando tiver concluído a duplicação de uma cassette

Carregue em **■** tanto na câmara de vídeo como no videogravador.

Para evitar a deterioração de imagens da duplicação (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Ajuste EDIT a ON nos ajustes do menu antes da duplicação.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir:
8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV **Mini DV**, ou DV **DV**

Duplicación de una cinta

Si la videograbadora es de tipo monoaural (DCR-TRV140 solamente)

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo, y si conecta la roja, saldrá el canal derecho.

Si su videograbadora permite grabaciones estereofónicas (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)


Conecte el cable para conexiones audiovisuales incluido en la toma de entrada izquierda (blanca) de la videograbadora.

Si su videograbadora posee toma de S video

Conéctela mediante un cable de S video (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.

Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video de su videocámara y de la videograbadora.

Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV) (DCR-TRV140 solamente)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a  DV IN/OUT y DV IN del aparato DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. No es posible duplicar los indicadores de la pantalla.

- (1) Inserte un videocasete en blanco (en uno en el que desee grabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en DV IN, si existe.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR.
- (4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videograbadora.
Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Duplicação de uma cassette

Se o videogravaror for do tipo mono (somente DCR-TRV140)

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravaror. Quando ligar a ficha branca, sai o som do canal esquerdo, e quando ligar a ficha vermelha sai o som do canal direito.


Se o videogravaror for um tipo estéreo (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

Ligue a ficha de áudio do cabo de ligação A/V fornecido, com a tomada de entrada (branca) esquerda do videogravaror.

Caso o seu videogravaror possua uma tomada de S video

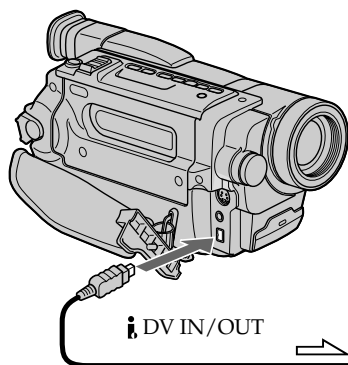
Efectue as ligações, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue um cabo de S video (opcional) às tomadas de S video tanto da câmara de vídeo quanto do videogravaror.

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (somente DCR-TRV140)

Ligue o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (opcional) a  DV IN/OUT e a DV IN de produtos DV. Com ligações digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível duplicar os indicadores do ecrã.

- (1) Insira uma cassette de vídeo em branco (ou uma cassette em que deseja sobregravar) dentro do videogravaror e insira a cassette gravada (matriz) dentro da câmara de vídeo.
- (2) Ajuste o selector de entrada no videogravaror para DV IN, se disponível. Consulte o manual de instruções do seu videogravaror para mais informações.
- (3) Ajuste o interruptor POWER para VCR.
- (4) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (5) Inicie a gravação no videogravaror.
Consulte o manual de instruções do seu videogravaror para mais informações.

Duplicación de una cinta



Cable i.LINK
(cable de conexión DV) (opcional)/
Cabo i.LINK
(DV cabo de conexão) (opcional)

DV IN/OUT

➞ : Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videogradora.

Es posible conectar una videogradora solamente utilizando un cable i.LINK (cable conector de vídeo digital).

Para más información sobre i.LINK, consulte la página 163.

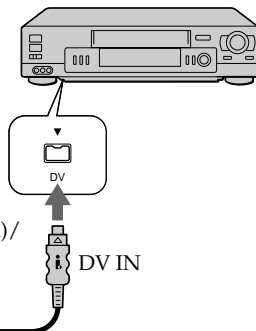
Durante la edición digital no trabajarán las funciones siguientes:

- Efectos de imágenes
- Efectos digitales
- PB zoom

Si graba una imagen durante una pausa en la reproducción a través del toma DV IN/OUT

La imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca las imágenes grabadas en otro equipo de vídeo, es posible que fluctúen.

Duplicação de uma cassete



DV IN

Ao terminar a duplicação de uma cassete

Carregue em ■ tanto na câmara de vídeo como videogravador.

Pode-se ligar um videogravador apenas através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

Consulte a página 163 para maiores informações sobre i.LINK.

Durante a edição digital, as seguintes funções não actuam:

- Efeito de imagem
- Efeito digital
- PB ZOOM em cassete

Se gravar uma imagem em pausa de reprodução através da tomada DV IN/OUT

A imagem gravada tornar-se-á grosseira. Além disso, quando reproduzir as imagens noutro equipamento de vídeo, a imagem pode tremer.

Copia fácil de una cinta – Cópia fácil

– CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

El funcionamiento de la videograbadora para copiar se puede controlar fácilmente utilizando la videocámara cuando la videograbadora está conectada.

Puede seleccionar uno de los ocho títulos preajustados y dos títulos personalizados almacenados en la videocámara como se indica en “Confección de sus propios títulos” (pág. 71). Seleccione el color, tamaño y color de fondo que desee para los títulos.

Utilización de la función de Cópia fácil

Paso 1 Conecte la videograbadora (pág. 90).

Paso 2 Ajuste la videograbadora para que funcione con la videocámara (pág. 91 a 95).

Paso 3 Seleccione el título (pág. 95 a 96).

Paso 4 Seleccione el modo de copia (pág. 96 a 97).

Paso 5 Ejecución de la copia fácil (pág. 97).

Si vuelve a utilizar la misma videograbadora para la copia, puede omitir el paso 2.

Si no desea incluir un título, puede omitir el paso 3.

Paso 1: Conecte la videograbadora

Hágalo como se indica en la página 87.

Para la edición se pueden utilizar videograbadoras de cualquiera de los siguientes sistemas:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV **mini DV**, o DV **DV**

Si la videograbadora dispone de una toma para S video

Conéctela mediante un cable de S video (opcional) para obtener imágenes de calidad óptima en la pantalla.

Con esta conexión, no es necesario conectar la clavija amarilla (video) del cable de conexión audiovisual.

Conecte el cable de S vídeo (opcional) a las tomas de S vídeo de la videocámara y de la videograbadora.

Copiar uma cassette facilmente – Cópia fácil

– Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Para fazer cópia no videogravador basta usar o botão autocópia.

Pode seleccionar um dos oito títulos pré-programados e dois títulos personalizados, guardados na câmara de vídeo, da forma descrita na secção «Criação de títulos personalizados» (pág. 71). Seleccione a cor, o tamanho e a cor de fundo dos títulos.

Usando a função Cópia fácil

Passo 1 Ligue o videogravador (pág. 90).

Passo 2 Regule o videogravador para que funcione com a câmara de vídeo (pág. 91 a 95).

Passo 3 Seleccione o título (pág. 95 a 96).

Passo 4 Seleccione o modo de cópia (pág. 96 a 97).

Passo 5 Execute a cópia fácil (pág. 97).

Se fizer uma cópia usando novamente o mesmo videogravador, pode saltar o passo 2.

Se não quiser colocar um título, pode saltar o passo 3.

Passo 1: Ligando o videogravador

Ligue os dispositivos como ilustrado na página 87.

Pode editar nos videogravadores que suportem os seguintes sistemas:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, ED Betamax **ED Beta**, mini DV **mini DV**, ou DV **DV**

Se o videogravador tiver uma tomada de S video

Efectue as ligações, utilizando um cabo S video (opcional) para obter imagens de alta qualidade. Com esta ligação, não precisa ligar a ficha amarelo (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue um cabo de S video (opcional) às tomadas de S video da câmara e no videogravador.

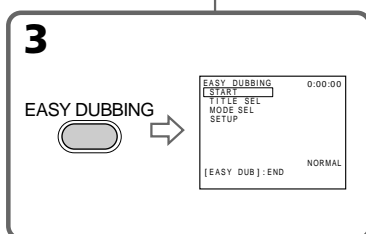
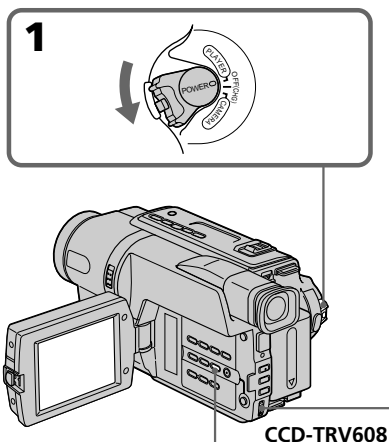
Copia fácil de una cinta – Cópia fácil

Paso 2: Ajuste la videograbadora para que funcione con la videocámara

Puede controlar la videograbadora con el mando a distancia inalámbrico.

(1) Ajuste de los modos para desactivar la pausa de grabado en la videograbadora

- ① Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
- ② Encienda la videograbadora conectada y, a continuación, ponga el selector de entradas en LINE.
Al conectar una videocámara, ponga el interruptor de encendido en VTR/VCR.
- ③ Presione EASY DUBBING para ver el menú.
- ④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SETUP y, a continuación, presione el dial.
- ⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE, a continuación, presione el dial.
- ⑥ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de cancelación de la pausa de la grabación, a continuación, presione el dial.



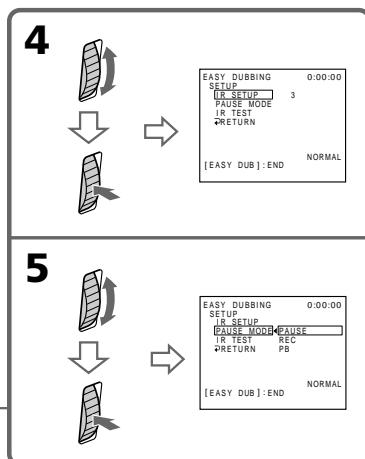
Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Passo 2: Ajustando o videogravador para que funcione com a câmara de vídeo

Pode controlar o videogravador com o telecomando sem fios.

(1) Ajuste dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

- ① Ajuste o interruptor POWER para PLAYER na câmara.
- ② Ligue o videogravador ligado e, a seguir, ajuste o selector de entrada para LINE.
Quando ligar a videocâmara ajuste o interruptor de alimentação para VTR/VCR.
- ③ Carregue em EASY DUBBING para ver o menu.
- ④ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar SETUP e, a seguir, carregue no botão.
- ⑤ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE e, a seguir, carregue no botão.
- ⑥ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo a fim de cancelar a pausa de gravação no videogravador e, a seguir, carregue no botão.



Copia fácil de una cinta – Cópia fácil

Botones para cancelar la pausa de la grabación en la videograbadora

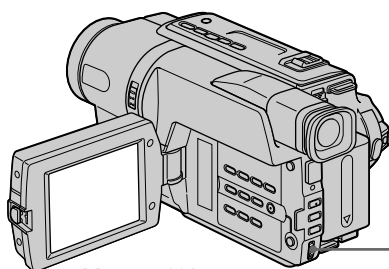
Los botones son distintos en función de la videograbadora. Para cancelar la pausa de grabación:

- Seleccione PAUSE si el botón para cancelar la pausa de grabación es **II**.
- Seleccione REC si el botón para cancelar la pausa de grabación es **●**.
- Seleccione PB si el botón para cancelar la pausa de grabación es **▶**.

(2) Ajuste del código IR SETUP

- ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, presione el dial.
- ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, presione el dial.

Consulte el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 93).



CCD-TRV608

Copiar uma cassette facilmente – Cópia fácil

Botões para cancelar a pausa de gravação no videogravador

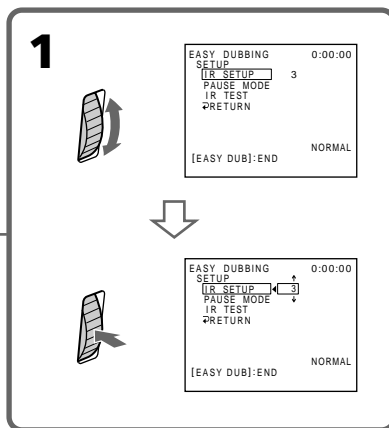
Os botões podem variar dependendo do videogravador. Para cancelar a pausa de gravação:

- Seleccione PAUSE se o botão para cancelar a pausa de gravação for **II**.
- Seleccione REC se o botão para cancelar a pausa de gravação for **●**.
- Seleccione PB se o botão para cancelar a pausa de gravação for **▶**.

(2) Ajuste do código IR SETUP

- ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP e, a seguir, carregue no botão.
- ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP de seu videogravador e, a seguir, carregue no botão.

Verifique o código em «Sobre o código IR SETUP» (pág. 93).



Copia fácil de una cinta

- Cópia fácil

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de su videocámara. Asegúrese de fijar el código correcto para su videogradora. El ajuste por defecto es Código número 3.

| Marca/ Marca | Código IR SETUP/ Código IR SETUP |
|------------------------|-------------------------------------|
| Sony | 1, 2, 3, 4, 5, 6 |
| Admiral (M. Wards) | 89 |
| Aiwa | 80, 47, 54 |
| Akai | 49, 51 |
| Audio Dynamic | 21, 35 |
| Bell&Howell (M. Wards) | 36 |
| Brocsonic | 70, 82, 21 |
| Canon | 77, 78 |
| Citizen | 47 |
| Craig | 73, 47 |
| Curtis Mathis | 8, 80, 77 |
| Daewoo | 26, 40, 77 |
| DBX | 21, 33, 35 |
| Dimensia | 8 |
| Emerson | 26, 82, 59, 48, 70, 81, 80 |
| Fisher | 36, 45, 37, 44 |
| Funai | 80 |
| General Electric | 8, 77, 32*, 94*, 101 |
| Goldstar/LG | 47 |
| GO VIDEO | 71 |
| Hitachi | 78, 8, 42 |
| HQ | 40 |
| Instant Replay | 77, 78 |
| JC Penny | 77, 42, 8, 36, 21, 33, 35 |
| JVC | 21, 12, 13, 14, 33, 35 |
| Kenwood | 21, 33, 47, 35 |
| LXI (Sears) | 80, 47, 42, 44, 45, 36, 37, 49 |
| Magnavox | 83, 78, 77, 17 |
| Marantz | 21, 33, 35 |
| Marta | 47 |
| Memorex | 77, 37 |
| Minolta | 42, 8 |

* Componente TV/videogradora

Nota sobre el código IR SETUP

No se puede ejecutar Cópia fácil si la videogradora no soporta los códigos IR SETUP.

Copiar uma cassete facilmente

- Cópia fácil

Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP está armazenado na memória da câmara de vídeo. Certifique-se de ajustar o código correcto de acordo com a câmara de vídeo. O ajuste padrão é o código número 3.

| Marca/ Marca | Código IR SETUP/ Código IR SETUP |
|---------------------------|--|
| Mitsubishi/MGA | 28, 22, 23, 24, 29 |
| Multitech | 23, 80, 32 |
| NEC | 21, 33, 35 |
| Olympic | 77, 78 |
| Optimus | 22 |
| Orion | 60 |
| Panasonic | 16, 17, 78, 77 |
| Pentax | 42, 8 |
| Philco | 78, 77, 26, 70 |
| Philips | 47, 83, 78, 77 |
| Pioneer | 78 |
| Quasar | 78, 77, 16, 17, 6 |
| RCA/PROSCAN | 8, 42, 16, 77, 83, 7, 40, 41, 78, 78*, 101 |
| Realistic | 77, 36, 88, 37, 22, 80 |
| Sansui | 21 |
| Singer | 73 |
| Samsung | 94, 41, 32, 24, 32*, 94*, 24* |
| Sanyo | 36, 37, 26, 36, 47 |
| Scott | 40, 41, 32, 37, 28, 22, 23, 24 |
| Sharp | 89, 88 |
| Shintom | 73 |
| Signature 2000 (M. Wards) | 80, 89 |
| Sylvania | 83, 78, 77, 80 |
| Symphonic | 80 |
| Tashiro | 47 |
| Tatung | 21, 33, 35 |
| Teac | 21, 33, 80, 35 |
| Technics | 77, 78 |
| Toshiba | 40, 7, 49 |
| Wards | 89, 88, 37, 95, 47 |
| Yamaha | 36, 21, 33, 35 |
| Zenith | 95 |

* Componente TV/VCR

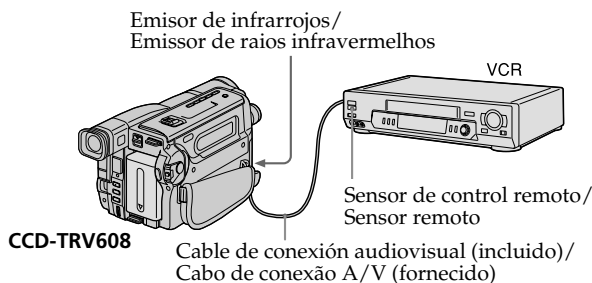
Nota sobre o código IR SETUP

Não é possível executar a cópia fácil se o videogravador não suportar os códigos IR SETUP.

Copia fácil de una cinta – Cópia fácil

(3) Colocación de la videocámara y la videogradora una frente a la otra

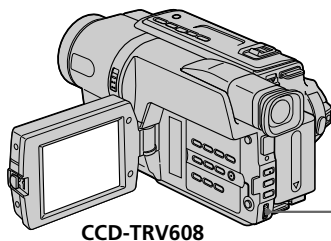
Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo al sensor de control remoto de la videogradora. Sitúe los dispositivos a 30 cm de distancia aproximadamente y asegúrese de que no hay obstáculos entre ellos.



(4) Comprobación del funcionamiento de la videogradora

- ① Introduzca una cinta virgen en la videogradora y active la pausa de grabación.
- ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, presione el dial.
- ③ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación presione el dial.

Si la videogradora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta. Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.



Copiar uma cassette facilmente – Cópia fácil

(3) Colocar a câmara de vídeo e o videogravador um em frente do outro

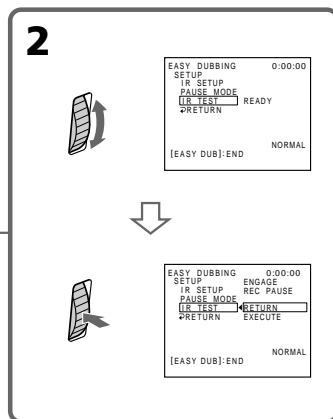
Localize o emissor de raios infravermelhos de sua câmara e coloque-o na direção do sensor remoto do videogravador. Posicione os dispositivos com aproximadamente 30 cm de distância um do outro e remova quaisquer obstáculos entre eles.

(4) Confirmação do funcionamento do videogravador

- ① Introduza uma cassette virgem no videogravador e ajuste para pausa de gravação.
- ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e, a seguir, carregue no botão.
- ③ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e, a seguir, carregue no botão.

Se o videogravador começar a gravar, o ajuste está correcto.

Ao terminar, o indicador muda para COMPLETE.



Copia fácil de una cinta – Cópia fácil

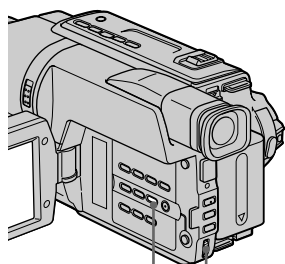
Si la videogradora no funciona correctamente

- Después de consultar el código en “Acerca del código IR SETUP”, active IR SETUP o PAUSE MODE otra vez.
- Sitúe la videocámara a, por lo menos, 30 cm de la videogradora.
- Consulte el manual de funcionamiento de la videogradora.

Paso 3: Seleccione el título

Puede seleccionar el título, color, tamaño y color de fondo. CUSTOM1 y CUSTOM2 son títulos personalizados almacenados en la videocámara, tal como se explica en “Confección de sus propios títulos”. (pág. 71)

- (1) Pulse EASY DUBBING para ver el menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE SEL y, a continuación presione el dial.
- (3) Seleccione el título deseado en los ajustes de menú y, a continuación, presione el dial. Se muestran los títulos.
- (4) Modifique el color, tamaño o color de fondo, si fuera necesario.
 - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el color, tamaño o color de fondo, a continuación presione el dial. El elemento aparece.
 - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación presione el dial.
 - ③ Repita los pasos ① y ② hasta que el aspecto del título sea el deseado.
 - ④ Presione el dial SEL/PUSH EXEC de nuevo para completar el proceso.



CCD-TRV608

EASY DUBBING

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

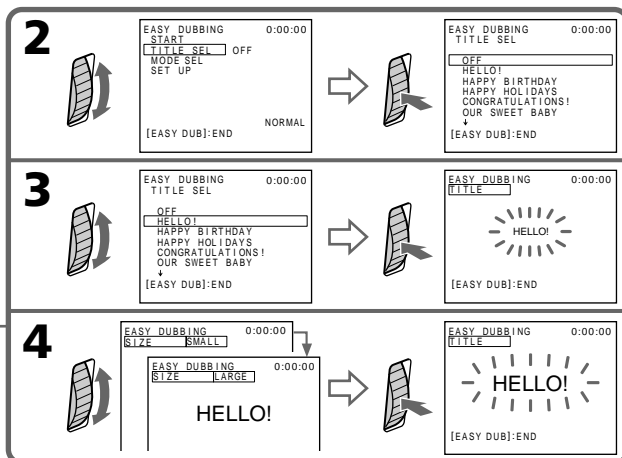
Quando o VCR não funcionar correctamente

- Depois de verificar o código em «Sobre o código IR SETUP», ajuste IR SETUP ou PAUSE MODE novamente.
- Coloque a câmara de vídeo a uma distância de, no mínimo, 30 cm do videogravador.
- Consulte o manual de instruções de seu videogravador.

Passo 3: Selecionar o título

Você pode seleccionar o título, a cor, o tamanho e a cor de fundo. CUSTOM1 e CUSTOM2 são títulos personalizados memorizados na câmara de vídeo, conforme descrito em «Criação de títulos personalizados». (pág. 71)

- (1) Carregue em EASY DUBBING para aceder ao menu.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE SEL e, a seguir, carregue no botão.
- (3) Seleccione o título desejado nos ajustes de menu e, a seguir, carregue no botão. Os títulos aparecem.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a cor de fundo, caso seja necessário.
 - ① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a cor de fundo e, a seguir, carregue no botão. O item aparece.
 - ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado e, a seguir, carregue no botão.
 - ③ Repita os passos ① e ② até que o título apareça da forma desejada.
 - ④ Carregue no botão SEL/PUSH EXEC novamente para concluir o ajuste.



Copia fácil de una cinta – Cópia fácil

Nota

Sólo se puede titular la cinta de la videograbadora.

Control del aspecto del título

- El color del título cambia en el orden siguiente:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED
↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- El tamaño del título cambia en el orden siguiente:
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
- El color de fondo cambia en el orden siguiente:
FADE ↔ WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET
↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
↔ BLACK

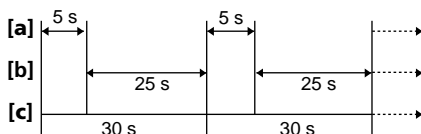
Paso 4: Seleccione el modo de copia

Puede seleccionar la grabación normal (NORMAL) o a intervalos (PREVIEW).

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL y, a continuación, presione el dial.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de copia y, a continuación, pulse el dial.

- NORMAL: puede grabar en la videograbadora normalmente.
- PREVIEW: puede realizar una copia de un lapso de tiempo si fija la videocámara en reproducción automática y modo de espera en forma secuencial.



[a]: Grabación (videograbadora)/
Gravação (videogravador)

[b]: Tiempo de espera (videograbadora)/
Tempo de espera (videogravador)

[c]: Tiempo de reproducción (videocámara)/
Tempo de reprodução (câmara de vídeo)

Copiar uma cassette facilmente – Cópia fácil

Nota

Só pode dar um título seleccionar.

Ajuste de título

- A cor do título muda da forma seguinte:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED
↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- O tamanho do título se altera da seguinte forma :
SMALL ↔ LARGE
- A cor de fundo muda da forma seguinte:
FADE ↔ WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET
↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
↔ BLACK

Passo 4: Seleccionando o modo de cópia

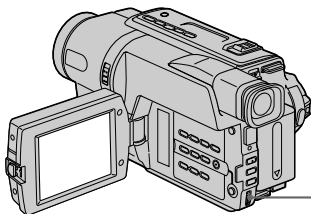
Pode seleccionar a gravação normal (NORMAL) ou por intervalos (PREVIEW).

(1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL e, a seguir, carregue no botão.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de cópia e depois carregue no botão.

- NORMAL: pode gravar normalmente no videogravador.
- PREVIEW: pode fazer uma cópia do espaço de tempo, ajustando a câmara de vídeo para a reprodução automática e para a entrada no modo de espera (standby) em sequência.

Copia fácil de una cinta – Cópia fácil



CCD-TRV608

Paso 5: Ejecución de la copia fácil

Asegúrese de que la videocámara y la videogradora están conectadas, y que ésta última tiene activada la pausa de grabación. Si utiliza una videocámara, ponga su interruptor POWER en VTR/VCR. Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, a continuación presione el dial.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación presione el dial.

Al final del proceso de copiado, la videocámara y la videogradora se detienen automáticamente.

Interrupción del copiado durante la edición

Presione ■ en la videocámara.

Para salir de la función de copia fácil

La videocámara se detiene cuando el copiado termina. A continuación, el visor muestra START en los ajustes de menú.

Presione EASY DUBBING para salir de la función de Cópia fácil.

Nota

Si establece el color de fondo en FADE en el paso 3, en función de la videogradora conectada, la imagen no se mostrará correctamente.

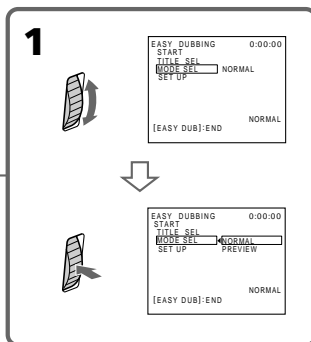
No se puede grabar en la videogradora si:

- Se ha acabado la cinta.
- La posición de la lengüeta de protección contra grabaciones permite ver la marca roja.
- El código IR SETUP utilizado no es el correcto.
- El botón utilizado para cancelar la pausa de grabación no es el correcto.

En la pantalla aparecerá NOT READY cuando:

No se ha realizado la configuración, o START.

Copiar uma cassette facilmente – Cópia fácil



Passo 5: Executar a cópia fácil

Certifique-se de que a câmara de vídeo e o VCR estão ligados e que o videogravador está ajustado para pausa da gravação.

Quando utilizar uma câmara de vídeo, ajuste o interruptor POWER para VTR/VCR. Ajuste o interruptor POWER da sua câmara de vídeo para PLAYER.

(1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar START e, a seguir, carregue no botão.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e, a seguir, carregue no botão.

Quando a cópia terminar, a câmara de vídeo e o VCR param automaticamente.

Para parar a cópia durante a edição

Carregue em ■ na câmara de vídeo.

Para sair da função Cópia fácil

A câmara de vídeo pára quando a cópia estiver concluída. A seguir, o visor volta a START nos ajustes de menu.

Carregue em EASY DUBBING para sair da função Cópia fácil.

Nota

Se definir a cor de fundo para FADE no passo 3, a imagem pode não aparecer correctamente dependendo do videogravador ligado.

Não pode gravar no videogravador quando:

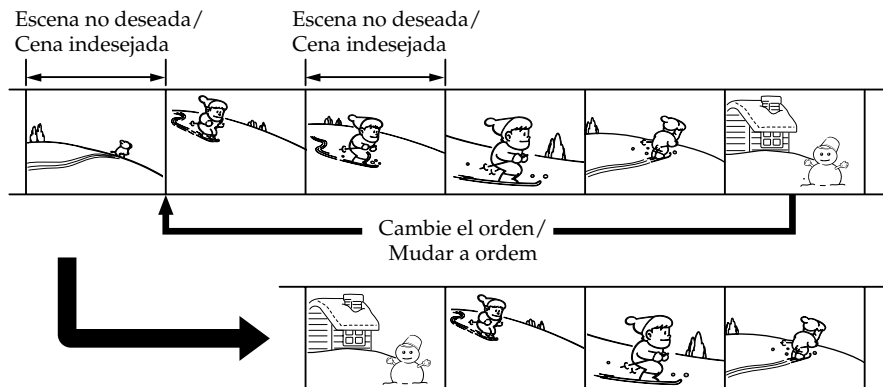
- A cassette chegar ao fim.
- A patilha de protecção contra gravação estiver mostrando a marca vermelha.
- O código IR SETUP não estiver correcto.
- O botão usado para cancelar a pausa de gravação não estiver correcto.

A indicação NOT READY aparece no ecrã se: START não for executado.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

– DCR-TRV140 solamente

Es posible duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.
Las escenas podrán seleccionarse por fotograma.
Es posible confeccionar hasta 20 programas.



Antes de utilizar la edición digital de programas

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág. 98).

Paso 2 Preparación de la videograbadora para grabación. (pág. 99 a 103).

Paso 3 Ajuste de la sincronización de la videograbadora (pág. 104).

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltarse los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición digital de programas

Operación 1 Confección de programas (pág. 106).

Operación 2 Ejecución de la edición digital de programas (duplicación de una cinta) (pág. 108).

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Usted podrá conectar un cable conector de audio/vídeo o un cable i.LINK (cable conector DV).

Cuando utilice un cable conector de audio/vídeo, use los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 87.

Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), conecte los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 89.

Cópia apenas as cenas deseadas – Edição de programa digital

– somente DCR-TRV140

É possível copiar as cenas seleccionadas (programas) para a montagem numa outra cassete, sem utilizar o videogravador.
As cenas podem se seleccionadas por fotograma.
É possível definir até 20 programas.

Antes de utilizar a função de edição de programa digital

Passo 1 Ligação do videogravador (pág. 98).

Passo 2 Preparação do videogravador para a operação (pág. 99 a 103).

Passo 3 Ajustando a sincronização do VCR (pág. 104).

Quando voltar a executar a cópia utilizando o mesmo videogravador, pode saltar os passos 2 e 3.

Utilização da função de edição de programa digital

Operação 1 Criação do programa (pág. 106).

Operação 2 Execução de uma edição de programa digital (duplicação de cassete) (pág. 108).

Passo 1: Ligação do videogravador

É possível ligar tanto um cabo de ligação A/V quanto um cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando usar o cabo de ligação A/V, ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 87. Quando usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os aparelhos conforme ilustrado na página 89.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable conector de audio/ vídeo

Para editar utilizando una videograbadora, transmita las señales de control mediante infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.

En las conexiones realizadas a través del cable de conexión audiovisual incluido, siga los pasos **(1)** a **(4)** que se indican a continuación para controlar adecuadamente la señal.

(1) Introducción del código IR SETUP

- ① Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- ② Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE. Cuando conecte una videocámara, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.
- ③ Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- ④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC**, y después presiónelo.
- ⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
- ⑥ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET y, a continuación, presione el dial.
- ⑦ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL y, a continuación, pulse el dial.
- ⑧ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR, a continuación pulse el dial.
- ⑨ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, presione el dial.
- ⑩ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el número de código IR SETUP de la videograbadora y, a continuación, pulse el dial. Consulte el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 93).

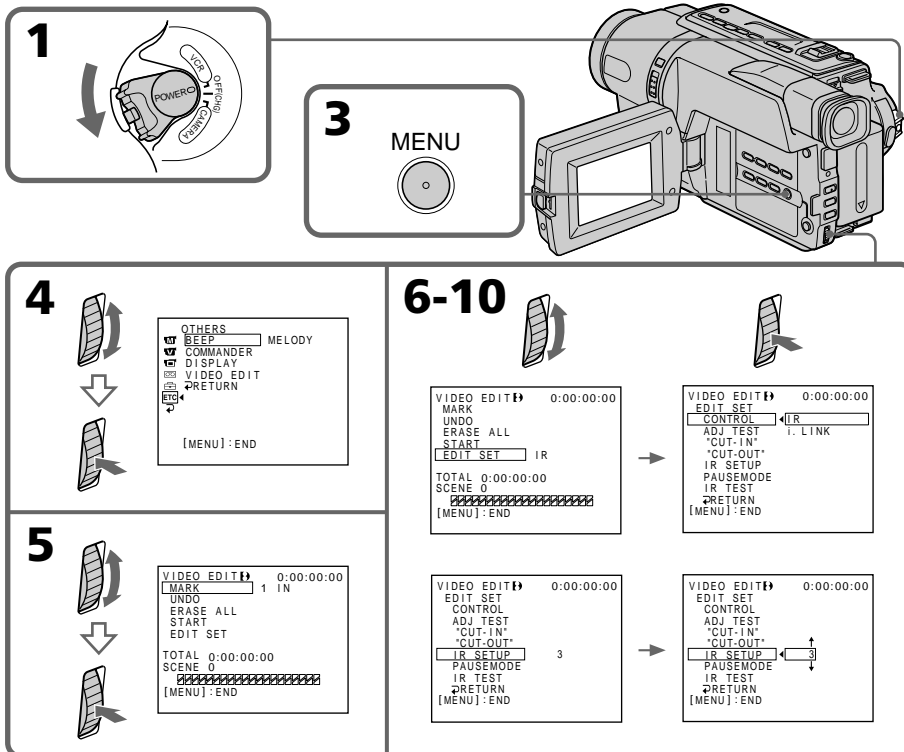
Passo 2: Preparação do videogravador para funcionar com o cabo de ligação A/V

Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.

Quando utilizar um cabo de ligação A/V fornecido, siga os passos **(1)** a **(4)** abaixo, para enviar o sinal de controlo correctamente.

(1) Definição do código IR SETUP

- ① Ajuste o interruptor POWER para VCR na câmara de vídeo.
- ② Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada para LINE. Quando for ligar uma câmara de vídeo, regule o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
- ③ Carregue em MENU para ver o menu.
- ④ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- ⑤ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e depois carregue no botão.
- ⑥ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e, a seguir, carregue no botão.
- ⑦ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
- ⑧ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR e depois carregue no botão.
- ⑨ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP e depois carregue no botão.
- ⑩ Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar o número de código IR SETUP do videogravador e depois carregue no botão.
Verifique o código em «Sobre o código IR SETUP» (pág. 93).

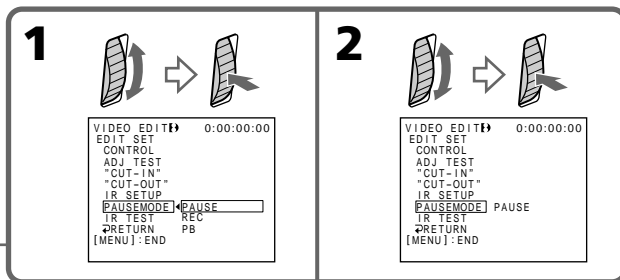
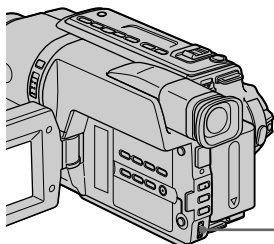


Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Cópia apenas as cenas desejadas – Edição de programa digital

(2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

- ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, y después presiónelo.
- ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora, y después presiónelo.



Botones para cancelar la pausa de la grabación en la videograbadora

Las teclas variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa de su videograbadora:

- Seleccione PAUSE si la tecla para cancelar la grabación en pausa es **II**.
- Seleccione REC si la tecla para cancelar la grabación en pausa es **●**.
- Seleccione PB si la tecla para cancelar la grabación en pausa es **▶**.

(3) Colocación de su videocámara y videograbadora encaradas entre sí

Coloque el emisor de infrarrojos de su videocámara encarádo hacia el sensor de control remoto de la videograbadora. Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí, y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.

Os botões para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam conforme o seu videogravador.

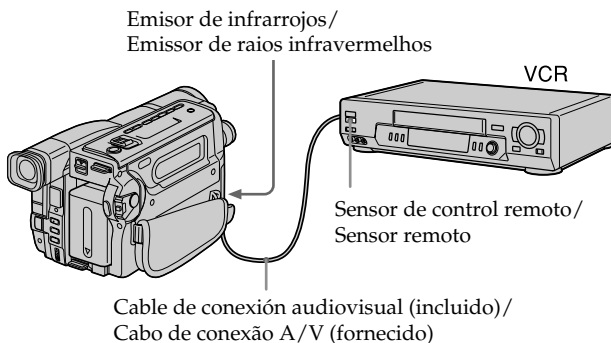
Para cancelar a pausa de gravação:

- Seleccione PAUSE se a tecla para cancelar a pausa de gravação for **II**.
- Seleccione REC se a tecla para cancelar a pausa de gravação for **●**.
- Seleccione PB se a tecla para cancelar a pausa de gravação for **▶**.

(3) Posicionamento da câmara de vídeo e do videogravador face a face

Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara de vídeo e posicione-o de frente para o sensor remoto do videogravador.

Disponha os aparelhos a cerca de 30 cm de distância um do outro e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.

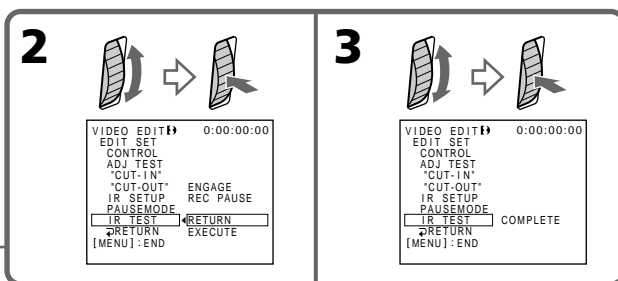
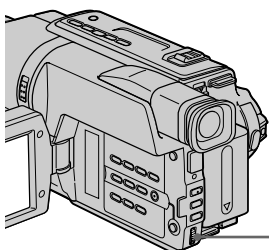


(4) Confirmación de la operación de la videograbadora

- ① Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
- ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, y después presiónelo.
- ③ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Si la videograbadora comienza a grabar, el ajuste será correcto.
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.

(4) Confirmação da operação do videogravador

- ① Insira uma cassette gravável no videogravador, e depois ajuste para pausa de gravação.
- ② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e depois carregue no botão.
- ③ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
Se o videogravador iniciar a gravação, a definição está correcta.
Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.



Cuando la videograbadora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en "Acerca del código IR SETUP", vuelva a introducir tal código IR SETUP o PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara y videograbadora separadas unos 30 cm entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Se o videogravador não funcionar correctamente

- Após verificar o código em «Sobre o código IR SETUP», defina IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a câmara de vídeo a um mínimo de 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Paso 2: Ajuste de la videogradora para funcionar con un cable i.LINK (cable conector DV)

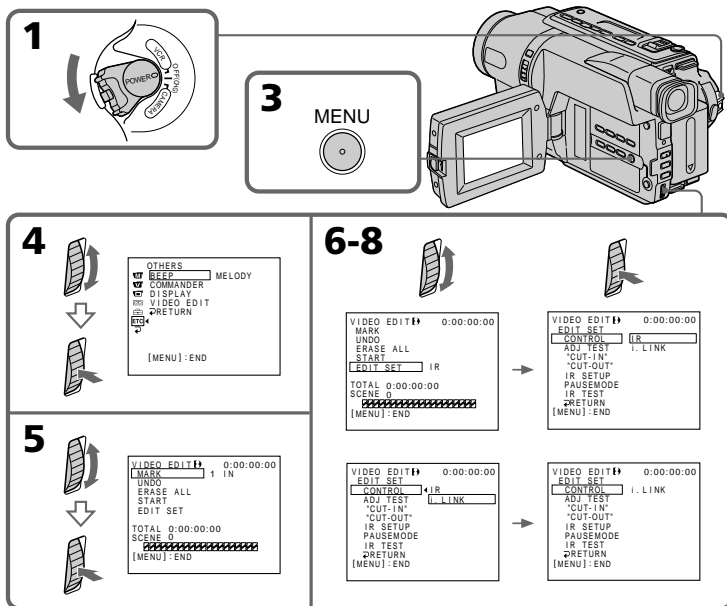
Cuando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional), realice el procedimiento siguiente.

- (1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (2) Conecte la alimentación de la videogradora conectada, y después ponga el selector de entrada en la entrada de vídeo digital (DV). Cuando conecte una videogradora digital, ponga el selector POWER en VCR/VTR.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC**, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, a continuación presione el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
- (8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, y después presiónelo.

Passo 2: Preparação do videogravador para funcionar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Cuando efectuar a ligação usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)(opcional), siga o procedimento abaixo.

- (1) Ajuste o interruptor POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (2) Active a alimentação do videogravador ligado e então ajuste o selector de entrada para entrada DV. Quando ligar uma câmara de vídeo digital, ajuste o seu interruptor POWER para VCR/VTR.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (5) Os motivos que não é possível ver por estar escuro podem ser filmados utilizando luz infravermelha SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, depois carregue no selector.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e depois carregue no botão.
- (8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK e depois carregue no botão.



Paso 3: Ajuste de la sincronización de la videogradora

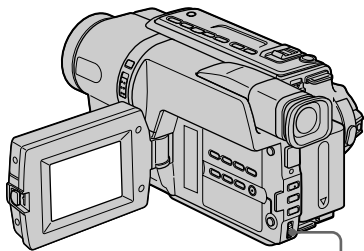
Es posible sincronizar su videocámara y videogradora. Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas. Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (2) Inserte un videocasete en blanco (u otro en el que desee grabar) en la videogradora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando haya seleccionado i.LINK en CONTROL, no necesitará activar el modo de grabación en pausa.
- (3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC**, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, a continuación presione el dial.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, y después presiónelo.
- (8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
IN y OUT se graban en una imagen 5 veces cada uno para calcular los valores numéricos que permiten ajustar la sincronización.
En la pantalla de cristal líquido o en el visor parpadeará el indicador EXECUTING. Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
- (9) Rebobine la cinta de la videogradora, y después inicie la reproducción a cámara lenta. Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
- (10) Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada IN, y la de cierre de cada OUT.
- (11) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-IN", y después presiónelo.
- (12) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico de IN, y después presiónelo. Se establecerá la posición de inicio calculada para grabación.
- (13) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-OUT", y después presiónelo.
- (14) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de OUT, y después presiónelo.
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.
- (15) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ➤ RETURN, y después presiónelo.

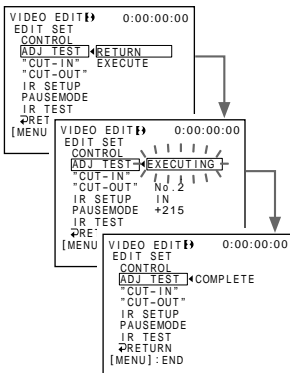
Passo 3: Ajustar a sincronização do videogravador

Pode-se regular a sincronia entre a câmara de vídeo e o videogravador. Providencie caneta e papel para anotações. Antes da operação, ejecte a cassette da câmara de vídeo.

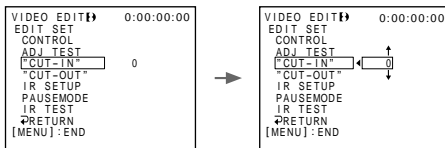
- (1) Ajuste o interruptor POWER para VCR na câmara de vídeo.
- (2) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette a ser sobregravada) no videogravador, e depois ajuste para pausa de gravação.
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, não é necessário ajustar o modo de pausa de gravação.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (5) Rode o selector SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, depois carregue no selector.
- (6) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e depois carregue no botão.
- (7) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST e depois carregue no botão.
- (8) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e depois carregue no botão.
IN e OUT são gravados numa imagem cada um 5 vezes para calcular os valores numéricos do ajuste da sincronização.
O indicador EXECUTING pisca no ecrã.
Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.
- (9) Rebobine a cassette no videogravador e então accione a reprodução em câmara lenta.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN, e do valor numérico de encerramento de cada OUT.
- (10) Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura de cada IN, e a média de todos os valores numéricos de encerramento de cada OUT.
- (11) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-IN" e depois carregue no botão.
- (12) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de IN, e depois carregue no botão.
A posição de início calculada para a gravação é definida.
- (13) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar «CUT-OUT» e depois carregue no botão.
- (14) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de OUT, e depois carregue no botão.
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.
- (15) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar ➤ RETURN, e depois carregue no botão.



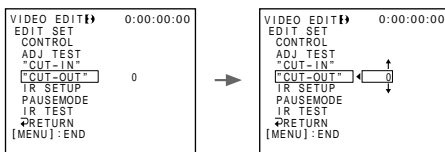
7,8



11



13



Notas

- Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV), es posible que no pueda utilizar correctamente la operación de duplicación, dependiendo de la videograbadora.
Ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú de su videocámara.
- Cuando realiza el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se graba durante aproximadamente 50 segundos.
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.

Si ha realizado la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmitirán en forma digital para poder editar con gran calidad.

Notas

- Quando efectuar a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), poderá não ser possível utilizar a função de cópia correctamente, dependendo do videograbador.
Ajuste CONTROL para IR nos parâmetros do menu da câmara de vídeo.
- Quando concluir o passo 3, a imagem para ajustar a sincronização será gravada por aproximadamente 50 segundos.
- Caso comece a gravação logo a partir do início da cassette, os primeiros segundos da mesma poderão não ser gravados adequadamente. Deixe a cassette correr cerca de 10 segundos antes de iniciar a gravação.

Caso efectue a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

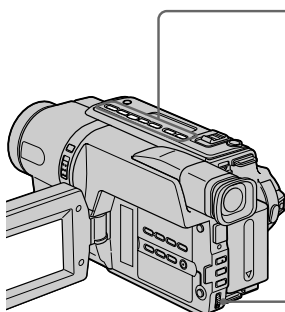
Com uma ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e áudio são transmitidos em formato digital para edições de alta qualidade.

Operación 1: Confección de programas

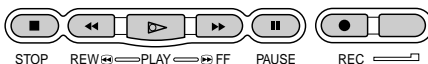
- (1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videogradora.
- (2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC**, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
- (5) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después active la reproducción en pausa.
- (6) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (7) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después active la reproducción en pausa.
- (8) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (9) Confeccione el programa repitiendo los pasos 5 a 8.
Después de haber confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Es posible confeccionar 20 programas como máximo.

Operação 1: Criação do programa

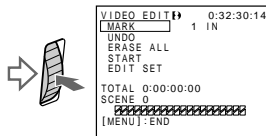
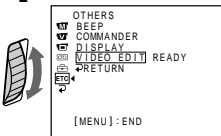
- (1) Insira uma cassette para reprodução na câmara de vídeo, e insira uma cassette para gravação no videogravador.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar **ETC** e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e depois carregue no botão.
- (5) Procure o início da primeira cena que deseja inserir, com as teclas de operação de vídeo, e depois active a pausa de reprodução.
- (6) Carregue botão SEL/PUSH EXEC.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
- (7) Procure o final da primeira cena que deseja inserir, com as teclas de operação de vídeo, e depois active a pausa de reprodução.
- (8) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
- (9) Defina o programa, repetindo os passos de 5 a 8.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.
Pode-se definir um máximo de 20 programas.



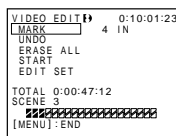
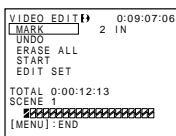
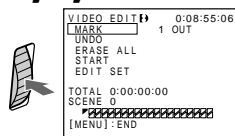
5,7



4



6,8,9



Duplicación de las escenas deseadas solamente

– Edición digital de programas

Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.
La última marca de programa establecida se enciende intermitentemente.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
La marca de programa se borra y se cancela el ajuste.

Para cancelar el borrado

Presione RETURN en el paso 2.

Borrado de todos los programas

- (1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL y, a continuación pulse el dial.
Todas las marcas de programa se encienden intermitentemente.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Las marcas de programa se borran y se cancelan los ajustes.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Presione RETURN en el paso 3.

Para cancelar un programa confeccionado

Presione MENU.

Los programas permanecerán almacenados hasta que extraiga el videocasete.

Nota

Durante la edición digital de un programa no podrá utilizar la grabación.

En una parte en blanco de la cinta

No es posible establecer puntos IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.

Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo no se visualice correctamente.

Cópia apenas as cenas desejadas

– Edição de programa digital

Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro e depois IN do último programa definido.

- (1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e depois carregue no botão.
A última marca de programa definida pisca.
- (2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e depois carregue no botão.
A marca de programa é apagada e a definição é cancelada.

Para cancelar o apagamento

Selecione RETURN no passo 2.

Apagamento de todos os programas

- (1) Seleccione VIDEO EDIT nas programações do menu.
- (2) Rode SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL e depois carregue no botão.
Todas as marcas de programas começam a piscar.
- (3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e depois carregue no botão.
As marcas de programa são apagadas e as definições são canceladas.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Selecione RETURN no passo 3.

Para cancelar um programa que tenha definido

Carregue em MENU.

O programa é armazenado na memória até que a cassete seja ejetada.

Nota

Não é possível utilizar a gravação durante a edição de programa digital.

Numa parte em branco da cassete

Não é possível definir IN ou OUT numa parte em branco da cassete.

Se existir uma parte em branco entre IN e OUT na cassete

O código de tempo total poderá não ser indicado correctamente.

Operación 2: Ejecución de la edición digital de programas (duplicación de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videograbadora estén conectadas, y de que la videograbadora esté en el modo de grabación en pausa. (Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), no necesitará poner la videograbadora en el modo de grabación en pausa).

Cuando utilice una videocámara, ponga su selector POWER en VCR/VTR digital.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, y después presiónelo.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.

Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.

La marca del programa comenzará a parpadear.

Durante la búsqueda, en la pantalla de cristal líquido o en el visor se visualizará el indicador SEARCH, y durante la edición, en dicha pantalla o en el visor aparecerá el indicador EDITING.

Una vez finalizada la duplicación, la marca del programa cambiará a azul claro.

Al final del proceso de copiado, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

Operação 2: Execução de uma edição de programa digital (duplicação de cassete)

Certifique-se de que a câmara de vídeo e o videogravador estejam ligados, e que o videogravador esteja ajustado no modo de pausa de gravação. Quando usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), o procedimento a seguir não será necessário.

Caso utilize uma câmara de vídeo digital, ajuste o seu interruptor POWER para VCR/VTR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, e depois carregue no botão.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e depois carregue no botão.

Procure o início do primeiro programa, e depois inicie a cópia. A marca do programa passa a piscar.

O indicador SEARCH aparece durante a procura, e o indicador EDITING aparece durante a edição no ecrã.

A marca de programa muda para azul claro, após o fim da cópia.

Quando a duplicação termina, a sua câmara e o videogravador param automaticamente.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Para parar la duplicación durante la edición
Presione ■ utilizando las teclas de operación de vídeo.

Para finalizar la función de edición de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de programas, presione MENU.

No es posible grabar en la videgrabadora cuando:

- Haya finalizado la cinta.
- La lengüeta de protección contra grabaciones en el videocasete está en posición de bloqueo.
- El código IR SETUP sea incorrecto. (Cuando haya seleccionado IR.)
- La tecla para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta. (Cuando haya seleccionado IR.)

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

- No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
- Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV).
- La alimentación de la videgrabadora conectada no esté conectada (cuando haya ajustado i.LINK).

Cópia apenas as cenas desejadas – Edição de programa digital

Para cessar a cópia durante a edição
Carregue em ■ na câmara de vídeo.

Para encerrar a função de edição de programa digital

A câmara de vídeo parará quando a cópia estiver completa. Então, o visor volta a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa digital.

Não é possível gravar no videogravador quando:

- A cassete chegar ao fim.
- A patilha de protecção contra gravação está colocada na posição de bloqueio.
- O código IR SETUP não estiver correcto (Quando IR estiver seleccionado).
- A tecla para cancelar a pausa de gravação não estiver correcta (Quando IR estiver seleccionado).

NOT READY aparece no ecrã LCD quando:

- O programa para a edição de programa digital não tiver sido criado.
- i.LINK estiver seleccionado, mas não houver nenhum cabo i.LINK (cabo de ligação DV) ligado.
- A alimentação do videogravador ligado não estiver activada (quando se ajusta i.LINK).

Grabación de una videograbadora

– DCR-TRV140 solamente

Es posible grabar una cinta desde una videograbadora que posea salidas DV. Utilice su videocámara como unidad de grabación. Simplemente conecte el cable i.LINK (cable conector de vídeo digital) (opcional) a DV IN/OUT y DV OUT del aparato de vídeo digital. Con la conexión de digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmitirán en forma digital para edición de gran calidad. No es posible grabar imágenes cuando su videocámara esté conectada con un cable que no sea i.LINK (cable conector DV).

Antes del uso

En los ajustes de menú, seleccione LCD para DISPLAY (la posición predeterminada es LCD). El único modo de reproducción disponible es SP.

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videocámara, e inserte el videocasete grabado en la videograbadora.
- (2) Coloque el interruptor POWER de la videocámara en la posición VCR.
- (3) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha de su videocámara, y después presione inmediatamente II de la videograbadora.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ► de la videograbadora.
Las imágenes procedentes de un televisor o una videograbadora aparecerán en la pantalla.
- (5) Presione II de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Gravação de vídeo

– Somente DCR-TRV140

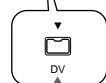
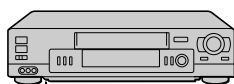
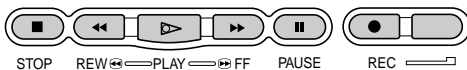
Pode-se gravar uma cassete a partir de um videogravador que possua saídas DV. Utilize a câmara de vídeo como um gravador. Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (opcional) a DV IN/OUT e a DV OUT dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, sinais de áudio e de vídeo são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não será possível registar uma imagem quando efectuar a ligação da câmara de vídeo com um outro cabo que não seja o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

Antes da operação

Coloque o DISPLAY para LCD nas definições do menu (A definição por omissão é LCD). Só está disponível o modo SP.

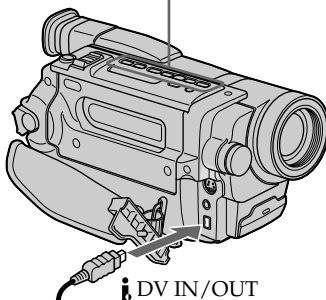
- (1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete na qual deseja sobregravar) na câmara de vídeo, e insira a cassete gravada (matriz) no videogravador.
- (2) Coloque o selector POWER na posição VCR, na câmara de vídeo.
- (3) Carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente nesta videocâmara, e depois carregue em II imediatamente também na câmara de vídeo.
- (4) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução.
A imagem de um televisor ou videogravador aparece no ecrã.
- (5) Carregue em II na câmara de vídeo, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

3,4,5



DV OUT

Cable i.LINK (cable de
conexión DV)
(opcional)/
Cabo i.LINK (DV cabo
de conexão) (opcional)



DV IN/OUT

↗ : Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videogradora.

**Solamente es posible conectar una
videogradora utilizando el cable i.LINK
(cable conector DV).**

Durante la edición digital

El color de la pantalla puede ser desigual. Sin embargo, esto no afectará las imágenes duplicadas.

Si graba imágenes con reproducción en pausa utilizando la toma DV IN/OUT

Las imágenes grabadas no serán claras. Y si reproduce las imágenes utilizando su videocámara, éstas pueden fluctuar.

Antes de grabar

Cerciórese de que haya aparecido el indicador DV IN en la pantalla presionando DISPLAY. El indicador DV IN puede aparecer en ambos equipos.

Quando tiver terminado a duplicação de uma cassette

Carregue em ■ tanto na câmara de vídeo como no videogravador.

**Só pode ligar a câmara de vídeo utilizando o
cabo i.LINK (cabo de ligação DV).**

Durante edições digitais

A cor do visor pode ser desigual. Entretanto, isto não afecta a imagem duplicada.

Caso grave a imagem em pausa de reprodução com a tomada DV IN/OUT

A imagem gravada torna-se grosseira. E quando se reproduz tal imagem usando-se esta câmara de vídeo, a imagem pode tremer.

Antes de gravações

Certifique-se de que o indicador DV IN aparece no ecrã carregando em DISPLAY. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.

Inserción de una escena de una videgrabadora – Edición con inserción

– DCR-TRV140 solamente

Es posible insertar una nueva escena desde una videgrabadora en su cinta originalmente grabada utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) especificando los puntos de comienzo y finalización.

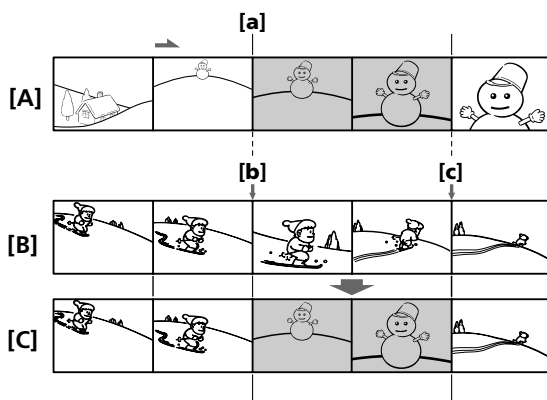
Para esta operación utilice el mando a distancia. las conexiones son iguales que para “Grabación de una videgrabadora” de las página 110. Introduzca el videocasete que incluye la secuencia deseada en la videgrabadora. Esta función no está disponible si no se utiliza un cable i.LINK (cable de conexión DV).

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

– Somente DCR-TRV140

Pode-se inserir uma nova cena de um videogravador numa cassete originalmente gravada utilizando-se o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) (opcional), mediante a especificação dos pontos de início e de fim da inserção.

Utilize o telecomando para esta operação. As ligações são idênticas às de «Gravação de vídeo» na página 110. Introduza uma cassete contendo a cena desejada no videogravador. Esta função não está disponível quando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV) não é usado.



[A]: Una cinta que incluye la secuencia que desea insertar

[B]: Cinta antes de la edición

[C]: Cinta después de la edición

[A]: A cassete que contém a cena que deseja inserir

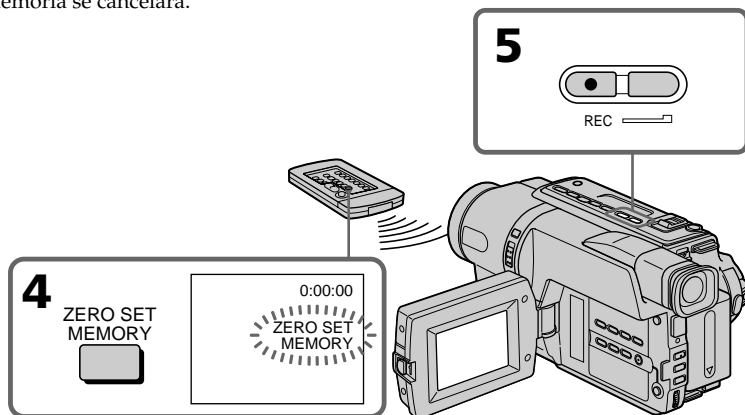
[B]: A cassete antes da edição

[C]: A cassete depois da edição

Inserción de una escena de una videgrabadora

– Edición con inserción

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) En la videgrabadora, localice el punto justamente anterior al de inicio de la inserción [a], y después presione **II** para poner la videgrabadora en el modo de reproducción en pausa.
- (3) En su videocámara, localice el punto de finalización de la inserción [c] presionando **◀◀** o **▶▶**. Después presione **II** para ponerla en el modo de reproducción en pausa.
- (4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria.
- (5) En su videocámara, localice el punto de comienzo de la inserción [b] presionando **◀◀**, y después presione simultáneamente la tecla **● REC** y la situada a su derecha para poner su videocámara en el modo de grabación en pausa.
- (6) Presione en primer lugar **II** de la videgrabadora, y después de algunos segundos presione **II** de su videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena. La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador. Su videocámara se parará automáticamente. El punto de finalización [c] de la inserción almacenado en la memoria se cancelará.



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY en el control remoto después del paso 5 para borrar el indicador de ZERO SET MEMORY y empiece desde el paso 3.

Inserção de cenas de um videogravador

– Edição com inserção

- (1) Regule o interruptor POWER para VCR.
- (2) No videogravador, localize o ponto imediatamente anterior ao ponto de início de inserção [a], e depois carregue em **II** para regular o videogravador ao modo de pausa de reprodução.
- (3) Na câmara de vídeo, localize o ponto de fim da inserção [c] carregando em **◀◀** ou **▶▶**. A seguir, carregue em **II** para entrar no modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de fim da inserção é armazenado na memória.
- (5) Na câmara de vídeo, localize o ponto de início de inserção [b] pressionando **◀◀**, e depois carregue em **● REC** e na tecla à sua direita ao mesmo tempo para ajustar a câmara de vídeo para o modo de pausa de gravação.
- (6) Primeiro carregue em **II** no videogravador e, após alguns segundos, carregue em **II** na câmara de vídeo para iniciar a inserção da nova cena.

A inserção pára automaticamente cerca do ponto zero no contador. A câmara de vídeo pára automaticamente. O ponto de fim [c] da inserção armazenado na memória é cancelado.

Para alterar o ponto de fim da inserção

Carregue ZERO SET MEMORY no telecomando novamente após o passo 5 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e começar a partir do passo 3.

Inserción de una escena de una videgrabadora

– Edición con inserción

Nota

Las imágenes y el sonido grabados en una sección entre los puntos de comienzo y finalización de la inserción se borrarán cuando inserte una nueva escena.

Cuando reproduzca las imágenes insertadas

Las imágenes pueden distorsionarse al final de la sección insertada. Esto no significa mal funcionamiento.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Salte los pasos 3 y 4. Cuando desee parar la inserción, presione ■.

Inserção de cenas de um videogravador

– Edição com inserção

Nota

A imagem e o som gravados na secção entre os pontos de início e fim da inserção serão apagados quando se inserir a nova cena.

Quando a imagem inserida for reproduzida

A imagem poderá ser distorcida no final da secção inserida. Isto não se trata de mau funcionamento.

Para inserir uma cena sem definir o ponto de fim da inserção

Salte os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando quiser parar a inserção.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

– CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente

Si conecta la videocámara y el ordenador con el cable USB suministrado, podrá visualizar en el ordenador imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta. Asimismo, si captura imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta en el ordenador, podrá procesarlas o editarlas mediante un software informático y adjuntarlas a un mensaje de correo electrónico.

Utilización de la función de flujo USB

- Instalación del controlador USB (pág. 117).
- Instalación de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” (pág. 121).
- Captura de imágenes con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” (pág. 122).

Entorno informático recomendado SO:

Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional (instalación estándar).

Sin embargo, no se garantiza el funcionamiento si el entorno anterior es un SO actualizado.

Si utiliza Windows 98, no podrá capturar sonido.

CPU:

Procesador Intel Pentium III de 500 MHz o superior (se recomiendan 800 MHz o superior)

Aplicación:

DirectX 8.0a o posterior

Sistema de sonido:

Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces

Memoria:

64 MB o más

Disco duro:

Espacio mínimo disponible en el disco duro para la instalación de 200 MB

Espacio en el disco duro recomendado para el área de trabajo de 1 GB o superior (en función del tamaño del archivo de imágenes que desee editar).

Pantalla:

Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, mínimo de 800 × 600 puntos (color de 16 bits, 65 000 colores), capacidad del controlador de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o inferior y 256 colores o menos.)

Ver imágenes utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

– Somente CCD-TRV608, DCR-TRV140

Se utilizar o cabo USB fornecido para ligar a câmara de vídeo ao computador, pode ver imagens ao vivo na câmara de vídeo e imagens gravadas numa cassete no computador. Além disso, se captar imagens em directo com a câmara de vídeo e imagens gravadas numa cassete para o computador, pode processá-las ou editá-las através do software do computador e anexá-las a mensagens de correio electrónico.

Utilizar a função fluxo UBS

- Instalar o controlador USB (pág. 117).
- Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (pág. 121).
- Captar imagens com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (pág. 122).

Ambiente informático recomendado

Sistema operativo:

Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional (instalação padrão)

No entanto, o funcionamento não está garantido se for utilizado um sistema operativo actualizado.

Se estiver a utilizar o Windows 98, não pode captar sons.

CPU:

Requisito mínimo: Intel Pentium III de 500 MHz ou mais rápido (recomenda-se 800 MHz ou mais rápido)

Aplicação:

DirectX 8.0a ou posterior

Sistema de som:

Placa de som estéreo de 16 bits e altifalantes

Memória:

64 MB ou mais

Disco rígido:

Mínimo de 200 MB de espaço livre no disco rígido para instalação

1 GB ou mais de espaço no disco rígido recomendado para a área de trabalho (dependendo do tamanho do ficheiro de edição de imagens)

Visor:

Placa de vídeo de 4 MB VRAM, resolução mínima de 800 × 600 pontos High color (cor de 16 bits, 65 000 cores), capacidade do controlador para visualização em Direct Draw (a 800 × 600 pontos ou menos, 256 cores e inferior, este produto não funciona correctamente.)

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Otros:

Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo tanto, es necesario instalar DirectX.

El conector USB se suministra como estándar.

Esta función no se encuentra disponible en Macintosh.

Notas

- No se garantiza el funcionamiento si conecta 2 o más dispositivos de equipos USB a un único ordenador al mismo tiempo o si utiliza un concentrador.
 - En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos elementos no funcionen correctamente.
 - No se garantiza el funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.
-
- Microsoft y Windows son marcas comerciales registradas propiedad de Microsoft Corporation en Estados Unidos y/u otros países.
 - Pentium es una marca comercial o registrada de Intel Corporation.
 - Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
 - Igualmente, “™” o “®” no se mencionan en este manual.

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

Outras:

Como este produto é compatível com a tecnologia DirectX, é preciso instalar o DirectX.

O conector USB é fornecido como padrão.

Esta função não está disponível em Macintosh.

Notas

- As operações não são garantidas se ligar, simultaneamente, dois ou mais dispositivos do equipamento USB a um só computador ou utilizar um hub.
 - Alguns equipamentos podem não funcionar; tudo depende do tipo de equipamento USB que utilizar em simultâneo.
 - As operações não são garantidas em todos os ambientes informáticos recomendados, indicados acima.
-
- Microsoft e Windows são marcas registadas da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou noutros países.
 - Pentium é uma marca registada ou uma marca comercial da Intel Corporation.
 - Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das empresas respectivas.
 - Além disso, «™» ou «®» não são mencionados neste manual.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Antes de conectar la videocámara al ordenador, instale el controlador USB en el ordenador. El controlador USB se proporciona con la aplicación de software para ver imágenes en el CD-ROM suministrado con la videocámara.

Asegúrese de seguir los pasos antes de conectar el cable USB al ordenador. Conecte el cable USB en el paso 8.


Si el controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que se ha conectado el ordenador a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB, vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento descrito en la página 118.

Para los usuarios de Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional y Windows XP

Regístrese como administrador (para los usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP).

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- (2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Aparece la pantalla del software de aplicación.
- (3) Desplace el cursor hasta “USB Driver” y haga clic. Se inicia la instalación del controlador USB.



- (4) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalar el controlador USB.
- (5) Conecte el adaptador de CA a la videocámara y, después, a una toma de corriente.
- (6) Ponga el interruptor POWER en CAMERA o VCR (DCR-TRV140)/PLAYER (CCD-TRV608).
- (7) Seleccione USB STREAM en la posición ON en  en los ajustes de menú (pág. 133).

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

Instalar o controlador USB

Antes de ligar a câmara de vídeo ao computador, instale o controlador USB no computador. O controlador USB é fornecido juntamente com software de aplicação utilizado para ver imagens; este software está incluído no CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo.


Antes de ligar o cabo USB ao computador, siga os passos indicados abaixo. Ligue o cabo USB no passo 8.

Se o controlador USB foi registado incorrectamente, porque ligou o computador à câmara de vídeo antes de instalar o próprio controlador USB, volte a instalá-lo de acordo com o procedimento na página 118.

Para os utilizadores do Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional e Windows XP

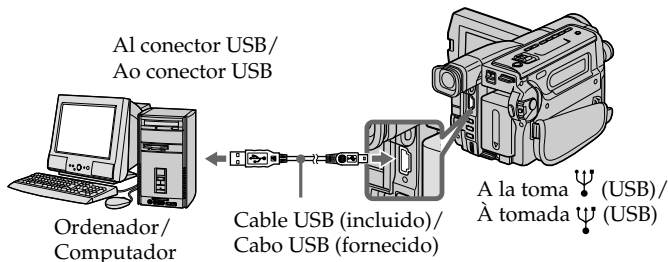
Regístrese como administrador (para los usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP).

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- (2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. Aparece o ecrã do software da aplicação.
- (3) Desloque o cursor para «USB Driver» e clique. A instalação do controlador USB inicia-se.

- (4) Siga as mensagens no ecrã para instalar o controlador USB.
- (5) Ligue o transformador de CA à câmara de vídeo e a uma tomada de parede.
- (6) Coloque o selector POWER na posição CAMERA ou VCR (DCR-TRV140)/PLAYER (CCD-TRV608).
- (7) Seleccione USB STREAM para ON em  nas programações do menu (pág. 140).

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

- (8) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma USB de la videocámara al conector USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
- El ordenador reconoce la videocámara y se inicia el Asistente para agregar nuevo hardware de Windows.



- (9) Siga los mensajes en pantalla para que el Asistente para agregar nuevo hardware reconozca que se han instalado los controladores USB. El Asistente para agregar nuevo hardware (Add Hardware Wizard) se inicia tres veces porque hay tres controladores USB distintos instalados. Asegúrese de permitir que se complete la instalación sin interrumpirla.

Si aparece la pantalla “Archivos necesarios” (usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP)

Coloque el CD-ROM en la unidad de CD-ROM, seleccione “Examinar...” → “Mi PC” → “ImageMixer” → “sonyhcb.sys” y haga clic en el botón “Aceptar”.

Se completa la instalación. Proceda a instalar “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” en la página 121.

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que ha conectado el ordenador a la videocámara antes de instalar el controlador USB. Siga los procedimientos siguientes para instalar correctamente el controlador USB.

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

- (8) Com o CD-ROM introduzido, utilize o cabo USB fornecido para ligar a tomada USB da câmara de vídeo ao conector USB do computador.
- O computador reconhece a câmara de vídeo e o Add Hardware Wizard inicia-se.

- (9) Siga as mensagens no ecrã para que o Add Hardware Wizard reconheça que os controladores USB foram instalados. O Add Hardware Wizard inicia-se três vezes porque estão instalados três controladores USB diferentes. Deixe a instalação terminar sem interrupções.

Se aparecer o ecrã “Files Needed” (Ficheiros necessários) (utilizadores do Windows 2000 Professional e Windows XP)

Coloque o CD-ROM no controlador de CD-ROM e, em seguida, seleccione «Browse...» (Procurar...) → «My Computer» (O meu computador) → «ImageMixer» (ImageMixer) → «sonyhcb.sys» (sonyhcb.sys) e clique no botão «OK».

A instalação foi concluída. Comece a instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» na página 121.

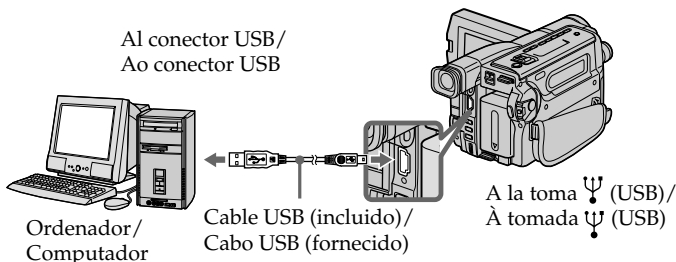
Se não conseguir instalar o controlador USB

O controlador USB foi registado incorrectamente, pois ligou o computador à câmara de vídeo antes de instalar o próprio controlador USB. Execute o procedimento abaixo para instalar correctamente o controlador USB.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Paso 1 Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- ② Utilice el cable USB incluido para conectar la toma USB de la videocámara al conector USB del ordenador.



- ③ Conecte el adaptador de alimentación de CA y ponga el interruptor POWER en la posición CAMERA o VCR (DCR-TRV140)/PLAYER (CCD-TRV608).
- ④ Abra el "Administrador de dispositivos" del ordenador.
Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos". Si "Sistema" no aparece en el Panel de control, aparecerá la pantalla "Elija una categoría". En este caso, haga clic en "Cambiar a Vista clásica".
Windows 2000 Professional:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Windows 98 SE/Windows Me:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema," y haga clic en la ficha "Administrador de dispositivos".

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

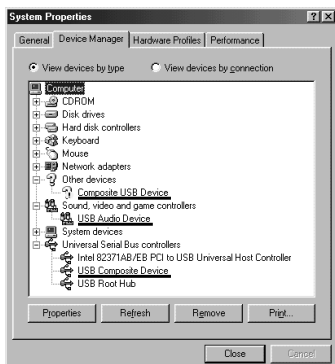
Passo 1 Desinstalar o controlador USB incorrecto

- ① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- ② Utilize o cabo USB fornecido para ligar a tomada USB da câmara de vídeo ao conector USB do computador.

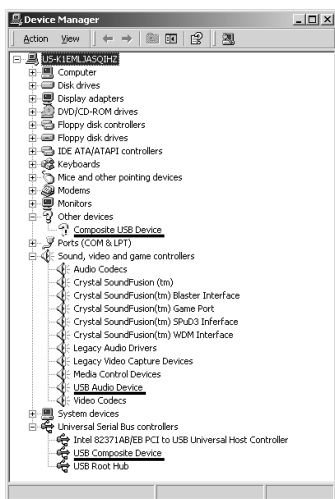
- ③ Ligue o transformador de CA e coloque o selector POWER na posição CAMERA ou VCR (DCR-TRV140)/PLAYER (CCD-TRV608).
- ④ Abra o «Device Manager» do computador.
Windows XP:
Selecione «Start» (Iniciar) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «System» (Sistema) → separador «Hardware» (Hardware) e clique no botão «Device Manager» (Gestor de dispositivos).
Se a opção «System» (Sistema) não existir no painel de controlo, aparece o ecrã «Pick a Category» (Escolher uma categoria). Nesse caso, clique em «Switch to Classic View» (Mudar para vista clássica).
Windows 2000 Professional:
Selecione «My Computer» → «Control Panel» → «System» → separador «Hardware» e clique no botão «Device Manager».
Windows 98 SE/Windows Me:
Selecione «My Computer» → «Control Panel» → «System» e clique no separador «Device Manager».

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

- ⑤ Seleccione los dispositivos que aparecen subrayados en las ilustraciones siguientes y elimínelos.



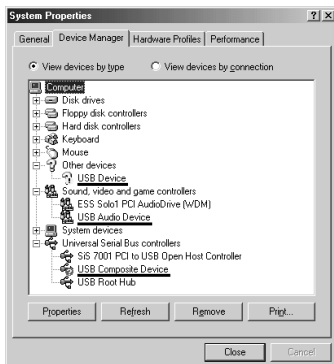
Windows 98 SE



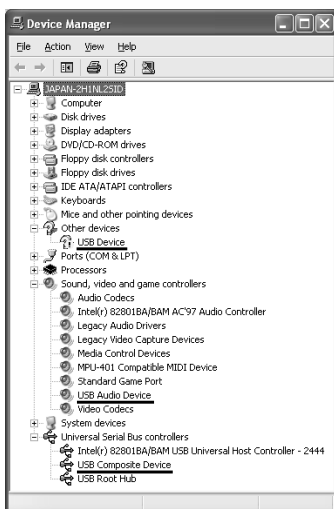
Windows 2000 Professional

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

- ⑤ Seleccione os dispositivos sublinhados nas figuras abaixo e elimine-os.



Windows Me



Windows XP

- ⑥ Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2 Instalación del controlador USB

Realice el procedimiento completo que se indica en “Instalación del controlador USB” en la página 117.

- ⑥ Coloque o selector POWER na posição OFF (CHG) e desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o computador.

Passo 2 Instalar o controlador USB

Execute totalmente o procedimento listado em «Instalar o controlador USB» na página 117.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Instalación de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Instalación de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 para Sony” en el ordenador. “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” se encuentra en el CD-ROM suministrado con la videocámara. Utilizando el ordenador con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” podrá ver con facilidad las imágenes de vídeo de la videocámara.

Para los usuarios de Windows 2000 Professional

Regístrese como usuarios avanzados o administrador.

Para los usuarios de Windows XP

Regístrese como administrador.

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente. Cuando utilice el ordenador, cierre todas las aplicaciones abiertas.
- (2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Aparece la pantalla del software de aplicación. Si la pantalla del software de aplicación no aparece, haga doble clic en “Mi PC” y, a continuación, en “ImageMixer” (unidad de CD-ROM). La pantalla del software de aplicación aparece transcurridos unos instantes.

- (3) Desplace el cursor hasta “PIXELA ImageMixer” y haga clic. Aparece el cuadro de diálogo de selección de idioma.
- (4) Seleccione el idioma de instalación.
- (5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.

Siga las instrucciones en pantalla para instalar DirectX. DirectX 8.0 se instalará.

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Instale o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no computador. O «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» vem incluído no CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo. Se utilizar o computador com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony», pode ver facilmente imagens de vídeo na câmara de vídeo.

Para os utilizadores do Windows 2000 Professional

Inicie a sessão com a permissão de Utilizadores avançados ou Administrador.

Para os utilizadores do Windows XP

Inicie a sessão com a permissão de Administrador.

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar. Enquanto estiver a utilizar o computador, feche todas as aplicações que estão a ser executadas.
- (2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. Aparece o ecrã do software da aplicação. Se o ecrã do software da aplicação não aparecer, clique duas vezes em «My Computer» e depois em «ImageMixer» (unidade de CD-ROM). O ecrã do software da aplicação aparece passado algum tempo.



- (3) Desloque o cursor para “PIXELA ImageMixer” e clique. A caixa de diálogo de selecção do idioma aparece no ecrã.
- (4) Seleccione o idioma para a instalação.
- (5) Siga as mensagens no ecrã.

Siga as direcções no ecrã para instalar DirectX. O DirectX 8.0 é instalado.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Captura de imágenes con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Para los usuarios de Windows 2000 Professional

Regístrese como usuarios avanzados o administrador.

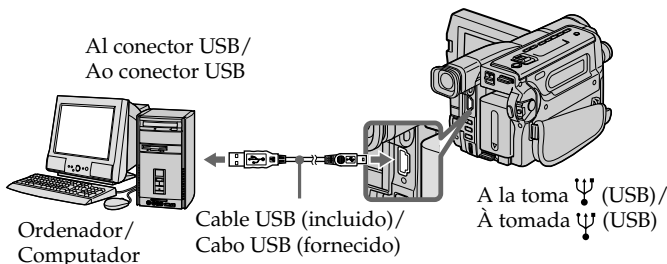
Para los usuarios de Windows XP



Regístrese como administrador.

Visualización de imágenes

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

- (1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
- (2) Conecte un extremo del cable USB a la toma USB de la videocámara y el otro extremo al conector USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.



- (3) Conecte el adaptador de alimentación de CA e inserte un casete en la videogradora.
 - (4) Ajuste el interruptor POWER en la posición VCR (DCR-TRV140)/PLAYER (CCD-TRV608).
 - (5) Seleccione USB STREAM en la posición ON en  en los ajustes de menú. (pág. 133)
 - (6) Seleccione “Inicio” → “Programas” → “Pixela” → “ImageMixer” → “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” en Windows.
 - (7) Haga clic en el botón de modo de entrada situado a la izquierda de la pantalla de inicio.
- (3) Ligue o transformador de CA e introduza uma cassete na câmara de vídeo.
 - (4) Coloque o selector POWER na posição VCR (DCR-TRV140)/PLAYER (CCD-TRV608).
 - (5) Seleccione USB STREAM para ON em  nas programações do menu. (pág. 140)
 - (6) Seleccione «Start» → «Program» → «Pixela» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no Windows.
 - (7) Clique no botão Input mode que se encontra do lado esquerdo do ecrã de arranque.



Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

Captar imagens com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Para os utilizadores do Windows 2000 Professional

Inicie a sessão com a permissão de Utilizadores avançados ou Administrador.

Para os utilizadores do Windows XP

Inicie a sessão com a permissão de Administrador.


Ver imagens


Ver imagens gravadas numa cassette

- (1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
- (2) Ligue uma das extremidades do cabo USB fornecido à tomada USB da câmara de vídeo e a outra extremidade ao conector USB do computador.

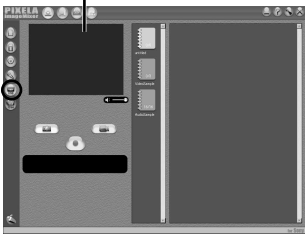
Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

(8) Seleccione .

(8) Seleccione .

Ventana de vista previa/
Janela de pré-visualização



(9) Inicie la reproducción de una cinta en la videocámara. Las imágenes grabadas en una cinta aparecen en la ventana de vista previa.

(9) Inicie a reprodução de uma cassette na câmara de vídeo. As imagens gravadas numa cassette aparecem na janela de pré-visualização.

Visualización de imágenes en directo de la videograbadora

Ver imagens ao vivo numa câmara de vídeo

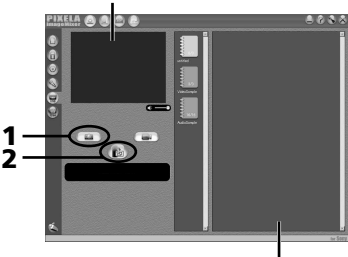
- (1) Siga el procedimiento (1) - (2) en la página 122, y conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara y después al tomacorriente de pared.
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (3) Siga el procedimiento (5) - (8) de la página 122 a 123.
Las imágenes en directo de la videocámara aparecen en la ventana de vista previa.

- (1) Siga o procedimento (1) - (2) na página 122 e ligue o transformador de CA à câmara de vídeo e a uma tomada de parede.
- (2) Coloque o selector POWER na posição CAMERA.
- (3) Siga o procedimento (5) - (8) na página 122 a 123.
As imagens ao vivo da câmara de vídeo aparecem na janela de pré-visualização.



Captura de imágenes Captura de imágenes fijas



Captar imagens Captar imagens fixas

Ventana de vista previa/
Janela de pré-visualização



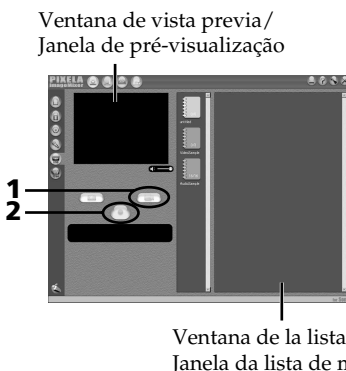
Ventana de la lista de miniaturas/
Janela da lista de miniaturas




- (1) Seleccione .
- (2) Haga clic en  en el punto que desea capturar utilizando la ventana de vista previa. La imagen capturada aparecerá en la ventana de lista de miniaturas.

- (1) Seleccione .
- (2) Clique  no ponto a captar, utilizando a janela de pré-visualização. A imagem captada aparece na janela da lista de miniaturas.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Captura de imágenes en movimiento



- (1) Seleccione .
- (2) Haga clic en  en el punto de inicio que desea capturar y haga clic en  en el punto de finalización que desea capturar utilizando la ventana de vista previa. La imagen capturada aparecerá en la ventana de lista de miniaturas.

Notas

- Cuando visualice imágenes utilizando el ordenador con una conexión USB, la imagen puede fluctuar.
- Cuando la videocámara está en modo de espera con un casete insertado, se desconecta automáticamente al cabo de 3 minutos (DCR-TRV140)/5 minutos (CCD-TRV608).
- Se recomienda colocar DEMO MODE en OFF en los ajustes de menú cuando la videocámara se encuentre en modo de espera y no tenga ningún casete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido de la videocámara no aparecen en las imágenes capturadas en el ordenador.

Si los datos de la imagen no puede transferirse mediante la conexión USB




El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que ha conectado el ordenador a la videocámara antes de instalar el controlador USB. Siga el procedimiento para instalar correctamente el controlador USB (pág. 117).

Si se produce algún problema

Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el equipo.

Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

Captar imagens em movimento

- (1) Seleccione .
- (2) Clique  no ponto de início de captura e clique  no ponto de fim de captura, utilizando a janela de pré-visualização. A imagem captada aparece na janela da lista de miniaturas.

Notas

- Se utilizar o computador com ligação USB para ver imagens, a imagem pode tremer.
- Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera com uma cassete introduzida, a câmara de vídeo desliga-se automaticamente passados 3 minutos (DCR-TRV140)/5 minutos (CCD-TRV608).
- Se deixar a câmara de vídeo em modo de espera sem nenhuma cassete, deve regular DEMO MODE para OFF nas programações do menu.
- Os indicadores no visor LCD da câmara de vídeo não aparecem nas imagens captadas para o computador.

Se não conseguir transferir os dados da imagem através da ligação USB

O controlador USB foi registado incorrectamente, pois ligou o computador à câmara de vídeo antes de instalar o próprio controlador USB. Execute o procedimento abaixo para instalar correctamente o controlador USB (pág. 117).

Se surgir algum problema

Feche todas as aplicações que estão a ser executadas e reinicie o computador.


Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Después de salir de la aplicación realice las operaciones siguientes:


- desconecte el cable USB
- active/desactive la alimentación

Consulta de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 para Sony”

“PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” se proporciona con ayuda en línea (manual de instrucciones).

- (1) Haga clic en el botón  situado en el extremo superior derecho de la pantalla.
Aparece la pantalla “ImageMixer’s Manual”.
- (2) Puede acceder a los temas de su interés desde el índice.

Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en  situado en el extremo superior derecho de la pantalla “ImageMixer’s Manual”.

Si tiene preguntas relacionadas con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

ImageMixer Ver.1.0 para Sony es una marca comercial de la corporación PIXELA. Consulte el sitio Web informativo en la dirección:
“<http://www.imagemixer.com>”.

Notas sobre la utilización de la computadora

Comunicación con la computadora

Es posible que la comunicación entre la videocámara y la computadora no se restablezca después de que la computadora se recupere de los modos Suspend, Resume o Sleep.


Ver imagens utilizando o computador – Função fluxo UBS (só para utilizadores do Windows)

Depois de sair da aplicação, proceda da seguinte maneira:

- desligue o cabo USB
- ligue/desligue o aparelho

Ver a ajuda online (manual de operações) do «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

O «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é fornecido com ajuda online (manual de operações).

- (1) Clique no botão  localizado no canto superior direito do ecrã.
Aparece o ecrã «ImageMixer's Manual».
- (2) Pode aceder aos tópicos desejados a partir do índice.

Para fechar a ajuda online

Clique em  localizado no canto superior direito do ecrã «ImageMixer's Manual».

Se tiver dúvidas sobre o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

ImageMixer Ver.1.0 for Sony é uma marca comercial da PIXELA Corporation. Para obter mais informações, consulte o web site em:
«<http://www.imagemixer.com>».


Notas sobre como utilizar o computador

Comunicações com o computador

Depois de recuperar de Suspend, Resume ou Sleep, é possível que as comunicações entre o videogravador e o computador deixem de funcionar.

Cambio de los ajustes del menú


Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes de fábrica podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento de menú, y por último el modo.

- (1)** En los modos CAMERA o VCR^(*)/PLAYER^(*), oprima MENU.
- (2)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (3)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (4)** Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (5)** Si desea cambiar otros elementos, seleccione  RETURN y presione el dial, después repita los pasos 2 a 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 128).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar os ajustes de modo nos parâmetros do menu, seleccione os itens do menu com o botão SEL/PUSH EXEC. Os pré-ajustes de fábrica podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o item do menu, e então o modo.

- (1)** No modo CAMERA ou VCR^(*)/PLAYER^(*), carregue MENU.
- (2)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então carregue no botão para ajustar.
- (3)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e depois carregue no botão para ajustar.
- (4)** Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado e depois carregue no botão para ajustar.
- (5)** Caso queira alterar outros itens, seleccione  RETURN e carregue no botão. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Seleção do ajuste de modo de cada item» (pág. 135).

Cambio de los ajustes del menú

Alteração dos parâmetros do menu

1

MENU

DCR-TRV140

CAMERA

VCR

MANUAL SET

PROGRAM AE

P EFFECT

D EFFECT

AUTO SHTR

ETC

[MENU] : END

MANUAL SET

P EFFECT

D EFFECT

ETC

[MENU] : END

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608

CAMERA

PLAYER

MANUAL SET

PROGRAM AE

P EFFECT

ETC

[MENU] : END

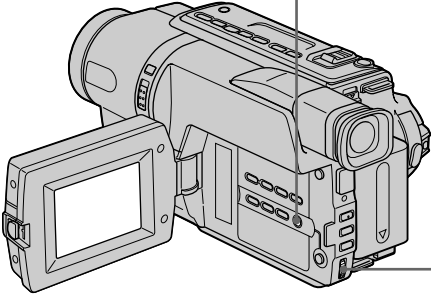
PLAYER SET

TBC

DNR

ETC

[MENU] : END



Para hacer que desaparezca la visualización del menú
Presione MENU.

2

MANUAL SET

PROGRAM AE

P EFFECT

ETC

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

3

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

ETC

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER ON

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER ON

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

4

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER ON

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

OTHERS

WORLD TIME

BEEP

COMMANDER OFF

DISPLAY

REC LAMP

RETURN

Para fazer desaparecer a visualização do menu
Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán con los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET^{(*)1}
- PLAYER SET^{(*)2}
- LCD/VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependiendo de su modelo de videocámara
La visualización del menú puede ser diferente a la de la ilustración.

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER.
La pantalla mostrará los elementos que es posible utilizar en ese momento.

| Icono/elemento | Mode | Significado | Selector POWER |
|----------------|---------------------------|--|-------------------------------|
| PROGRAM AE | — | Para ajustar la videocámara de acuerdo con sus requisitos específicos de grabación. (pág. 60) | CAMERA |
| | P EFFECT | Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes. (pág. 55, 76) | VCR ^{(*)1} CAMERA |
| | D EFFECT ^{(*)1} | Para añadir efectos especiales utilizando varias funciones digitales. (pág. 57, 77) | VCR CAMERA |
| | AUTO SHTR ^{(*)1} | ● ON OFF Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando grabe en condiciones de brillo. Para no activar automáticamente el obturador electrónico incluso cuando grabe en condiciones de brillo. | CAMERA |
| D ZOOM | ^{(*)3} ● OFF | Para desactivar el zoom digital. Se realizará el zoom hasta 20×. | CAMERA |
| | 40× | Para activar el zoom digital. El zoom de 20× a 40× se realizará de forma digital. (pág. 32) | |
| | 560× | Para activar el zoom digital. El zoom de 20× a 560× se realizará de forma digital. (pág. 32) | |
| | ^{(*)4} ● OFF | Para desactivar el zoom digital. Se realizará el zoom hasta 20×. | |
| | 40× | Para activar el zoom digital. El zoom de 20× a 40× se realizará de forma digital. (pág. 32) | |
| | 460× | Para activar el zoom digital. El zoom de 20× a 460× se realizará de forma digital. (pág. 32) | |
| | ^{(*)5} ● OFF | Para desactivar el zoom digital. Se realizará el zoom hasta 20×. | |
| | 40× | Para activar el zoom digital. El zoom de 20× a 40× se realizará de forma digital. (pág. 32) | |
| | 450× | Para activar el zoom digital. El zoom de 20× a 450× se realizará de forma digital. (pág. 32) | |


Alteração dos parâmetros do menu

Os itens do menu são indicados conforme os seguintes ícones:


- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET^{(*)1}
- PLAYER SET^{(*)2}
- LCD/VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependendo do modelo da câmara de vídeo
A visualização do menu pode diferir desta ilustração.


Cambio de los ajustes del menú

| Icono/elemento | Modo | Significado | Selector POWER |
|--|-----------|--|----------------|
|  16:9WIDE | *1) ● OFF | — | CAMERA |
| | ON | Para grabar imágenes panorámicas de 16:9. (pág. 50) | |
| | *2) ● OFF | — | |
| | CINEMA | Para grabar en el modo CINEMA. (pág. 50) | |
| | 16:9FULL | Para grabar en el modo 16:9FULL. | |
| STEADYSHOT *6) | ● ON | Para compensar las sacudidas de su videocámara. | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar la función de SteadyShot. Cuando grabe motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales. | |
| N.S.LIGHT | ● ON | Para utilizar la función de lámpara para NightShot. (pág. 37) | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar la función de lámpara para NightShot. | |
| FRAME REC*1) | ● OFF | Para desactivar la función de grabación de tomas. | CAMERA |
| | ON | Para activar la función de grabación de tomas. (pág. 68) | |
| INT. REC*1) | ON | Para activar la función de grabación a intervalos. (pág. 65) | CAMERA |
| | ● OFF | Para desactivar la función de grabación a intervalos. | |
| | SET | Para ajustar el tiempo de espera y el tiempo de grabación para la función de grabación a intervalos. (pág. 65) | |

Notas sobre la función de SteadyShot (CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente)



- La función de SteadyShot no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función de SteadyShot.
- La función SteadyShot no trabajará en el modo 16:9FULL. Si ajusta STEADYSHOT a ON en los ajustes del menú, parpadeará el indicador . *6)

Si cancela la función de SteadyShot (CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente)

Aparecerá el indicador de SteadyShot . Su videocámara impedirá la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

*1) DCR-TRV140 solamente
*2) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente
*3) CCD-TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente
*4) CCD-TRV108/TRV308 solamente
*5) CCD-TRV107 solamente
*6) CCD-TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Cambio de los ajustes del menú




| Icono/elemento | Modo | Significado | Selector POWER |
|--|----------|---|----------------|
|  *1) HiFi SOUND | ● STEREO | Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario. | VCR |
| | 1 | Para reproducir una cinta estéreo con sonido de canal izquierdo o con pista de sonido doble con sonido principal. | |
| | 2 | Para reproducir una cinta estéreo con sonido de canal derecho o con pista de sonido doble con sonido secundario. | |
| AUDIO MIX | —— | Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2. | VCR |
| <div><div></div><div>ST1▲ST2</div></div> | | | |
|  *2) EDIT | ● OFF | — | PLAYER |
| | ON | Para minimizar el deterioro de las imágenes al editar. | |
| TBC | ● ON | Para corregir fluctuaciones. | PLAYER |
| | OFF | Para no corregir fluctuaciones. Ajuste TBC a OFF cuando reproduzca una cinta en la que haya duplicado y grabado la señal de una máquina de videojuegos u otra similar. | |
| TBC significa “Corrector de base de tiempos”. | | | |
| DNR | ● ON | Para reducir el ruido de las imágenes. | PLAYER |
| | OFF | Para reducir la imagen residual cuando la imagen tenga mucho movimiento. | |
| DNR significa “Reducción de ruido digital”. | | | |

Notas sobre AUDIO MIX (DCR-TRV140 solamente)
Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio.

Después de 5 minutos o más de haber desconectado la alimentación (CCD-TRV107/ TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)
El elemento “EDIT” vuelve al ajuste por omisión.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.


*1) DCR-TR140 solamente
*2) CCD-TRV107/ TRV108/ TRV308/ TRV408/ TRV608 solamente

Cambio de los ajustes del menú

| Icono/elemento | Modo | Significado | Selector POWER |
|--|--------------|---|---|
|  LCD BRIGHT | — | Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido con el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la siguiente barra.  Para oscurecer ← Para abrillantar | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| LCD B. L. | ● BRT NORMAL | Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido al normal. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| | BRIGHT | Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido. | |
| LCD COLOR | — | Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido girando el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la barra siguiente.  Para reducir la intensidad ← Para aumentar la intensidad | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| VF B.L. ^{*3)} | ● BRT NORMAL | Para definir el brillo de la pantalla de cristal líquido como normal. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*4)} CAMERA |
| | BRIGHT | Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido. | |



- Notas sobre VF B.L.^{*3)} y LCD B.L.**
- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se acorta aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
 - Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

^{*1)} DCR-TR140 solamente
^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente
^{*3)} CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente
^{*4)} CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

| Icono/elemento | Modo | Significado | Selector POWER |
|--|------------|--|----------------|
|  REC MODE | ● SP LP | Para grabar en el modo SP (reproducción estándar). Para aumentar el tiempo de grabación a 1,5 veces ^{*1)} / dos veces ^{*2)} el tiempo de grabación en modo SP. | CAMERA |
| AUDIO MODE ^{*1)} | ● 12BIT | Para grabar en el modo de 12 bits (2 sonidos estéreo). | CAMERA |
| | 16BIT | Para grabar en el modo de 16 bits (1 sonido estéreo de gran calidad). | |
| ORC TO SET ^{*2)} | — | Para ajustar automáticamente las condiciones de grabación a las mejores posibles. Para iniciar el ajuste, presione START/STOP. Su videocámara tardará unos 10 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera. | CAMERA |

ORC significa “Optimización de las condiciones de grabación”.

Cambio de los ajustes del menú

| Icono/elemento | Modo | Significado | Selector POWER |
|--|------------|---|---|
|   REMAIN | ● AUTO | Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: – durante unos 8 segundos después de haber conectado la alimentación de su videocámara y calcular la cantidad restante de cinta. – durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y de que su videocámara calcule la cantidad de cinta restante. – durante unos 8 segundos después de haber presionado ► en el modo VCR ^{*1)} /PLAYER ^{*2)} . – durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla. – durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo VCR ^{*1)} /PLAYER ^{*2)} . | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| | ON | Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante. | |
| DATA CODE^{*1)} | ● DATE/CAM | Para que se visualicen la fecha la hora, y los datos de grabación durante la reproducción. | VCR |
| | DATE | Para que se visualice la fecha y la hora durante la reproducción. | |

Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma. Si la reprodujese en otras videocámaras o videograbadoras, se podría producir ruido en las imágenes o en el sonido.
- Cuando grabe en modo LP, le recomendamos que utilice un videocasete Sony para obtener un mejor rendimiento de la videocámara.
- Cuando graba en los modos SP y LP en una cinta o graba algunas escenas en el modo LP, la imagen de reproducción puede aparecer distorsionada o el código de tiempo puede no aparecer escrito correctamente entre las escenas.^{*1)}
- También puede aparecer ruido cuando reproduzca en la videocámara cintas grabadas en modo LP en otras videocámaras o videograbadoras.^{*2)}
- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, la grabación se realizará en el sistema de 8 mm estándar.^{*2)}

Nota sobre AUDIO MODE (DCR-TRV140 solamente)

Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el balance en AUDIO MIX.


Notas sobre el ajuste de ORC (CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

- Cada vez que extraiga un casete se cancelará el ajuste ORC. Si es necesario, realice el ajuste.
- No es posible utilizar este ajuste en una cinta con la marca roja del videocasete al descubierto (es decir, cinta protegida contra escritura).
- Cuando haya ajustado ORC TO SET, en la cinta aparecerá una sección sin grabar de aproximadamente 0,1 segundos. Sin embargo, tenga en cuenta que esta sección sin grabar desaparecerá de la cinta cuando continúe grabando en esta sección.
- Para comprobar si ya ha realizado el ajuste de ORC, seleccione ORC TO SET en los ajustes del menú. Si ORC TO SET ya está ajustado, se visualizará "ORC ON".


^{*1)} DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Cambio de los ajustes del menú


| Icono/elemento | Modo | Significado | Selector POWER |
|--|-----------|--|--------------------------------|
|  CLOCK SET | — | Para ajustar la fecha o la hora. (pág. 24) | CAMERA |
| USB STREAM ^{*1)} | ● OFF | Para desactivar la función de flujo USB. | VCR ^{*2)} / |
| | ON | Para activar la función de flujo USB. | PLAYER ^{*3)} / CAMERA |
| AUTO DATE ^{*1)} | ● ON | Para grabar la fecha durante 10 segundos una vez iniciada la grabación. | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar la función auto date. | |
| LTR SIZE | ● NORMAL | Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en tamaño normal. | VCR ^{*2)} / |
| | 2× | Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en el doble del tamaño normal. | PLAYER ^{*4)} / CAMERA |
| LANGUAGE | ● ENGLISH | Para hacer que los indicadores de información siguientes se visualicen en inglés: REC, STBY, min, CAPTURE ^{*2)} , END SEARCH, START, y VOL. | VCR ^{*2)} / |
| | FRANÇAIS | Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés. | PLAYER ^{*4)} / CAMERA |
| | ESPAÑOL | Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español. | |
| | PORTUGUÊS | Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués. | |
| | 中文 | Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino. | |
| | 한국어 | Para mostrar los indicadores de información en coreano. | |
| DEMO MODE | ● ON | Para hacer que aparezca la demostración. | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar el modo de demostración. | |

Notas sobre DEMO MODE

- No es posible seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado.
Para cancelar el modo de demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF.
- Cuando ajuste NIGHTSHOT a ON en la pantalla aparecerá  “NIGHTSHOT”, y no es posible seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

*1) CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente
*2) DCR-TRV140 solamente
*3) CCD-TRV608 solamente
*4) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Cambio de los ajustes del menú

| Icono/elemento | Modo | Significado | Selector POWER |
|--|-----------|--|---|
|  WORLD TIME | — | Para configurar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la diferencia horaria. El reloj cambia según la diferencia horaria que define aquí. Si ajusta la diferencia horaria en 0, el reloj regresa a la hora ajustada originalmente. | CAMERA |
| BEEP | ● MELODY | Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| | NORMAL | Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía. | |
| | OFF | Para cancelar el sonido y la melodía. | |
| COMMANDER^{*3)} | ● ON | Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*4)} CAMERA |
| | OFF | Para desactivar el mando a distancia con el fin de evitar operaciones no deseadas de mandos a distancia de otras videograbadoras. | |
| DISPLAY | ● LCD | Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido, y en el visor. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| | V-OUT/LCD | Para activar la visualización en la pantalla del televisor, la pantalla de cristal líquido, y el visor. | |
| REC LAMP | ● ON | Para encender la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara durante la grabación. | CAMERA |
| | OFF | Para apagar la lámpara de grabación de forma que el sujeto no se dé cuenta de ella. | |
| VIDEO EDIT^{*1)} | — | Para confeccionar programas y realizar la edición de vídeo. (pág. 98) | VCR |

Después de más de 5 minutos de haber desconectado la alimentación

Los elementos AUDIO MIX^{*1)}, COMMANDER^{*3)}, y HiFi SOUND^{*1)} volverán a los ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Grabación de un primer plano

Si REC LAMP está ajustado en ON, es posible que la luz roja de grabación en la parte frontal de la videocámara se refleje en el motivo, si éste se encuentra muy cerca. En tal caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP en OFF.



^{*1)} DCR-TRV140 solamente
^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente
^{*3)} CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente
^{*4)} CCD-TRV107/TRV408 solamente

Alteração dos parâmetros do menu


Português

Seleção do ajuste de modo de cada item ● é o pré-ajuste de fábrica.


Os itens do menu diferem conforme a posição de ajuste do interruptor POWER.
O ecrã mostra apenas os itens que podem ser utilizados no momento.

| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|--|------------------------|--|-------------------------------|
|  PROGRAM AE | — | Para satisfazer os seus requisitos específicos de filmagem. (pág. 60) | CAMERA |
| P EFFECT | — | Para adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens. (pág. 55, 76) | VCR* ⁽¹⁾ CAMERA |
| D EFFECT * ⁽¹⁾ | — | Para adicionar efeitos especiais utilizando diversas funções digitais. (pág. 57, 77) | VCR CAMERA |
| AUTO SHTR * ⁽¹⁾ | ● ON | Para activar automaticamente o obturador electrónico quando filmar em locais com muita luz. | CAMERA |
| | OFF | Para não activar automaticamente o obturador electrónico mesmo quando filmar em locais com muita luz. | |
|  D ZOOM | * ⁽³⁾ ● OFF | Para desactivar o zoom digital. É executado um zoom até 20x. | CAMERA |
| | 40x | Para activar o zoom digital. Os valores de zoom compreendidos entre 20x a 40x, são executados digitalmente. (pág. 32) | |
| | 560x | Para activar o zoom digital. Os valores de zoom compreendidos entre 20x a 560x, são executados digitalmente. (pág. 32) | |
| | * ⁽⁴⁾ ● OFF | Para desactivar o zoom digital. É executado um zoom até 20x. | |
| | 40x | Para activar o zoom digital. Os valores de zoom compreendidos entre 20x a 40x, são executados digitalmente. (pág. 32) | |
| | 460x | Para activar o zoom digital. Os valores de zoom compreendidos entre 20x a 460x, são executados digitalmente. (pág. 32) | |
| | * ⁽⁵⁾ ● OFF | Para desactivar o zoom digital. Até 20x de zoom pode ser executado. | |
| | 40x | Para activar o zoom digital. Os valores de zoom compreendidos entre 20x a 40x, são executados digitalmente. (pág. 32) | |
| | 450x | Para activar o zoom digital. Os valores de zoom compreendidos entre 20x a 450x, são executados digitalmente. (pág. 32) | |


Alteração dos parâmetros do menu

| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|--|-----------|---|----------------------|
|  16:9WIDE | *1) ● OFF | — | CAMERA |
| | ON | Para gravar uma imagem 16:9 panorâmica. (pág. 50) | |
| | *2) ● OFF | — | |
| | CINEMA | Para gravar no modo CINEMA. (pág. 50) | |
| | 16:9FULL | Para gravar no modo 16:9FULL. | |
| STEADYSHOT *6) | ● ON | Para compensar por tremulações da câmara de vídeo. | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar a função de estabilidade da imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma motivo estacionário com um tripé. | |
| N.S.LIGHT | ● ON | Para utilizar a função de luz para NightShot. (pág. 37) | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar a função de luz para NightShot. | |
| FRAME REC *1) | ● OFF | Para desactivar a função de gravação com cortes. | CAMERA |
| | ON | Para activar a função de gravação com cortes. (pág. 68) | |
| INT. REC *1) | ON | Para activar a função de gravação com intervalo. (pág. 65) | CAMERA |
| | ● OFF | Para desactivar a função de gravação com intervalo. | |
| | SET | Para programar o tempo de espera e o tempo de gravação para a função de gravação com intervalo. (pág. 65) | |

Notas sobre a função de estabilidade da imagem (somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140)

- A função de estabilidade da imagem não corrige as vibrações excessivas da câmara.
- A montagem de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função de estabilidade da imagem.
- A estabilidade da imagem não funciona no modo 16:9FULL. Caso ajuste STEADYSHOT para ON nos ajustes do menu, o indicador  começa a piscar.*6)

Caso cancele a função de estabilidade da imagem (somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140)

O indicador  de estabilidade da imagem desactivada aparecerá. A câmara de vídeo evita a compensação excessiva das vibrações da câmara.

*1) Somente DCR-TRV140

*2) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608



*3) Somente CCD-TRV408/TRV608, DCR-TRV140

*4) Somente CCD-TRV108/TRV308

*5) Somente CCD-TRV107

*6) Somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608

Alteração dos parâmetros do menu




| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|---|----------|---|----------------------|
|  *1) HiFi SOUND | ● STEREO | Para reproduzir uma cassette estéreo ou cassette de pista dupla de áudio com sons principal e secundário. | VCR |
| | 1 | Para reproduzir uma cassette estéreo com o som do canal esquerdo ou uma cassette de dupla pista de áudio com som principal. | |
| | 2 | Para reproduzir uma cassette estéreo com o som do canal direito ou uma cassette de dupla pista de áudio com som secundário. | |
| AUDIO MIX | —— | Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2. <div><div></div></div> <div>ST1 ▲ ST2</div> | VCR |
|  *2) EDIT | ● OFF | — | PLAYER |
| | ON | Para minimizar deteriorações da imagem durante a montagem. | |
| TBC | ● ON | Para corrigir as vibrações da imagem. | PLAYER |
| | OFF | Para não corrigir as vibrações da imagem. Ajuste TBC para OFF quando reproduzir uma cassette que tenha registado o sinal de um jogo de TV ou aparelho similar. | |
| TBC significa «corrector de base de tempo». | | | |
| DNR | ● ON | Para reduzir interferências na imagem. | PLAYER |
| | OFF | Para reduzir uma imagem residual evidente quando a imagem tiver muito movimento. | |
| DNR significa «redução de ruído digital». | | | |

Nota sobre AUDIO MIX (somente DCR-TRV140)
Quando reproduzir uma cassette gravada no modo de 16 bits, não se pode regular o balanço.

Decorridos 5 minutos após ter desligado a fonte de alimentação (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)
O item «EDIT» volta às programações de fábrica.
Os outros itens do menu permanecerão em memória mesmo que retire a bateria.

*1) Somente DCR-TRV140
*2) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Alteração dos parâmetros do menu

| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|--|--------------|---|---|
|  LCD BRIGHT | — | Para regular a luminosidade do visor LCD com o botão SEL/PUSH EXEC de modo a regular a seguinte barra.  | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| LCD B. L. | ● BRT NORMAL | Para definir a intensidade de brilho do ecrã LCD normal. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| | BRIGHT | Para aclarar o ecrã LCD. | |
| LCD COLOR | — | Para ajustar a cor do ecrã LCD rodando o botão SEL/PUSH EXEC para regular a barra abaixo.  | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| VF B.L. ^{*3)} | ● BRT NORMAL | Para regular a luminosidade do visor electrónico para normal. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*4)} CAMERA |
| | BRIGHT | Para aumentar a luminosidade do visor electrónico. | |

Notas sobre VF B.L.^{*3)} e LCD B.L.


- Quando se selecciona BRIGHT, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Se não utilizar a bateria como utilizar uma fonte de alimentação, a opção BRIGHT é automaticamente seleccionada.

^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608



^{*3)} Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140

^{*4)} Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608

| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|--|---------|---|-------------------|
|  REC MODE | ● SP | Para gravar no modo de velocidade SP (Reprodução Padrão). | CAMERA |
| AUDIO MODE ^{*1)} | LP | Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes ^{*1)} /duas vezes ^{*2)} o modo SP. | CAMERA |
| | ● 12BIT | Para gravar no modo de 12 bits (2 sons estéreo). | |
| ORC TO SET ^{*2)} | 16BIT | Para gravar no modo de 16 bits (1 som estéreo com alta qualidade). | CAMERA |
| | — | Para ajustar automaticamente a condição de gravação de modo a obter a melhor gravação possível. Carregue em START/STOP para iniciar o ajustamento. Câmara de vídeo leva cerca de 10 segundos para verificar as condições da cassette, e depois volta ao modo de espera. | |

ORC significa «Optimização das condições de gravação».

Alteração dos parâmetros do menu

| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|--|------------|---|---|
|   REMAIN | ● AUTO | Para ver a barra com a indicação da duração restante da cassette: <ul style="list-style-type: none">– durante cerca de 8 segundos depois de ligar a câmara de vídeo e calcular a duração restante.– durante cerca de 8 segundos depois de ter introduzido uma cassette e a câmara calcular a duração restante.– durante cerca de 8 segundos depois de carregar em ► no modo VCR^{*1)}/PLAYER^{*2)}.– durante cerca de 8 segundos depois de ter carregado em DISPLAY para ver os indicadores do visor electrónico.– durante a rebobinagem, avanço ou procura da imagem no modo VCR^{*1)}/PLAYER^{*2)}. | VCR ^{*1)} / PLAYER ^{*2)} CAMERA |
| | ON | Para ver sempre a barra com a indicação da duração restante da cassette | |
| DATA CODE^{*1)} | ● DATE/CAM | Para ver a data, a hora e os dados de gravação durante a reprodução. | VCR |
| | DATE | Para ver a data e a hora durante a reprodução. | |

Notas sobre o modo de velocidade LP

- Quando gravar uma cassette no modo LP nesta câmara de vídeo, deve reproduzi-la nesta câmara. Se a reproduzir noutra câmara de vídeo ou videogravador pode haver ruído nas imagens e no som.
- Quando gravar no modo LP, utilize uma cassette de vídeo da Sony para tirar o máximo partido da câmara de vídeo.
- Se utilizar os modos de gravação SP e LP numa cassette ou gravar algumas cenas em modo LP, a imagem reproduzida pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita correctamente entre as cenas.^{*1)}
- As interferências também podem ocorrer se reproduzir, nesta câmara de vídeo, cassetes gravadas no modo LP noutras câmaras de vídeo ou videogravadores.^{*2)}
- Quando gravar uma cassette no modo LP da câmara de vídeo, a gravação é executada no sistema de 8 mm padrão.^{*2)}

Nota acerca de AUDIO MODE (somente DCR-TRV140)

Na reprodução de uma cassette gravada no modo de 16 bits, não se pode ajustar o balanço em AUDIO MIX.


Notas acerca do ajuste ORC (somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608)

- Quando ejecta uma cassette, a programação ORC é cancelada. Se for necessário, regule novamente a programação.
- Não é necessário utilizar este ajuste numa cassette com a marca vermelha visível (isto é uma cassette protegida contra gravação).
- Quando regular ORC TO SET , aparece uma parte não gravada de cerca de 0,1 segundos, na cassette. No entanto, esta parte não gravada desaparece quando continuar a gravar a partir desse ponto.
- Para verificar se o ajuste ORC já foi efectuado, seleccione ORC TO SET nos ajustes do menu. «ORC ON» carregue em se ORC TO SET já estiver ajustado.


^{*1)} Somente DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Alteração dos parâmetros do menu

| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|---|-----------|--|---|
|  CLOCK SET | — | Para acertar a data e a hora. (pág. 24) | CAMERA |
| USB STREAM ^{*1)} | ● OFF | Para desactivar a função fluxo UBS. | VCR ^{*2)} / PLAYER ^{*3)} CAMERA |
| | ON | Para activar a função fluxo UBS. | |
| AUTO DATE ^{*4)} | ● ON | Para gravar a data durante cerca de 10 segundos depois da gravação ter começado. | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar a função data automática. | |
| LTR SIZE | ● NORMAL | Para ver os itens seleccionados do menu em tamanho normal. | VCR ^{*2)} / PLAYER ^{*4)} CAMERA |
| | 2× | Para ver os itens seleccionados do menu em tamanho duas vezes maior que o normal. | |
| LANGUAGE | ● ENGLISH | Para ver os seguintes indicadores de informação em inglês: REC, STBY, min, CAPTURE ^{*2)} , END SEARCH, START e VOL. | VCR ^{*2)} / PLAYER ^{*4)} CAMERA |
| | FRANÇAIS | Para ver os indicadores de informação em francês. | |
| | ESPAÑOL | Para ver os indicadores de informação em espanhol. | |
| | PORTUGUÊS | Para ver os indicadores de informação em português. | |
| | 中文 | Para ver os indicadores de informação em chinês. | |
| | 한국어 | Para ver os indicadores de informações em coreano. | |
| DEMO MODE | ● ON | Para fazer a demonstração aparecer. | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar o modo demonstração. | |

Notas acerca de DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassette está inserida na estiver uma cassette dentro da câmara de vídeo.
- DEMO MODE vem pré-ajustada em STBY (espera) da fábrica e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após se ter ajustado o interruptor POWER para CAMERA sem uma cassette inserida.
Para cancelar a demonstração, insira uma cassette, regule o interruptor POWER para outro ajuste que não CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF.
- Quando NIGHTSHOT estiver ajustado para ON, o indicador  "NIGHTSHOT" aparecerá no ecrã, e não poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.


*1) Somente CCD-TRV608, DCR-TRV140

*2) Somente DCR-TRV140

*3) Somente CCD-TRV608

*4) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Alteração dos parâmetros do menu

| Ícone/item | Modo | Aplicação | Interruptor POWER |
|---|-----------|--|---|
|  WORLD TIME | —— | Para acertar o relógio para a hora local. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a diferença horária. O relógio muda de acordo com a diferença horária que definir aqui. Se definir a diferença horária para 0, relógio regressa à hora que acertou inicialmente. | CAMERA |
| BEEP | ● MELODY | Para emanar a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando ocorrer uma situação anormal. | VCR* ¹⁾ / PLAYER* ²⁾ |
| | NORMAL | Para emitir o sinal sonoro no lugar da melodia. | CAMERA |
| | OFF | Para cancelar a melodia e o sinal sonoro. | |
| COMMANDER*³⁾ | ● ON | Para activar o telecomando fornecido com esta câmara de vídeo. | VCR* ¹⁾ / PLAYER* ⁴⁾ |
| | OFF | Para desactivar o telecomando de modo a evitar operações involuntárias provocadas pela utilização de telecomandos de outro videogravador. | CAMERA |
| DISPLAY | ● LCD | Para ver a indicação no ecrã do painel LCD e do visor electrónico. | VCR* ¹⁾ / PLAYER* ²⁾ |
| | V-OUT/LCD | Para ver a indicação no ecrã do televisor, do painel LCD e do visor electrónico. | CAMERA |
| REC LAMP | ● ON | Para acender o indicador luminoso de gravação existente na parte da frente da câmara durante a gravação. | CAMERA |
| | OFF | Para desligar a lâmpada de gravação da câmara de vídeo para que o motivo não se aperceba de que está a ser gravado. | |
| VIDEO EDIT*¹⁾ | —— | Para criar programas e executar edições de vídeo. (pág. 98) | VCR |

Passados 5 minutos depois de ter desligado a fonte de alimentação

Os itens AUDIO MIX*¹⁾, COMMANDER*³⁾ e HiFi SOUND*¹⁾ voltam aos pré-ajustes originais. Os outros itens do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Gravar uma imagem em grande plano

Se REC LAMP estiver na posição ON, o indicador vermelho de gravação, localizado na parte da frente da câmara de vídeo, pode reflectir-se no motivo se este estiver perto da câmara. Neste caso, deve regular REC LAMP para OFF.

*¹⁾ Somente DCR-TRV140

*²⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608


*³⁾ Somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140

*⁴⁾ Somente CCD-TRV107/TRV408

Tipos de problemas y sus soluciones

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla aparece “C:□□:□□”, se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 147.

En el modo de grabación

| Síntoma | Causa y/o solución |
|---|---|
| START/STOP no funciona. | <ul style="list-style-type: none"> • El selector POWER está en OFF (CHG) o VCR*¹⁾/PLAYER*²⁾. → Póngalo en CAMERA. (pág. 28) • La cinta ha finalizado. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 26, 27) • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 27) • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 166) |
| La alimentación se desconecta. | <ul style="list-style-type: none"> • La videocámara, con el modo CAMERA seleccionado, ha estado en modo de espera durante más de 3 minutos*¹⁾/5 minutos*²⁾. → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después devuélvalo a CAMERA. (pág. 28) • La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 17, 18) |
| La imagen del visor no es clara. | <ul style="list-style-type: none"> • La lente del visor no está ajustada. → Ajústela. (pág. 33) |
| La función de SteadyShot no trabaja.* ³⁾ | <ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT está ajustado a OFF en el menú. → Ajústelo a ON. (pág. 129) • 16:9WIDE está ajustado a ON en los ajustes del menú.*¹⁾ → Póngalo en OFF. • El modo panorámico se ha ajustado en 16:9FULL.*⁴⁾ → Ajústelo a OFF. (pág. 129) |
| La función de enfoque automático no trabaja. | <ul style="list-style-type: none"> • Está configurado en modo de enfoque manual. → Presione FOCUS para volver al modo de enfoque automático. (pág. 63) • Las condiciones de grabación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste a la función de enfoque manual. (pág. 63) |
| El indicador  parpadea en el visor.* ²⁾ | <ul style="list-style-type: none"> • Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 167) |
| En el visor no aparecen imágenes. | <ul style="list-style-type: none"> • El panel de cristal líquido está abierto. → Cierre el panel de cristal líquido. (pág. 30) |
| Al grabar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical. | <ul style="list-style-type: none"> • El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento. |
| Al grabar un motivo muy brillante aparece una franja vertical. | <ul style="list-style-type: none"> • Esto no significa mal funcionamiento. |
| En la pantalla aparecen algunos puntos blancos finos.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> • Los modos de obturador lento, Super NightShot u Color Slow Shutter están activados. No se trata de un mal funcionamiento. |

Tipos de problemas y sus soluciones

| Síntoma | Causa y/o solución |
|--|---|
| En la pantalla aparece una imagen desconocida. | <ul style="list-style-type: none">• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 133) |
| Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales. | <ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF. (pág. 36) |
| La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en la pantalla. | <ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar con mucha luz. → Ajústelo a la posición OFF, o utilice la función NightShot en lugares oscuros. (pág. 36)• La función de contraluz está trabajando. → Cancelela. (pág. 35) |
| En la pantalla del televisor o en la del PC aparece una banda negra horizontal.* ³⁾ | <ul style="list-style-type: none">• Ajuste STEADYSHOT a OFF en los ajustes del menú. (pág. 129) |

*¹⁾ DCR-TRV140 solamente

*²⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

*³⁾ CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente

*⁴⁾ CCD-TRV308/TRV408/TRV608 solamente

En el modo de reproducción

| Síntoma | Causa y/o solución |
|---|--|
| Al reproducir una cinta no aparecen imágenes en la pantalla.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none">• La cinta está grabada en el sistema Hi8 Hi8/8 mm 8 estándar (analógico). |
| La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo. | <ul style="list-style-type: none">• El selector POWER está en CAMERA o OFF (CHG). → Póngalo en VCR*¹⁾/PLAYER*²⁾. (pág. 40) |
| La tecla de reproducción no trabaja. | <ul style="list-style-type: none">• La cinta ha finalizado. → Rebóbinela. (pág. 40) |
| Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.* ²⁾ | <ul style="list-style-type: none">• El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado. → Ajústelo. (pág. 46)• EDIT está ajustado a ON en los ajustes del menú. → Ajústelo a OFF. (pág. 130)• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 167) |
| Hay cuatro líneas horizontales en la imagen, o las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none">• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 167) |
| No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta. | <ul style="list-style-type: none">• Una cinta estéreo está reproduciéndose con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú.*¹⁾ → Ajústelo a STEREO. (pág. 130)• El volumen está al mínimo. → Abra el panel de cristal líquido y presione VOLUME +. (pág. 40)• AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú.*¹⁾ → Ajústelo a AUDIO MIX. (pág. 130) |

(Continúa en la página siguiente)

Solución de problemas
Verificação de problemas




Tipos de problemas y sus soluciones

| Síntoma | Causa y/o solución |
|---|---|
| La búsqueda mediante la fecha no trabaja correctamente.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada. (pág. 83) |
| La pista de sonido añadida a la cinta grabada no se oye.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> El control de AUDIO MIX está situado en ST1 en los ajustes de menú. <ul style="list-style-type: none"> → Ajuste AUDIO MIX. (pág. 130) |

*¹⁾ DCR-TRV140 solamente

*²⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

En los modos de grabación y reproducción

| Síntoma | Causa y/o solución |
|--|--|
| La alimentación no se conecta. | <ul style="list-style-type: none"> La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. <ul style="list-style-type: none"> → Instale una batería cargada. (pág. 17, 18) El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. <ul style="list-style-type: none"> → Conecte el adaptador de AC al tomacorriente de la red. (pág. 23) |
| La función de búsqueda de fin no trabaja. | <ul style="list-style-type: none"> Se expulsó la cinta al final de la grabación. Aún no ha grabado en la cinta. |
| La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en el medio. |
| La batería se descarga con rapidez. | <ul style="list-style-type: none"> La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. La batería no está completamente cargada. <ul style="list-style-type: none"> → Cárguela completamente. (pág. 17, 18) La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. <ul style="list-style-type: none"> → Reemplázela por otra nueva. (pág. 17) |
| El indicador de tiempo restante de la batería no señala el tiempo correcto. | <ul style="list-style-type: none"> Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. <ul style="list-style-type: none"> → Reemplázela por otra nueva. (pág. 17) La batería no está completamente cargada. Ha ocurrido una desviación en el tiempo de batería restante. <ul style="list-style-type: none"> → Vuelva a cargar completamente la batería. (pág. 17, 18) |
| La alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que la batería posee energía suficiente como para funcionar. | <ul style="list-style-type: none"> Ha ocurrido una desviación en el tiempo de batería restante. <ul style="list-style-type: none"> → Vuelva a cargar completamente la batería para corregir los datos del indicador de batería restante. (pág. 17, 18) |
| El videocasete no puede extraerse del compartimiento del mismo. | <ul style="list-style-type: none"> La fuente de alimentación está desconectada. <ul style="list-style-type: none"> → Conéctela firmemente. (pág. 17, 23) La batería está agotada. <ul style="list-style-type: none"> → Utilice otra cargada o el adaptador de alimentación de CA. (pág. 17, 18) |
| Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete. | <ul style="list-style-type: none"> Se ha producido condensación de humedad. <ul style="list-style-type: none"> → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 166) |
| El indicador de cinta restante no se visualiza. | <ul style="list-style-type: none">  REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. <ul style="list-style-type: none"> → Póngalo en ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante. |

*¹⁾ DCR-TRV140 solamente

Tipos de problemas y sus soluciones

Otros

| Síntoma | Causa y/o solución |
|---|---|
| Copia fácil no funciona.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none">• La videgrabadora o la videocámara no están ajustadas correctamente. → Asegúrese de que el selector de entrada de la videgrabadora esté ajustado en LINE. Asegúrese también de que el interruptor de corriente de la videocámara esté ajustado en VTR/VCR (pág. 91).• El código IR SETUP o PAUSE MODE no están fijados correctamente. → Seleccione el código IR SETUP correcto y PAUSE MODE, de acuerdo con su videgrabadora. Compruebe el funcionamiento de la videgrabadora con la función IR TEST. (pág. 91) |
| La edición digital de programas no funciona.* ²⁾ | <ul style="list-style-type: none">• El selector de la videgrabadora no está correctamente ajustado. → Ajustélo correctamente y compruebe la conexión entre la videgrabadora y su videocámara. (pág. 98)• La videocámara está conectada a un equipo digital de vídeo que no es Sony utilizando el cable i.LINK (cable conector DV). → Siga la conexión y los procedimientos de las página 103.• Ha intentado confeccionar un programa en una parte en blanco de la cinta. → Confeccione de nuevo el programa en una parte grabada. (pág. 107)• La videgrabadora y su videocámara no están sincronizadas. → Ajuste la sincronización de la videgrabadora. (pág. 104) |
| No puede instalar el controlador USB.* ³⁾ | <ul style="list-style-type: none">• La videocámara se ha conectado a la computadora mediante el cable USB antes de instalar el controlador USB, por lo que la computadora, no ha reconocido el controlador. → Desinstale el controlador desconocido y vuelva a instalar el controlador correcto. (pág. 119) |
| La función de flujo USB no funciona.* ³⁾ | <ul style="list-style-type: none">• El controlador USB no está instalado correctamente. → Desinstale el controlador no reconocido y reinstálelo de nuevo. (pág. 119)• El sistema operativo de la computadora, es Windows 98 o anterior.• El cable USB no estaba conectado al iniciar el software de la aplicación. → Conecte el cable USB antes de iniciar el software de la aplicación. (pág. 121) |
| El mando a distancia suministrado con su videocámara no trabaja.* ⁴⁾ | <ul style="list-style-type: none">• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustélo a ON. (pág. 134)• Algo está bloqueando los infrarrojos. → Elimine el obstáculo.• Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y - incorrectamente alineados con las marcas + y -. → Inserte las pilas con la polaridad correcta. (pág. 182)• Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (pág. 182) |

Tipos de problemas y sus soluciones

| Síntoma | Causa y/o solución |
|--|---|
| La melodía o el pitido suena durante 5 segundos. | <ul style="list-style-type: none"> • Se ha producido condensación de humedad. <ul style="list-style-type: none"> → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 166) • En su videocámara se ha producido algún problema. <ul style="list-style-type: none"> → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara. |
| No trabaja ninguna función aunque la alimentación está conectada. | <ul style="list-style-type: none"> • Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o retire la batería. A continuación, vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente. Conecte la alimentación (pág. 17, 23). Si las funciones siguen sin responder, pulse RESET con un objeto puntiagudo. (Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluidos la fecha y hora, regresarán a sus valores por omisión.) (pág. 180) |
| Mientras se carga la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en el visor. | <ul style="list-style-type: none"> • El adaptador de CA está desconectado. <ul style="list-style-type: none"> → Conéctelo correctamente. (pág. 23) • La batería no se ha instalado correctamente. <ul style="list-style-type: none"> → Instálela correctamente. • La batería tiene algún problema. <ul style="list-style-type: none"> → Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de asistencia técnica Sony local autorizado. |
| No es posible cargar la batería instalada en su videocámara. | <ul style="list-style-type: none"> • El selector POWER no está en OFF (CHG). <ul style="list-style-type: none"> → Póngalo en OFF (CHG). |
| El indicador de fecha u hora no aparece, y aparecen las barras “- -: - -: - -”. | <ul style="list-style-type: none"> • Ajuste la fecha y la hora. (pág. 24) |

*1) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

*2) DCR-TRV140 solamente

*3) CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente

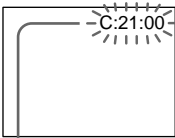
*4) CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee función de visualización de autodiagnóstico.

Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos 2 dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido,visor,o visualizador



Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□
Es posible solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

| Visualización de cinco dígitos | Causa y/o solución |
|--------------------------------|--|
| C:04:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 161) |
| C:21:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 166) |
| C:22:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Las cabezas de vídeo están sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 167) |
| C:31:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara. |
| C:32:□□ | |
| E:20:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10) |
| E:61:□□ | |
| E:62:□□ | |

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en la pantalla aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “()”.

Indicadores de advertencia

Las cabezas de vídeo están sucias^{*1)}

Parpadeo lento:

- Usted tendrá que limpiarlas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 167)

La batería está agotada o casi agotada

Parpadeo lento:

- La batería está prácticamente agotada. (pág. 18)

Dependiendo de las condiciones, el ambiente, o la batería, el indicador de advertencia puede parpadear, incluso aunque queden de 5 a 10 minutos de batería restante.

Parpadeo rápido:

- La batería está agotada.
- La batería está completamente agotada y no puede recargarse.^{*1)}

Indicador de aviso de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado.^{*2)}
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja).^{*2)} (pág. 27)

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado.^{*2)}

Visualización de autodiagnóstico (pág. 147)

Se ha producido condensación de humedad^{*2)}

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora. (pág. 166)

Usted tiene que extraer el videocasete^{*2)}

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja). (pág. 27)

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad. (pág. 166)
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico. (pág. 147)

Indicador de aviso de la cinta/batería^{*3)}

Parpadeo lento:

- La batería está a punto de agotarse.
- La batería está a punto de agotarse en el modo de grabación.

Parpadeo rápido:






- La batería está agotada.
- La cinta ha finalizado.^{*2)}

^{*1)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

^{*2)} Se escucha una melodía o un tono.

^{*3)} Este indicador sólo se muestra en el visor.

Mensajes de advertencia


- CLOCK SET Ajuste la fecha y la hora. (pág. 24)
- FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY Utilice una batería “InfoLITHIUM”. (pág. 161)
-  NO TAPE*¹⁾ Inseerte un videocasete.
-  CLEANING CASSETTE*²⁾ Las cabezas de vídeo están sucias. (pág. 167)
- CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente
-  TAPE END*¹⁾ La cinta ha llegado al final.
- START/STOP KEY Pulse START/STOP para activar el ajuste ORC. Este mensaje se muestra en blanco. (pág. 131)
- ORC El ajuste ORC está activado. Este mensaje se visualizará en blanco. (pág. 131)
- DCR-TRV140 solamente
-   TAPE END*¹⁾ La cinta ha llegado al final.
- COPY INHIBIT*¹⁾ Ha intentado grabar imágenes con señal de control de derechos de autor. (pág. 159)

*¹⁾ Usted oír una melodía o un pitido.
*²⁾ El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparecerán uno tras otro en la pantalla.

Tipos de problemas e suas soluções

Caso surja algum problema relativo ao funcionamento da câmara de vídeo, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no ecrã, a função de indicação de auto-diagnóstico foi activado. Consulte a página 155.

No modo de gravação

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|--|--|
| START/STOP não funciona. | <ul style="list-style-type: none"> • O interruptor POWER está ajustado para OFF (CHG) ou VCR^{*1)}/PLAYER^{*2)}. → Ajuste-o para CAMERA. (pág. 28) • A cassete chegou ao fim. → Rebobine a cassete ou insira uma nova. (pág. 26, 27) • A patilha de protecção contra desgravação está ajustada de modo a expor a marca vermelha. → Utilize uma nova cassete ou faça deslizar a patilha. (pág. 27) • A fita aderiu ao tambor (condensação de humidade). → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (pág. 166) |
| A alimentação desliga-se. | <ul style="list-style-type: none"> • Enquanto estava a utilizar a câmara deixou-a durante mais de 3 minutos^{*1)}/5 minutos^{*2)}. → Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) e então a CAMERA novamente. (pág. 28) • A bateria recarregável está quase descarregada ou totalmente descarregada. → Instale uma bateria recarregável totalmente carregada. (pág. 17, 18) |
| A imagem no ékra do visor electrónico não é nítida. | <ul style="list-style-type: none"> • A lente do visor electrónico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor electrónico. (pág. 33) |
| A função de estabilidade da imagem não funciona. ^{*3)} | <ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT está ajustado para OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON. (pág. 136) • 16:9 WIDE está regulado para ON nos parâmetros do menu.^{*1)} → Regule-o para OFF. • O modo 16:9 está regulado para 16:9FULL.^{*4)} → Regule-o para OFF. (pág. 136) |
| A função de focagem automática não funciona. | <ul style="list-style-type: none"> • A focagem está regulada para o modo manual. → Carregue em FOCUS para voltar ao modo de focagem automática. (pág. 63) • As condições de filmagem não são adequadas à focagem automática. → Regule a focagem manualmente. (pág. 63) |
| O indicador  pisca no visor electrónico. ^{*2)} | <ul style="list-style-type: none"> • As cabeças podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza V8-25CLD Sony (opcional) (pág. 167). |
| A imagem não aparece no ékra do visor electrónico. | <ul style="list-style-type: none"> • O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 30). |
| Uma faixa vertical aparece quando se filma um motivos tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro. | <ul style="list-style-type: none"> • O contraste entre o motivo e o fundo é demasiado grande. Isto não é sinal de avaria. |
| Uma faixa vertical aparece quando se filma um motivos muito brilhante. | <ul style="list-style-type: none"> • Isto não é sinal de avaria. |
| Alguns minúsculos pontos brancos aparecem no ecrã. ^{*1)} | <ul style="list-style-type: none"> • O modo Slow Shutter, Super NightShot ou Color Slow Shutter está activado. Isto não é sinónimo de avaria. Isto não é sinónimo de avaria. |

Tipos de problemas e suas soluções

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|---|--|
| Uma imagem desconhecida aparece no ecrã. | <ul style="list-style-type: none"> Caso 10 minutos decorram após o ajuste do interruptor POWER para CAMERA, ou DEMO MODE seja ajustado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassette inserida, a câmara de vídeo inicia automaticamente a demonstração. → Insira uma cassette e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE. (pág. 140) |
| A imagem é gravada em cores incorrectas ou artificiais. | <ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT está ajustado para ON. → Ajustar para OFF. (pág. 36) |
| A imagem aparece demasiadamente brilhante e o motivo não aparece no ecrã. | <ul style="list-style-type: none"> NIGHTSHOT está ajustado para ON num local claro. → Regule para OFF ou utilize a função NightShot em locais escuros. (pág. 36) A função de contraluz está activada. → Cancele-a. (pág. 35) |
| Uma faixa preta horizontal aparece quando se filma o ecrã de um televisor ou de um computador.* ³⁾ | <ul style="list-style-type: none"> Ajuste STEADYSHOT para OFF nos parâmetros do menu. (pág. 136) |

*¹⁾ Somente DCR-TRV140

*²⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

*³⁾ Somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140

*⁴⁾ Somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608

No modo de reprodução

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|--|---|
| A imagem não aparece no ecrã quando se reproduz uma cassette.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> A cassette foi gravada no sistema Hi8 Hi8/Padrão 8 mm 8 (analógico). |
| A cassette não se move quando carrega numa tecla de controlo de vídeo | <ul style="list-style-type: none"> O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou OFF (CHG). → Ajuste-o para VCR*¹⁾/PLAYER*²⁾. (pág. 40) |
| A tecla de reprodução não funciona. | <ul style="list-style-type: none"> A cassette chegou ao fim. → Rebobine a cassette. (pág. 40) |
| A imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.* ²⁾ | <ul style="list-style-type: none"> O canal de vídeo do televisor não está ajustado correctamente. → Ajuste-o. (pág. 46) EDIT está ajustado para ON nos ajustes do menu. → Ajuste-o para OFF. (pág. 137) As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 167) |
| Há linhas horizontais na imagem, ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> As cabeças do vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassette de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 167) |
| O som está muito baixo ou não se ouve o som durante a reprodução da cassette. | <ul style="list-style-type: none"> A cassette estéreo é reproduzida com HiFi SOUND ajustado para 2 nos parâmetros do menu.*¹⁾ → Ajuste-o para STEREO. (pág. 137) O volume está ajustado para o mínimo. → Abra o painel LCD e carregue em VOLUME +. (pág. 40) AUDIO MIX está ajustado para ST2 nos parâmetros do menu.*¹⁾ → Ajuste AUDIO MIX. (pág. 137) |

(Continua na próxima página)




Tipos de problemas e suas soluções

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|---|--|
| A procura por data não funciona correctamente.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> A cassete tem uma parte em branco no meio da parte gravada. (pág. 83) |
| Não se escuta o novo som adicionado à cassete gravada.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> O AUDIO MIX está justado para o lado ST1 nas definições de menu. → Ajuste o AUDIO MIX. (pág. 137) |

*¹⁾ Somente DCR-TRV140

*²⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Nos modos de gravação e reprodução

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|---|---|
| A alimentação não se liga. | <ul style="list-style-type: none"> A bateria recarregável não está instalada, ou está totalmente descarregada ou quase. → Instale uma bateria recarregável com carga. (pág. 17, 18) O transformador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o transformador CA a uma tomada da rede. (pág. 23) |
| A função de procura do final não funciona. | <ul style="list-style-type: none"> A cassete foi ejectada após a gravação. Ainda não gravou na cassete. |
| A função de procura do final não funciona correctamente.* ¹⁾ | <ul style="list-style-type: none"> A cassete uma parte em branco em branco no início ou no meio. |
| A bateria descarrega-se muito depressa. | <ul style="list-style-type: none"> A temperatura de funcionamento está demasiadamente baixa. A bateria recarregável não está totalmente carregada. → Recarregue a bateria completamente outra vez. (pág. 17, 18) A bateria recarregável chegou ao fim da sua vida útil, e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 17) |
| O indicador do tempo de carga restante da bateria não mostra o tempo correcto. | <ul style="list-style-type: none"> Utilizou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio durante muito tempo. A bateria recarregável está descarregada, e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 17) A bateria recarregável não está totalmente carregada. A indicação do tempo restante da carga da bateria não está correcta. → Recarregue completamente a bateria outra vez. (pág. 17, 18) |
| A alimentação desliga-se, embora o indicador do tempo de carga restante da bateria informe que a bateria ainda possui carga suficiente para funcionar. | <ul style="list-style-type: none"> A indicação do tempo restante da carga da bateria não está correcta. → Volte a carregar completamente a bateria, para que o indicador de carga residual seja corrigido. (p. 17, 18) |
| O indicador tempo restante da cassete não aparece. | <ul style="list-style-type: none"> A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a bem. (pág. 17, 23) A bateria está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada. (pág. 17, 18) |
| Os indicadores  e  piscam e nenhuma função, excepto a de ejeção de cassete, funciona. | <ul style="list-style-type: none"> Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se adaptar ao clima. (pág. 166) |
| Não consegue retirar a cassete do compartimento. | <ul style="list-style-type: none">  REMAIN está ajustado para AUTO nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON para ver sempre o indicador tempo restante da cassete. |

*¹⁾ Somente DCR-TRV140

Outros

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|--|---|
| Cópia fácil não funciona.* ⁽¹⁾ | <ul style="list-style-type: none">• O videogravador e/ou a câmara de vídeo não estão bem regulados. → Verifique se o selector de entrada do videogravador está regulado para LINE. Verifique também se o interruptor de corrente da câmara de vídeo está regulado para VTR/VCR. (pág. 91)• O código IR SETUP ou PAUSE MODE não está programado correctamente. → Seleccione o código correcto IR SETUP e PAUSE MODE de acordo com o videogravador. Depois, teste o funcionamento do videogravador com a função IR TEST. (pág. 92) |
| A Edição de programa digital não funciona.* ⁽²⁾ | <ul style="list-style-type: none">• O selector de entrada no videogravador não está correctamente regulado. → Regule o selector correctamente e verifique a ligação entre o videogravador e a câmara de vídeo. (pág. 98)• A câmara de vídeo está ligada a um equipamento DV de outra marca que não é Sony, através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV). → Mantenha a ligação e siga o procedimento das página 103.• Está-se a tentar definir um programa numa parte nã gravada. → Regule o programa novamente numa parte gravada. (pág. 107)• A sincronia entre a câmara de vídeo e o videogravador não estão regulados. → Ajuste a sincronização do VCR. (pág. 104) |
| Não consegue instalar o USB driver.* ⁽³⁾ | <ul style="list-style-type: none">• A câmara de vídeo estava ligada ao PC com o cabo USB antes de instalar o controlador USB, como tal, o controlador não foi reconhecido pelo computador. → Desinstale o controlador não reconhecido e reinstale-o. (pág. 119) |
| A função fluxo UBS não funciona.* ⁽³⁾ | <ul style="list-style-type: none">• O controlador USB não está instalado correctamente. → Desinstale o controlador não reconhecido e volte a instalá-lo. (pág. 119)• O sistema operativo do computador é Windows 98 ou mais antigo.• O cabo USB não estava ligado quando o software da aplicação se iniciou. → Ligue o cabo USB antes de iniciar o software da aplicação. (pág. 121) |
| O telecomando fornecido com esta câmara de vídeo não funciona.* ⁽⁴⁾ | <ul style="list-style-type: none">• COMMANDER está ajustado para OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON. (pág. 141)• Alguma coisa está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo.• As pilhas foram inseridas no compartimento de pilhas com as polaridades + – incorrectamente posicionadas com relação às marcas + –. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos. (pág. 182)• Copiar uma cassette facilmente. → Coloque pilhas novas. (pág. 182) |

Tipos de problemas e suas soluções

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|---|---|
| A melodia ou o sinal sonoro ouve-se por 5 segundos. | <ul style="list-style-type: none"> Ocorreu condensação de humidade. <ul style="list-style-type: none"> → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se adaptar ao clima. (pág. 166) Algum problema ocorreu na câmara de vídeo. <ul style="list-style-type: none"> → Remova a cassete e insira-a novamente, e utilize a câmara de vídeo. |
| Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada. | <ul style="list-style-type: none"> Desligue o transformador de corrente CA ou retire a bateria recarregável e volte a ligá-la passado cerca de 1 minuto. Ligue a câmara de vídeo (pág. 17, 23). Se as funções continuarem a não funcionar, carregue em RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar em RESET, todas as programações, incluindo a data e a hora, voltam aos valores predefinidos). (pág. 180) |
| Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor. | <ul style="list-style-type: none"> O carregador de CA está desligado. <ul style="list-style-type: none"> → Desligue-o adequadamente. (pág. 23) A bateria recarregável não está instalada correctamente. <ul style="list-style-type: none"> → Instale-o adequadamente. A bateria recarregável tem problemas. <ul style="list-style-type: none"> → Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizado da Sony. |
| Não se consegue carregar a bateria recarregável instalada na câmara de vídeo. | <ul style="list-style-type: none"> O interruptor POWER não está ajustado para OFF (CHG). <ul style="list-style-type: none"> → Ajuste-o para OFF (CHG). |
| O indicador de data ou hora não aparece e as barras «- -: - -: -» aparecem. | <ul style="list-style-type: none"> Acerte a data e a hora. (pág. 24) |

*1) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

*2) Somente DCR-TRV140

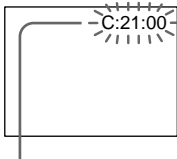
*3) Somente CCD-TRV608, DCR-TRV140

*4) Somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140

Indicações de auto-diagnóstico

A câmara de vídeo possui a função de indicações de auto-diagnóstico. Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra com números) no visor electrónico, no écran LCD ou no mostrador. Caso um código de 5 dígitos apareça, consulte a tabela de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) diferirão conforme o estado da câmara de vídeo.

Ecrã LCD, visor electrónico ou mostrador



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
A câmara pode ser reparada pelo utilizador.
- E:□□:□□
Contacte o seu agente Sony ou serviço autorizado Sony local.

| Indicação de cinco dígitos | Causa e/ou acções correctivas |
|----------------------------|--|
| C:04:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Está a utilizar uma bateria recarregável que não é uma bateria «InfoLITHIUM».→ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (pág. 161) |
| C:21:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Ocorreu condensação de humidade.→ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se aclimatar. (pág. 166) |
| C:22:□□ | <ul style="list-style-type: none">• As cabeças do vídeo estão sujas.→ Limpe-as com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 167) |
| C:31:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Ocorreu uma avaria diferente das mencionadas acima e que o utilizador pode reparar (a).→ Retire a cassete, volte a inseri-la e utilize a câmara de vídeo.→ Desligue o cabo de alimentação do transformador de CA ou retire a bateria. Depois de ligar a fonte de alimentação, utilize a câmara de vídeo. |
| C:32:□□ | |
| E:20:□□ | <ul style="list-style-type: none">• Ocorreu uma avaria que não pode ser reparada pelo utilizador.→ Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico Sony autorizado local e informe-os do código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10). |
| E:61:□□ | |
| E:62:□□ | |

Caso não seja possível rectificar o problema, mesmo depois de executar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.

Mensagens e indicadores de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no ecrã, verifique o seguinte:
Consulte as páginas entre parênteses «()» para mais informações.

Indicadores de advertência

As cabeças do vídeo estão sujas^{*1)}

Piscar rápido:

- É necessário limpar as cabeças com uma cassette de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 167)

A bateria está completamente descarregada ou quase

Piscar lento:

- A bateria está quase completamente descarregada. (pág. 18)

Dependendo das condições, do ambiente ou da bateria recarregável, o indicador de advertência pode piscar, mesmo que ainda haja de 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:

- A bateria está sem carga.
- A bateria está completamente esgotada e não pode mais ser recarregada.^{*1)}

Indicador de aviso da cassette

Piscar lento:

- A cassette está próxima do final.
- Nenhuma cassette foi inserida.^{*2)}
- A patilha de protecção contra desgravação está visível (vermelha).^{*2)} (pág. 27)

Piscar rápido:

- A cassette chegou ao fim.^{*2)}

Indicação de auto-diagnóstico (pág. 155)

Ocorreu condensação de humidade^{*2)}

Piscar rápido:

- Ejecte a cassette, desligue a câmara de vídeo e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassette aberto. (pág. 166)

É necessário ejectar a cassette^{*2)}

Piscar lento:

- A marca da patilha de protecção contra gravação está visível (vermelha). (pág. 27)

Piscar rápido:

- Ocorreu condensação de humidade. (pág. 166)
- A cassette chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada. (pág. 155)

Indicador de aviso Cassete/ bateria recarregável^{*3)}

Piscar lento:

- A bateria está quase descarregada.
- A cassette está quase no fim.

Piscar rápido:



- A bateria está sem carga.
- A cassette chegou ao fim.^{*2)}

^{*1)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608


^{*2)} Escuta-se a melodia ou som de beep.

^{*3)} Este indicador aparece apenas no visor.



Mensagens de advertência

- CLOCK SET Acerte a data e a hora. (pág. 24)
- FOR “InfoLITHIUM”
BATTERY ONLY Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (pág. 161)
-  NO TAPE*¹⁾ Insira uma cassete de vídeo.
-  CLEANING CASSETTE*²⁾ As cabeças do vídeo estão sujas. (pág. 167)

– DCR-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 somente

-  TAPE END*¹⁾ A cassete chegou ao fim.
- START/STOP KEY Carregue em START/STOP para activar a programação ORC. Esta mensagem aparece a branco. (pág. 138)
- ORC O parâmetro ORC está accionado. Esta mensagem aparece em branco. (pág. 138)

– DCR-TRV140 somente

-   TAPE END*¹⁾ A cassete chegou ao fim.
- COPY INHIBIT*¹⁾ Tentou gravar uma imagem que possui sinal de controlo dos direitos de autor. (pág. 159)

*¹⁾ É emitida a melodia ou o sinal sonoro.

*²⁾ O indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no ecrã.

Acerca de los videocasetes

– DCR-TRV140

¿Qué es el sistema “Digital8 { }”?

Este sistema de vídeo se ha desarrollado para permitir la grabación digital en los videocasetes Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

Videocassetes recomendados

Se recomienda el uso de videocassetes Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

Para las grabaciones realizadas en cintas estándar de 8mm **8**, es necesario utilizar la misma videocámara para reproducir la cinta. Si utiliza cintas estándar de 8mm **8** en otros reproductores (incluidos otros DCR-TRV140), es posible que las imágenes se reproduzcan con ruido de tipo mosaico.

Nota

Las cintas grabadas mediante el sistema Digital8 **D** no se pueden reproducir en máquinas de sistema Hi8 **Hi8**/8 mm estándar **8** (analógico).

8 es una marca registrada.

Hi8 es una marca registrada.

D es una marca registrada.

Sistema de reproducción

Sólo se pueden reproducir cintas grabadas mediante el sistema Digital8 **D**.

La videocámara no puede reproducir cintas grabadas mediante los sistemas Hi8 **Hi8**/8 mm estándar **8** (sistemas analógico).

En la reproducción

Reproducción de una cinta grabada en sistema PAL

Es posible reproducir las cintas grabadas en sistema PAL a través de la pantalla de cristal líquido*, siempre que la cinta esté grabada en modo SP.

* La imagen no aparece ni en el visor ni en el televisor.

Acerca de cassetes de vídeo

– DCR-TRV140

O que é «Sistema Digital8 { }»?

Este sistema foi desenvolvido para permitir gravação digital ao cassette de vídeo Hi8 **Hi8**/Digital8 **D**.

Cassetes de cassette utilizáveis

Recomendamos a utilização cassetes de vídeo Hi8 **Hi8**/Digita8 **D**.

Se utilizar uma cassette standard de 8 mm **8**, reproduza a cassette nesta câmara de vídeo. Se reproduzir a cassette standard 8 mm **8** noutros videogravadores (incluindo outro modelo DCR-TRV140), pode aparecer ruído de mosaico.

Nota

Cassetes gravadas no sistema Digital8 **D** não podem ser reproduzidas em equipamentos com o sistema Hi8 **Hi8**/standard 8 mm **8** (analógico).

8 é uma marca comercial.

Hi8 é uma marca comercial.

D é uma marca comercial.

Sistema de reprodução

Só pode reproduzir cassetes gravads no sistema Digital8 **D**.

Cassetes gravadas no sistema Hi8 **Hi8**/standard 8 mm **8** (analógico) não podem ser reproduzidas com a câmara de vídeo.

Quando reproduzir

Reproduzindo uma cassette gravada em PAL

Podé reproducir cassetes gravadas no sistema de vídeo PAL no ecrã* LCD, se a cassette for gravada no modo SP.

* A imagem não aparece no visor electrónico nem no televisor.

Acerca de los videocassetes

Señal de copyright

En la reproducción

Con una videocámara distinta no es posible grabar en las cintas en las que se han grabado las señales de control del copyright del software de control utilizado en su videocámara.

En la grabación

En la videocámara no se puede grabar software protegido mediante señales de protección del copyright para la protección del software. La pantalla de cristal líquido, el visor o el televisor muestran COPY INHIBIT si se intenta copiar dicho software. Durante la grabación, la videocámara no grabará señales de control del copyright en la cinta.

Reproducción de una cinta con banda sonora grabada en un sistema dual

Durante la reproducción de una cinta copiada de otra con banda sonora con sistema dual, grabada mediante el sistema DV, ponga HiFi SOUND en los ajustes de menú en el modo que desee (pág.130).

| Sonido del altavoz/Som a partir do altifalante | | |
|--|---|--|
| Modo de sonido HiFi/ Modo de Som HiFi | Reproducción de una cinta estéreo/ Reproduzindo uma cassette de estéreo dual | Reproducción de una cinta con banda sonora en sistema dual/ Reproduzir uma cassette de pista de som dupla |
| STEREO/ ESTÉREO | Estéreo/ Estéreo | Sonido principal y sonido secundario/ Som principal e som secundário |
| 1 | canal dcho/Esq. (Lch) | Sonido principal/Som principal |
| 2 | canal izq/Dir. (Rch) | Sonido secundario/Som secundário |

Los programas de sonido dual no se pueden grabar en la videocámara.

Acerca de cassetes de Vídeo

Sinal de Copyright

Quando reproduzir

Com uma câmara de vídeo diferente não é possível gravar numa cassette que tenha gravados sinais de controlo para protecção de copyright do software reproduzido na câmara.

Quando gravar

Não poderá gravar na câmara software que tenha sinais de controlo de copyright para protecção de copyright de software. Aparece COPY INHIBIT no ecrã LCD, no visor ou no ecrã da TV se tentar gravar tal software. A câmara de vídeo não grava sinais de controlo de copyright na cassette.

Quando reproduz uma cassette de pista de som dupla

Quando reproduz uma cassette que seja copiada a partir de uma cassette de pista de som dupla gravada no sistema DV, coloque HiFi SOUND no modo desejado nas definições de menu (pág. 137).

Não poderá gravar programas de som dual na câmara.

Acerca de los videocassetes

– CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Selección del tipo de videocasete

En la videocámara es posible utilizar tanto videocassetes Hi8 **Hi8** como estándar de 8 mm **8**. Con los videocassetes Hi8 **Hi8**, la grabación y la reproducción se llevan a cabo en sistema Hi8 **Hi8**. Con videocassetes estándar de 8 mm **8**, la grabación y reproducción se realizan en sistema estándar de 8 mm **8**.

Sin embargo, si utiliza un videocasete Hi8 **Hi8** para grabar en modo LP, la grabación se realiza en sistema estándar de 8 mm **8**.

Para la reproducción en la videocámara de cintas grabadas mediante otra videograbadora, el modo de reproducción se ajusta automáticamente en función del formato en que se grabó la cinta.

Este sistema Hi8 **Hi8** es una extensión del sistema estándar de 8 mm **8** y se desarrolló para generar imágenes de mayor calidad.

Las cintas grabadas mediante el sistema Hi8 **Hi8** no se pueden reproducir correctamente en videograbadoras o videoreproductoras que no sean Hi8.

8 es una marca registrada.

Hi8 es una marca registrada.

Durante la reproducción

El modo de reproducción (SP/LP) y el sistema de reproducción (Hi8 **Hi8** o estándar de 8 mm **8**) se seleccionan automáticamente en función del formato en que se grabó la cinta. Sin embargo, las imágenes grabadas en modo SP son de mayor calidad que las imágenes grabadas en modo LP.

Videos extranjeros de 8mm

Como los sistemas de televisión en color varían de un país a otro, es posible que no pueda reproducir cintas grabadas en otros países. Consulte "Utilización de su videocámara en el extranjero" (pág. 165) para determinar el sistema de televisión en color utilizado en otros países.

Acerca de cassetes de Vídeo

– CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Seleccionar o tipo de cassette

Nesta câmara de vídeo pode utilizar cassetes Hi8 **Hi8** e 8 standard de 8 mm **8**. Quando usar um cassette de vídeo Hi8 **Hi8**, gravar e reproduzir são executados no sistema Hi8 **Hi8**. Quando usar um cassette de vídeo standard 8 mm **8**, gravar e reproduzir são executados no sistema standard 8 mm **8**.

Contudo, se gravar num cassette de vídeo Hi8 **Hi8** no modo LP, a gravação é executada no sistema standard 8 mm **8**.

Se reproduzir uma cassette gravada, num gravador de vídeo diferente, na sua câmara, o modo de reprodução é automaticamente selecionado conforme o formato no qual a cassette tenha sido gravada.

Este sistema Hi8 **Hi8** é uma extensão do sistema standard 8 mm **8**, e foi desenvolvido para produzir imagens de alta qualidade.

Não pode reproduzir correctamente uma cassette gravada no sistema Hi8 **Hi8** em vídeo gravadores/reprodutores diferentes de vídeo gravadores/reprodutores Hi8.

8 é uma marca comercial.

Hi8 é uma marca comercial.

Quando reproduzir

O sistema e modo reprodução (SP/LP), Hi8 **Hi8** ou standard 8 mm **8**, são automaticamente seleccionados conforme o formato no qual a cassette foi gravada. A qualidade da imagem gravada no modo LP, contudo, não será tão boa como no modo SP.

Vídeo de 8 mm estrangeiro

Como os sistemas de TV a cores diferem de país para país poderá não ser capaz de reproduzir cassetes gravadas no estrangeiro. Referir-se a «Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro» (pág. 165) para verificar os sistemas de TV a cores utilizados nos outros países.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de operación entre su videocámara y un adaptador de alimentación de CA.

La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Recomendamos que cargue la batería en una temperatura ambiente entre 10°C y 30°C hasta que en el visor aparezca la indicación FULL indicando que la batería se ha cargado completamente. Si carga la batería fuera del rango de temperatura indicado, el resultado puede ser defectuoso.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el cable de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos.
Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
 - Coloque la batería en un bolsillo para calentarla e instálela en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
 - Utilice una batería de gran capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- La utilización frecuente del panel de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de gran capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- Cuando no filme ni reproduzca con la videocámara, asegúrese de situar el interruptor POWER en la posición OFF (CHG). La videocámara también consume batería cuando está en modo de espera o de pausa la reproducción.
- Lleve consigo baterías para dos o tres veces el tiempo de grabación previsto, y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua.
La batería no es resistente al agua.

Sobre a bateria «InfoLITHIUM»

O que é a bateria «InfoLITHIUM»?

A bateria «InfoLITHIUM» é uma bateria de íões lítio que possui funções para comunicação de informações relativas às condições de funcionamento entre a câmara de vídeo e o transformador CA.

A bateria «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições de funcionamento da câmara de vídeo e mostra o tempo de carga restante da bateria em minutos.

Carregamento da bateria recarregável


- Verifique se carregou a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da câmara de vídeo.
- Recomenda-se que carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C até o indicador luminoso FULL, indicando que a bateria está totalmente carregada, aparecer no visor. Se a carregar a uma temperatura fora deste intervalo, pode não ficar correctamente carregada.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na câmara de vídeo ou remova a bateria.

Utilização efectiva da bateria

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Assim, o tempo de utilização da bateria pode ser encurtado em locais frios. Recomendamos observar o seguinte para o uso e prolongado da bateria:
 - Coloque a bateria recarregável no bolso para a aquecer e coloque-a na câmara de vídeo imediatamente antes de começar a filmar.
 - Utilize a bateria de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria. Recomendamos que utilize a bateria de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 opcional).
- Quando não estiver a filmar nem a reproduzir com a câmara de vídeo, coloque o selector POWER na posição OFF (CHG). A carga da bateria também se gasta, se a câmara de vídeo estiver no modo de espera ou se fizer uma pausa na reprodução.
- Tenha baterias de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água.
A bateria recarregável não é à prova de água.

Acerca de la batería “InFoLITHIUM”

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación, aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que es posible que la indicación de batería restante correcta no se restablezca si se utiliza la batería a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado.
- La marca  que indica que queda poco tiempo de batería puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 minutos.

Forma de guardar la batería


- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
 1. Cargue la batería completamente.
 2. Descárguela en la videocámara.
 3. Extraiga la batería de la videocámara y almacénela en un sitio seco y fresco.
- Para descargar la batería en la videocámara, deje la videocámara en el modo CAMERA (espera) sin ningún casete insertado hasta que se agote la alimentación.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su vida útil se haya acabado. Compre una batería nueva.
- La duración de la batería varía en función de las condiciones de almacenamiento y funcionamiento y del entorno de cada batería.

Sobre la batería «InFoLITHIUM»

Indicador do tempo de carga restante na batería

- Se ficar sem energia, mesmo que o indicador de carga residual da batería mostre que a batería tem carga suficiente para o funcionamento, volte a carregar totalmente a batería para que a indicação da carga residual da batería fique correcta. De referir, no entanto, que a indicação correcta da carga residual da batería, pode algumas vezes não ficar correcta, se utilizar a batería durante muito tempo a altas temperaturas, com demasiada frequência ou a deixar totalmente carregada. Considere a indicação da carga residual da batería como um tempo de gravação aproximado.
- A marca  a indicar que há pouco tempo de carga restante na batería, às vezes pisca conforme as condições de funcionamento, a temperatura e o ambiente, mesmo que o tempo de carga restante na batería seja de 5 a 10 minutos.

Como guardar a batería

- Se não utilizar a batería durante muito tempo, execute o procedimento descrito abaixo, uma vez por ano, para manter um funcionamento correcto.
 1. Carregue completamente a batería.
 2. Descarregue-a na câmara de vídeo.
 3. Retire a batería recarregável da câmara de vídeo e guarde-a num local seco e fresco.
- Para descarregar a batería na câmara de vídeo, deixe a câmara de vídeo no modo CAMERA (em espera), sem cassete, até esta se desligar.

Vida útil da batería

- A vida útil da batería é limitada. A capacidade da batería cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na batería ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o fim da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova batería.
- A duração de cada batería varia em função da forma como é guardada, das condições de funcionamento e das condições ambientais.

Acerca de i.LINK

– DCR-TRV140 solamente

La toma DV de esta unidad es una toma de entrada/salida de vídeo digital compatible con las normas i.LINK. En esta sección se describen las normas i.LINK y sus características.

¿Qué es “i.LINK”?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean terminales i.LINK, y para controlar otros equipos.

Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales.

Cuando conecte en cadena dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.

Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que posea dos o más tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones.

IEEE 1394 es una norma internacional estandarizada por el Institute of Electrical and Electronic Engineers (Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos).

Sobre i.LINK

– Somente DCR-TRV140

A tomada DV neste aparelho é uma tomada de entrada/saída DV compatível com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface série digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos.

Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um único cabo i.LINK. Aplicações possíveis são operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais.

Quando dois ou mais equipamentos compatíveis com i.LINK forem ligados a este aparelho em margarida, operações e transacções de dados serão possíveis não apenas com o equipamento ligado a este aparelho, mas também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado.

Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma peça de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando ligar este aparelho a equipamento compatíveis com i.LINK que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Sobre o nome «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao bus para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas empresas.

IEEE 1394 é norma internacional estabelecida pelo Institute of Electrical and Electronic Engineers.

Acerca de i.LINK

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios.

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca del terminal i.LINK de algunos equipos.

La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, como en esta unidad, será "S100".

Cuando conecte esta unidad a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

* ¿Qué es "Mbps"?


Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad de transmisión de 100 Mbps significa que podrán transmitirse 100 megabits de datos en un segundo.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a un equipo de vídeo con tomas DV, consulte la página 88. Esta unidad también podrá conectarse para utilizarse con otros equipos compatibles con i.LINK (DV) que no sean de vídeo fabricados por SONY (p. ej. un PC de la serie VAIO). Antes de conectar esta unidad a un PC, cerciúrese de que el software de aplicación compatible con esta unidad ya esté instalado en tal PC. Con respecto a los detalles sobre las precauciones cuando conecte esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos que vaya a conectar.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y  son marcas comerciales.

Sobre i.LINK

Taxa de Baud i.LINK

A taxa máxima de Baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas de Baud máximas estão definidas:

S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada junto do terminal i.LINK em alguns equipamentos.

A taxa de Baud máxima de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada tal como neste aparelho, é de «S100».

Quando aparelhos ligar a câmara a equipamentos que possuam uma taxa de Baud máxima diferente, a taxa de Baud às vezes difere da taxa de Baud indicada.

* O que é «Mbps»?

Mbps representa Megabytes por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida num segundo. Por exemplo, uma de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados num segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte a página 88.

Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) criado pela SONY (por ex.: computador pessoal da série VAIO) que não seja equipamento de vídeo.

Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já está instalado no computador pessoal.

Quanto aos pormenores sobre as precauções de ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instrução dos equipamentos a serem ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4-a-4-terminalis (durante a duplicação DV).

i.LINK e  são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Es posible utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocámara utiliza el sistema NTSC. Si desea visualizar la reproducción de las imágenes en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC y poseer una toma de entrada de vídeo/ audio.

A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Chile, Colombia, Corea, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guyana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema PAL

Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Singapur, República Eslovaca, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana Francesa, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Es posible ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 134.

Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Pode utilizar a câmara de vídeo em qualquer país com o transformador de CA fornecido e uma corrente de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Esta câmara de vídeo baseia-se num sistema NTSC. Se quiser ver a imagem de reprodução num televisor, este tem que ser baseado num sistema NTSC e ter uma tomada de entrada de áudio/vídeo.

Apresentam-se abaixo os sistemas de televisão utilizados no mundo.

Sistema NTSC

América Central, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, Estados Unidos, Filipinas, Guiana, Ilhas Bahamas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema PAL

Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL M

Brasil

Sistema PAL N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM



Bulgária, França, Guiana Francesa, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por diferença de fuso horário


Pode facilmente acertar o relógio para o horário local, mediante o ajuste de uma diferença no fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 141 para mais informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador , habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:



- Si traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor.
- Si su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Si utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Si utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad


Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a câmara de vídeo seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou na objectiva. Nestas condições, a cassete poderá aderir ao tambor da cabeça e danificar-se, ou a câmara de vídeo poderá não funcionar apropriadamente. Caso haja condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, um sinal sonoro é emitido e o indicador  passa a piscar. Quando o indicador  piscar simultaneamente, significa que uma cassete está inserida na câmara de vídeo. Caso a humidade se condense sobre a objectiva, o indicador não aparecerá.

Na ocorrência de condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a ejeção de cassete, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A câmara de vídeo poderá ser utilizada novamente quando o indicador  deixar de aparecer ao voltar a ligar a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando se transporta a câmara de vídeo de um local frio para um quente (ou vice-versa), ou quando se utiliza a câmara de vídeo em locais quentes em situações como:

- Transportar da câmara de vídeo de uma psita de esquí para local aquecido por um aquecedor.
- Transporte da câmara de um recinto ou automóvel com ar condicionado para um local quente no exterior.
- Utilização da câmara de vídeo após uma rajada de vento ou uma tempestade.
- Utilização da câmara de vídeo em locais de alta temperatura e humidade.

Como evitar condensação de humidade

Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um quente, coloque a câmara de vídeo dentro de uma bolsa plástica e feche-a hermeticamente. Retire-a quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Información sobre el mantenimiento




Limpeza de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido está manchada con huellas dactilares o polvo, le recomendamos que utilice un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (opcional) para limpiarla.

Limpeza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo.
Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

– CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

- El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador  parpadee en la pantalla.
- Las imágenes de reproducción contengan ruido.
- Las imágenes de reproducción apenas se vean.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.





[a]



[b]

[a]: Ligeramente sucias
[b]: Muy sucias

– DCR-TRV140 solamente

- Aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- Las imágenes de reproducción no se muevan.
- Las imágenes de reproducción apenas se vean.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.
- El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro en pantalla.



o/ou



Cuando suceda esto, limpie las cabezas de vídeo con un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). Compruebe la imagen y si el problema persiste vuelva a limpiarlas.

Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza do ecrã LCD




Se impressões digitais ou poeira se impregnarem no ecrã LCD, recomendamos a utilização do jogo de limpeza LCD (opcional).

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.



As cabeças de vídeo podem estar sujas quando:

– CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

- O indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador  piscar no ecrã.
- As imagens de reprodução apresentarem interferências.
- As imagens de reprodução apresentarem difícil visibilidade.
- As imagens de reprodução não aparecerem.

[a]: Ligeiramente sujas
[b]: Muito sujas

– Somente DCR-TRV140

- Ruídos em padrão mosaico aparecem na imagem de reprodução.
- A imagem de reprodução não se move.
- As imagens de reprodução estão difíceis de se ver.
- As imagens de reprodução não aparecem.
- O indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no ecrã.

Caso isto ocorra, limpe as cabeças de vídeo com uma casete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). Verifique a imagem e, se o problema persistir, repita a limpeza.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Nota sobre las cabezas de vídeo

Si las imágenes de reproducción siguen conteniendo ruido después de haber limpiado las cabezas con un casete limpiador, es posible que estén gastadas debido a su larga utilización. En este caso, habrá que reemplazarlas por otras nuevas. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Carga de la batería recargable incorporada en la videocámara

La videocámara se suministra con una batería recargable incorporada para que conserve la fecha y la hora, etc., independientemente de la posición del interruptor POWER. La batería recargable siempre está cargada, mientras utilice la videocámara. Sin embargo, se descargará en 6 meses si no usa la videocámara en absoluto. Aunque no se cargue la batería recargable, ello no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería si está descargada.

Carga de la batería recargable incorporada:

- Conecte la videocámara a la toma de pared utilizando el adaptador de alimentación de CA que se proporciona junto con la videocámara y déjela en la posición POWER OFF, alimentación desactivada, durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentar la videocámara con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.

Informações sobre manutenção e precauções

Nota acerca das cabeças de vídeo

Caso as imagens de reprodução continuem a apresentar interferências, mesmo que tenha limpo as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza, as cabeças de vídeo podem estar desgastadas devido ao longo tempo de uso. Se este for o caso, substitua-as por novas cabeças de vídeo. Entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Carregar a bateria incorporada na câmara de vídeo

A câmara de vídeo vem com uma bateria recarregável instalada, para guardar a data e a hora, etc., independentemente da posição do interruptor POWER. Enquanto utilizar a câmara de vídeo, a bateria recarregável está sempre carregada. No entanto, se não utilizar a câmara de vídeo, a bateria fica descarregada em cerca de 6 meses. O funcionamento da câmara de vídeo não é afectado, mesmo que a bateria esteja descarregada. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada.

Carregar a bateria incorporada:

- Ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede através do transformador de CA fornecido com a câmara de vídeo; deixe a câmara de vídeo com o selector POWER na posição de desligado durante mais do que 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na câmara de vídeo, e deixe-a câmara de vídeo com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a câmara de vídeo com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador CA).
- Para funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados nestes manuais de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a câmara de vídeo e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite um manuseamento descuidado ou choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado para OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não utilize a câmara de vídeo embrulhada, por exemplo, numa toalha, pois se o fizer pode provocar o sobreaquecimento interno da câmara.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas. Puede producirse ruido en las imágenes.
- No toque la pantalla de cristal líquido con los dedos ni con objetos puntiagudos.
- Si utiliza su videocámara en un lugar frío, en la pantalla de cristal líquido puede aparecer una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

Lámpara incorporada (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente)

- No golpee la lámpara incorporada mientras esté encendida, ya que podría dañar la bombilla o acortar su duración útil.
- No deje la lámpara incorporada encendida cuando esté colocada sobre algo, ya que podría dañarse o producir un incendio.

Manejo de los videocassetes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.

Cuidados de su videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, extraiga la cinta y encienda la videocámara periódicamente, ponga en funcionamiento las secciones CÁMERA y VCR^(*)/PLAYER^(*) y reproduzca una cinta durante 3 minutos^(*)/5 minutos^(*) aproximadamente.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

*1) DCR-TRV140 solamente

*2) CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Informações sobre manutenção e precauções

- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas. Podem surgir interferências na imagem.
- Não toque no ecrã LCD com os dedos ou um objecto pontiagudo.
- Se utilizar a câmara de vídeo num local frio, pode aparecer uma imagem residual no ecrã LCD. Isto não é sinal de avaria.
- Durante a utilização da câmara a parte de trás do ecrã LCD pode aquecer. Isto não é sinal de avaria.

Lâmpada incorporada (somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140)

- Não bata na lâmpada incorporada enquanto esta estiver ligada; visto que poderá avariar a lâmpada ou encurtar a sua vida útil.
- Não deixe a lâmpada incorporada ligada, apoiada sobre ou contra alguma coisa; visto que poderá causar um incêndio ou avariar a lâmpada incorporada.

Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassette. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da cassette, e se a patilha de protecção contra gravação está ou não visível.

Cuidados com a câmara de vídeo

- Se não tenciona utilizar a câmara de vídeo durante um longo período de tempo, retire a cassette; no entanto, ligue o aparelho periodicamente, utilize as secções CÁMERA e VCR^(*)/PLAYER^(*) e reproduza uma cassette durante cerca de 3 minutos^(*)/5 minutos^(*).
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais na lente, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou um levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente pois este pode avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na câmara de vídeo. Caso utilize a câmara de vídeo numa praia ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

*1) Somente DCR-TRV140

*2) Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Conexión a su PC (DCR-TRV140 solamente)

Para grabar con un cable i.LINK (cable conector DV) las imágenes procesadas o editadas por su PC, utilice un nuevo videocasete Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer o si está dañada.
- No doble el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Sometidos a vibraciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
 - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo.
 - En lugares cálidos o húmedos.
 - Cuando utilice el objetivo en ambientes susceptibles a la sal, como en orillas del mar.
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Informações sobre manutenção e precauções

Ligação ao seu computador pessoal (somente DCR-TRV140)

Na gravação de uma imagem processada ou editada pelo seu computador pessoal com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV), utilize uma nova cassete Hi8 **Hi8**/Digital8 **D8**.

Transformador CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o transformador com um cabo de alimentação avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. De contrário, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. De contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o transformador.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o transformador.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o transformador distante de receptores AM e equipamentos de vídeo para evitar interferências na recepção de AM e no funcionamento de vídeo.
- O transformador aquece durante o seu funcionamento. Isto não significa mau funcionamento.
- Não coloque o transformador em locais:
 - Extremamente quentes ou frios;
 - Com poeira ou sujidades;
 - Muito húmidos;
 - Sujitos a vibrações.

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
 - Quando houver impressões digitais na superfície da lente.
 - Em locais quentes ou húmidos.
 - Quando a objectiva for utilizada em ambientes susceptíveis a sal, tal como à beira-mar.
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Para evitar la aparición de suciedad en el objetivo, realice periódicamente la sugerencia mencionada anteriormente.

Le recomendamos que encienda y utilice la videocámara por lo menos una vez al mes para mantenerla en óptimo estado durante mucho tiempo.

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos accidentales, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No golpee la batería.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- Si en la batería queda cierta capacidad, la carga de la misma no afectará su capacidad original.

Nota sobre las pilas (CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente)

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- La batería se agotará si no la utiliza durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con derrame de su electrolito.

Si el electrolito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el interior de la caja de pilas antes de volver a colocar pilas nuevas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito entra en sus ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Para evitar a formação de mofo objectiva, execute periodicamente o explicado acima.

Deve ligar e utilizar a câmara de vídeo pelo menos uma vez por mês para a manter em bom estado durante muito tempo.

Bateria recarregável

- Utilize apenas o recarregador ou equipamento de vídeo especificado com a função de recarga.
- Para evitar curtos-circuitos acidentais, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante de fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado no sol, ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Ligue a bateria recarregável ao equipamento de vídeo firmemente.
- A recarga quando ainda resta alguma carga não afecta a capacidade original da bateria.

Nota acerca das pilhas secas (somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140)

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrolitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Verifique se colocou as pilhas observando a correspondência dos pólos + – com as marcas + –.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- A corrente das baterias gasta-se se não as utilizar durante muito tempo.
- Não utilize uma pilha com o electrolito derramado.

Caso ocorra fuga de electrolitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e consulte um médico.

Caso surja alguma problema, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

2 cabezas giratorias

Sistema FM de exploración
helicoidal

DCR-TRV140:

2 cabezas giratorias

Sistema de exploración helicoidal

Sistema de grabación de audio

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

Cabezas giratorias, sistema FM

DCR-TRV140:

Cabezas giratorias, sistema PCM

Cuantificación (DCR-TRV140
solamente): 12 bits (Fs 32 kHz,
estéreo 1, estéreo 2), 16 bits
(Fs 48 kHz, estéreo)

Señal de video

Color NTSC, normas EIA

Videocasetes recomendados

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

Videocasetes de formato de 8mm

Hi8 u 8 estándar

DCR-TRV140:

Videocasetes Hi8/Digital8

Tiempo de grabación o reproducción (con videocasetes Hi8/Digital8 de 120 min.)

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

Modo SP: 2 horas

Modo LP: 4 horas

DCR-TRV140:

Modo SP: 1 hora

Modo LP: 1 hora y 30 minutos

Tiempo de avance rápido o rebobinado (con videocasetes Hi8/Digital8 de 120 min.)

Aprox. 5 min.

Visor

Visor eléctrico (monocromático)

Dispositivo de imagen

CCD-TRV107/TRV108:

3,0 mm (tipo 1/6) CCD (dispositivo
de acoplamiento por carga)

Aprox. 270 000 píxeles

(Efectivos: Aprox. 250 000 píxeles)

CCD-TRV308/TRV408/TRV608:

4,5 mm (tipo 1/4) CCD (dispositivo
de acoplamiento por carga)

Aprox. 320 000 píxeles

(Efectivos: Aprox. 200 000 píxeles)

DCR-TRV140:

4,5 mm (tipo 1/4) CCD (dispositivo
de acoplamiento por carga)

Aprox. 460 000 píxeles

(Efectivos: Aprox. 290 000 píxeles)

Objetivo

Objetivo zoom motorizado
combinado

Diámetro del filtro 37 mm

CCD-TRV107:

20 × (óptico), 450 × (digital)

CCD-TRV108/TRV308:

20 × (óptico), 460 × (digital)

CCD-TRV408/TRV608,

DCR-TRV140:

20 × (óptico), 560 × (digital)

Distancia focal

3,6 – 72 mm

Equivalente a una cámara de 35mm

CCD-TRV107/TRV108:

51,8 – 1 036 mm

CCD-TRV308/TRV408/TRV608,

DCR-TRV140:

41 – 820 mm

Temperatura de color

Auto

Iluminación mínima

CCD-TRV308/TRV408/TRV608:

0,4 lx (lux) (F 1,4)

CCD-TRV107/TRV108,

DCR-TRV140:

1 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (en modo NightShot)*

*Los objetos no visibles por falta de

luz se pueden grabar con

iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Salida de S video

Mini conector DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 Ω (ohm), no equilibrada

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p,

75 Ω (ohm), no equilibrada

Salida de audio/video

MINI TOMA AV, 1 Vp-p, 75 Ω

(ohm), no equilibrada,

sincronización negativa 327 mV,

(con una impedancia de salida de
más de 47 kΩ (Kohm))

Impedancia de salida con menos de

2,2 kΩ (Kohm)

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

Minitoma monofónica (ø 3,5 mm)

DCR-TRV140:

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

**RFU DC OUT (CCD-TRV107/
TRV108/TRV308/TRV408/TRV608
solamente)**

Mini-minitoma (ø 2,5 mm), DC5V

Entrada/salida de DV (DCR-TRV140 solamente)

Conector de 4 contactos

Ψ **Conector USB (CCD-TRV608/
DCR-TRV140 solamente)**
mini-B

Pantalla de cristal líquido

Imagen

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408, DCR-TRV140:

6,2 cm (tipo 2,5)

50,3 × 37,4 mm

CCD-TRV608:

7,5 cm (tipo 3)

61,0 × 43,8 mm

Número total de puntos

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408, DCR-TRV140:

61 600 (280 × 220)

CCD-TRV608:

123 200 (560 × 220)

Generales

Alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (adaptador de CA)

Consumo medio (con la batería)

En grabaciones realizadas
utilizando la pantalla de cristal
líquido

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408:

2,6 W

CCD-TRV608:

3,1 W

DCR-TRV140:

3,5 W

el visor

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

1,9 W

DCR-TRV140:

2,8 W

Temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C

Temperatura recomendada para la carga de la batería

10 °C a 30 °C

Temperatura de almacenamiento

-20 °C a +60 °C

Especificaciones

Masa (aprox.)

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408:

850 g

DCR-TRV140:

860 g

CCD-TRV608:

870 g

sólo unidad principal

CCD-TRV107/TRV108/TRV308:

990 g

CCD-TRV408/TRV608,

DCR-TRV140:

1,0 kg

batería NP-FM30, casete Hi8/

Digital8, tapa del objetivo y

bandolera incluidos.

Accesorios incluidos

Consulte la página 5.

Tipo

Iones de litio

El diseño y las especificaciones
están sujetas a cambio sin previo
aviso.

Adaptador de CA

Alimentación

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo eléctrico

23 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de
funcionamiento

Temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C

Temperatura de almacenamiento

-20 °C a +60 °C

Dimensiones (aprox.)

125 × 39 × 62 mm

(an/al/prf)

excluyendo las partes salientes

Masa (aprox.)

280 g

excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión máxima de salida

8,4 V CC

Tensión de salida

7,2 V CC

Capacidad

5.0 Wh (700 mAh)

Temperatura de funcionamiento

0 °C a 40 °C

Dimensiones (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(an/al/prf)

Masa (aprox.)

65 g

Información adicional
Informações adicionais

Especificações

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

2 cabeças giratórias

Varrimento helicoidal

Sistema FM

DCR-TRV140:

2 cabeças giratórias

Sistema de varrimento helicoidal

Sistema de gravação de áudio

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

Cabeças giratórias, sistema FM

DCR-TRV140:

Cabeças giratórias, sistema PCM

Quantização (só no modelo

DCR-TRV140): 12 bits (Fs 32 kHz,
estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48
kHz, estéreo)

Sinal de vídeo

Cor NTSC, standards EIA

Cassete utilizável

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

8mm cassete de formato de vídeo

Hi8 ou standard 8

DCR-TRV140:

Cassete de vídeo Hi8/Digital8

Tempo de gravação/reprodução (utilizando uma cassete de vídeo Hi8/Digital8 120 min.)

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

Modo SP: 2 horas

modo LP: 4 horas

DCR-TRV140:

Modo SP: 1 hora

Modo LP: 1 hora e 30 minutos

Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (utilizando uma cassete de vídeo Hi8/Digital8 120 min.)

Aprox. 5 min.

Visor

Visor electrónico (monocromático)

Dispositivo de imagem

CCD-TRV107/TRV108:

3,0 mm (tipo 1/6) CCD (Dispositivo
de Carga Acoplada)

Aprox. 270 000 pixels

(Efectivo: Aprox. 250 000 pixels)

CCD-TRV308/TRV408/TRV608:

4,5 mm (tipo 1/4) CCD

(Dispositivo de Carga Acoplada)

Aprox. 320 000 pixels

(Efectivo: Aprox. 200 000 pixels)

DCR-TRV140:

4,5 mm (1/4 tipo) CCD (Dispositivo
de Carga Acoplada)

Aprox. 460 000 pixels

(Efectivo: Aprox. 290 000 pixels)

Lentes

Lentes com zoom motorizado
combinado

Diâmetro do filtro 37 mm

CCD-TRV107:

20 × (Óptico), 450 × (Digital)

CCD-TRV108/TRV308:

20 × (Óptico), 460 × (Digital)

CCD-TRV408/TRV608,

DCR-TRV140:

20 × (Óptico), 560 × (Digital)

Distância focal

3,6 - 72 mm

Quando convertida para uma
câmara estática de 35 mm

CCD-TRV107/TRV108:

51,8 - 1 036 mm

CCD-TRV308/TRV408/TRV608,

DCR-TRV140:

41 - 820 mm

Temperatura de cor

Automática

Iluminação mínima

CCD-TRV308/TRV408/TRV608:

0,4 lx (lux) (F 1,4)

CCD-TRV107/TRV108,

DCR-TRV140:

1 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (no modo filmagem

noturna (NightShot))*

* Os motivos que não é possível ver
por estar escuro podem ser
filmados utilizando luz
infravermelha

Conectores de entrada/saída

Saída de S vídeo

Mini DIN de 4-pinos

Sinal de luminância: 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), não balanceado

Sinal de crominância: 0,286 Vp-p,

75 Ω (ohms), não balanceado

Saída de áudio/vídeo

AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω

(ohms), não balanceado, sinc.

negativa 327 mV, (à impedância de

saída superior a 47 kΩ (kilohms))

Impedância de saída inferior a

2,2 kΩ (kilohms)

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

Mini-tomada mono (ø 3,5 mm)

DCR-TRV140:

Mini-tomada estéreo (ø 3,5 mm)

RFU DC OUT (somente

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608)

Mini-tomada (ø 2,5 mm), DC5V

Entrada/Saída DV (somente DCR-TRV140)

Conector de 4-pinos

Tomada USB (somente CCD-TRV608, DCR-TRV140)

mini-B

Visor LCD

Imagem

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408, DCR-TRV140:

6,2 cm (tipo 2,5)

50,3 × 37,4 mm

CCD-TRV-608:

7,5 cm (tipo 3)

61,0 × 43,8 mm

Número total de pontos

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408, DCR-TRV140:

61 600 (280 × 220)

CCD-TRV608:

123 200 (560 × 220)

General

Requisitos de alimentação

7,2 V (bateria)

8,4 V (transformador de CA)

Consumo médio de potência (utilizando o conjunto da bateria)

Durante a gravação com a câmara
utilizando o ecrã LCD

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408:

2,6 W

CCD-TRV608:

3,1 W

DCR-TRV140:

3,5 W

Visor

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608:

1,9 W

DCR-TRV140:

2,8 W

Temperatura de funcionamento

0 °C a 40 °C

Temperatura de carga recomendada

10 °C a 30 °C

Temperatura de armazenamento

Especificações

Peso (aprox.)
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408:
850 g
DCR-TRV140:
860 g
CCD-TRV608:
870 g
só unidade principal
CCD-TRV107/TRV108/TRV308:
990 g
CCD-TRV408/TRV608,
DCR-TRV140:
1,0 kg
incluindo a bateria recarregável NP-
FM30, a cassete Hi8/Digital8 de
tampa da objectiva e a correia para
transporte a tiracolo
Acessórios fornecidos
Veja página 5.

Peso (aprox.)
65 g
Tipo
ões de lítio

Design e especificações sujeitos a
alterações sem aviso prévio.

Transformador de CA

Requisitos de alimentação
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo de potência
23 W
Tensão de saída
SAÍDA CC : 8,4 V, 1,5 A no modo
operação
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Temperatura de armazenamento
-20 °C a +60 °C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm
(l/a/p)
excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo cabo de alimentação

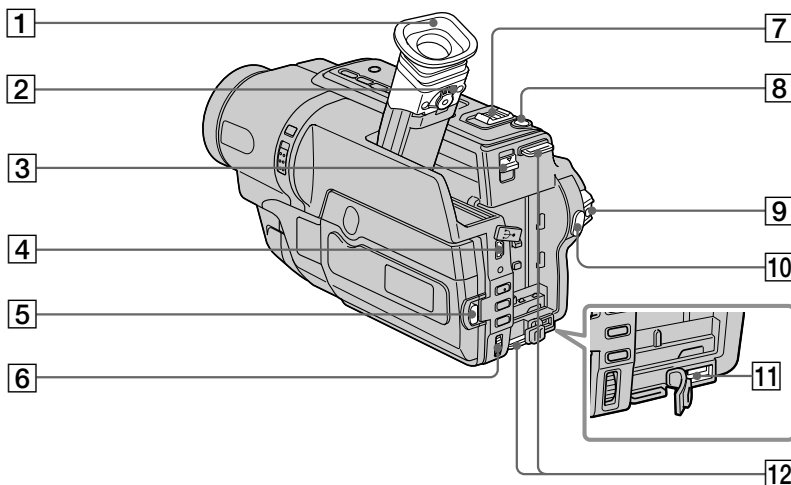
Conjunto de bateria

Tensão máxima de saída
DC 8,4 V
Tensão de saída
DC 7,2 V
Capacidade
5,0 Wh (700 mAh)
Temperatura de funcionamento
0 °C a 40 °C
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(l/a/p)

Información adicional
Informações adicionais

Identificación de partes y controles

Videocámara



- 1** Ocular
- 2** Palanca de ajuste del visor (pág. 33)
- 3** Palanca de liberación de la batería (▼ BATT) (pág. 17)
- 4** Conector USB (pág. 118)*¹⁾
- 5** Mando de apertura (OPEN) (pág. 28)
- 6** Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC) (pág. 24, 127)
- 7** Palanca del zoom motorizado (pág. 32)
- 8** Botón PHOTO (pág. 48)*²⁾
- 9** Selector de alimentación (POWER) (pág. 18)
- 10** Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 28)
- 11** Toma de entrada de CC (DC IN) (pág. 18)
- 12** Ganchos para la bandolera (pág. 176)

*¹⁾ CCD-TRV608, DCR-TRV140 solamente

*²⁾ DCR-TRV140 solamente

Fijación de la bandolera

Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos para la misma.



Identificação das peças e dos controles

Câmara de vídeo

- 1** Ocular
- 2** Alavanca de ajuste da lente do visor eletrônico (pág. 33)
- 3** Alavanca ▼ BATT de liberação de bateria (pág. 17)
- 4** Tomada USB (pág. 118)*¹⁾
- 5** Tecla OPEN de abertura (pág. 28)
- 6** Botão SEL/PUSH EXEC de seleção/execução (pág. 24, 127)
- 7** Alavanca do zoom motorizado (pág. 32)
- 8** Botão PHOTO (pág. 48)*²⁾
- 9** Interruptor POWER de alimentação (pág. 18)
- 10** Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 28)
- 11** Tomada DC IN de entrada de corrente contínua (pág. 18)
- 12** Ganchos para correia tiracolo (pág. 176)

*¹⁾ Somente CCD-TRV680, DCR-TRV140

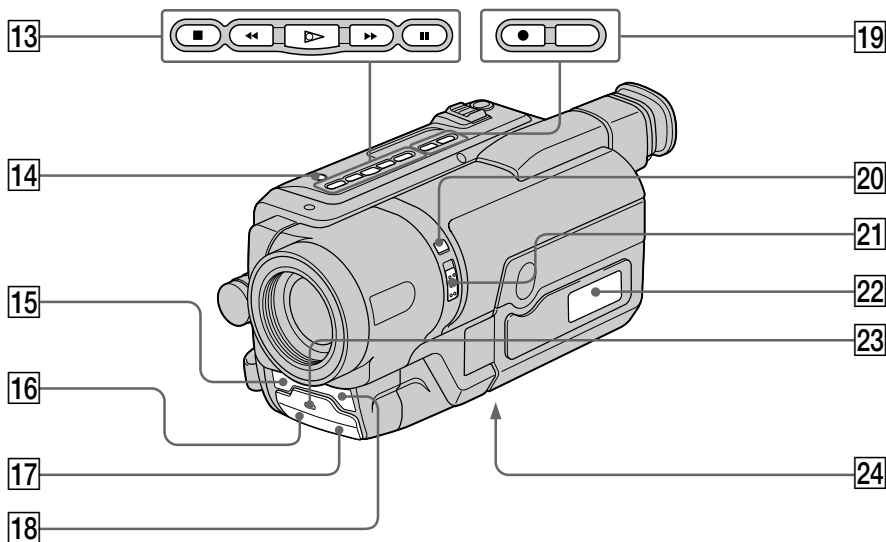
*²⁾ Somente DCR-TRV140

Encaixe da correia tiracolo

Encaixe a correia tiracolo fornecida com a câmara de vídeo nos fixadores para a correia tiracolo.

Identificación de partes y controles

Identificação das peças e dos controlos



13 Teclas de control de vídeo (pág. 40, 43)

- STOP (Parada)
- ◀◀ REW (Rebobinado)
- ▶▶ PLAY (Reproducción)*
- ▶▶▶ FF (Avance rápido)
- || PAUSE (Pausa)

14 Tecla de iluminación (LIGHT) (pág. 73)*¹⁾

15 Micrófono (R)*²⁾

16 Emisor de infrarrojos (pág. 36, 94, 101)

17 Sensor de control remoto (pág. 181)*³⁾

18 Micrófono (L)

19 ● REC (Grabación)*²⁾

20 Botón COLOR SLOW SHUTTER (pág. 36)*²⁾/ SUPER NIGHTSHOT (pág. 36)*²⁾

21 Interruptor de NightShot (NIGHTSHOT) (pág. 36)

22 Visualizador (pág. 183)

23 Lámpara de grabación de la cámara (pág. 28)

24 Receptáculo para trípode (base)

Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

* Este botón tiene un punto táctil.

*¹⁾ CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608,

DCR-TRV140 solamente

*²⁾ DCR-TRV140 solamente

*³⁾ CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140 solamente

13 Teclas de controlo de vídeo (pág. 40, 43)

- STOP (paragem)
- ◀◀ REW (rebobinagem)
- ▶▶ PLAY (reprodução)*
- ▶▶▶ FF (avanço rápido)
- || PAUSE (pausa)

14 Tecla LIGHT de luz (pág. 73)*¹⁾

15 Microfone (R)*²⁾

16 Emissor de raios infravermelhos (pág. 36, 94, 101)

17 Sensor remoto (pág. 181)*³⁾

18 Microfone (L)

19 ● REC (gravação)*²⁾

20 Botão COLOR SLOW SHUTTER (pág. 36)*²⁾/ SUPER NIGHTSHOT (pág. 36)*²⁾

21 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 36)

22 Mostrador (pág. 183)

23 Indicador luminoso de gravação da câmara (pág. 28)

24 Receptáculo para tripé (base)

Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 5,5 mm. Doutra maneira, o tripé não poderá ser firmemente montado e o parafuso poderá avariar a câmara de vídeo.

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque

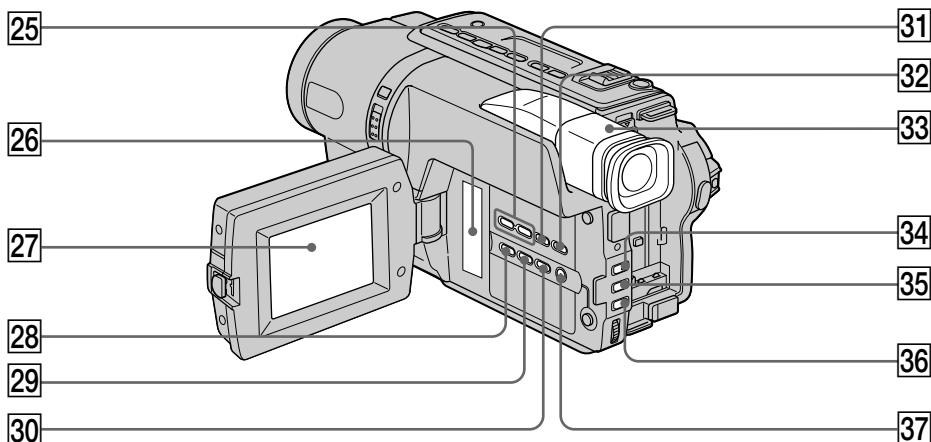
*¹⁾ Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140

*²⁾ Somente DCR-TRV140

*³⁾ Somente CCD-TRV107/TRV408, DCR-TRV140

Identificación de partes y controles

Identificação das peças e dos controlos



25 Teclas de volumen +/- (VOLUME) (pág. 40)

26 Altavoz

27 Pantalla de cristal líquido (pág. 30)

28 Tecla de exposición (EXPOSURE) (pág. 62)

29 Tecla de título (TITLE) (pág. 69, 71)

30 Tecla del zoom de reproducción (PB ZOOM) (pág. 79)*¹⁾
Botón copia fácil (EASY DUBBING) (pág. 90)*²⁾

31 Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (pág. 41)

32 Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 39)

33 Visor (pág. 33)

34 Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER)* (pág. 53)

35 Tecla de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 35)

36 Tecla de enfoque (FOCUS) (pág. 63)

37 Tecla de menú (MENU)* (pág. 24, 126)

* Este botón tiene un punto táctil.

*¹⁾ DCR-TRV140 solamente

*²⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

25 Teclas VOLUME +/- de volume (pág. 40)

26 Altifalante

27 Ecrã LCD (pág. 30)

28 Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 62)

29 Tecla TITLE de título (pág. 69, 71)

30 Tecla PB ZOOM do zoom de reprodução (pág. 79)*¹⁾
Botão Duplicação Automática (Easy DUBBING) (pág. 90)*²⁾

31 Tecla DISPLAY de indicações (pág. 41)

32 Tecla END SEARCH de procura do final (pág. 39)

33 Visor electrónico (pág. 33)

34 Tecla FADER de fusão* (pág. 53)

35 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 35)

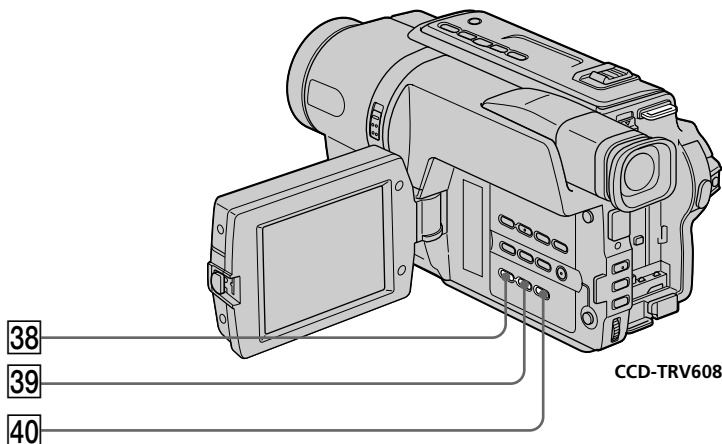
36 Tecla FOCUS de focagem (pág. 63)

37 Tecla MENU* (pág. 24, 126)

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque

*¹⁾ Somente DCR-TRV140

*²⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608



38 Tecla de fecha (DATE) (pág. 38)*¹⁾

39 Tecla de hora (TIME)* (pág. 38)*¹⁾

40 Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET) (pág. 29)*¹⁾

* Este botón tiene un punto táctil.

*¹⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

38 Tecla DATE de data (pág. 38)*¹⁾

39 Tecla TIME de hora* (pág. 38)*¹⁾

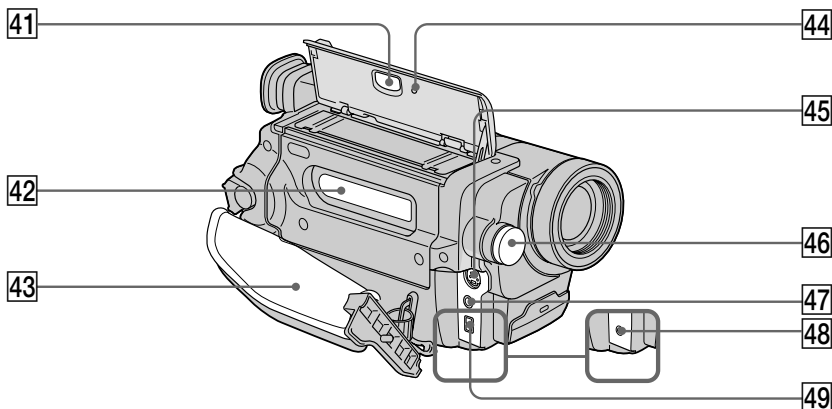
40 Tecla COUNTER RESET de reinício do contador (pág. 29)*¹⁾

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque

*¹⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

Identificación de partes y controles

Identificação das peças e dos controlos



41 Tecla de expulsión (▲ EJECT) (pág. 26)

42 Compartimiento del videocasete (pág. 26)

43 Correa de la empuñadura

44 Tecla de reposición (RESET) (pág. 146)

45 Toma de salida de S video (S VIDEO OUT) (pág. 46, 87)

46 Lámpara incorporada (pág. 73)^{*1)}

47 Toma de salida de audio/video (A/V OUT) (pág. 46, 87)

48 Toma RFU DC OUT (salida de PC del adaptador RFU) (pág. 47)^{*2)}

49 Toma de entrada/salida vídeodigital (DV IN/OUT) (pág. 89, 111)^{*3)}

La toma DV IN/OUT es compatible con i.LINK.

41 Tecla ▲ EJECT (pág. 26)

42 Compartimento da cassette (pág. 26)

43 Correia da pega

44 Tecla RESET de reinício (pág. 154)

45 Tomada S VIDEO OUT (pág. 46, 87)

46 Lâmpada incorporada (pág. 73)^{*1)}

47 Tomada A/V OUT (pág. 46, 87)

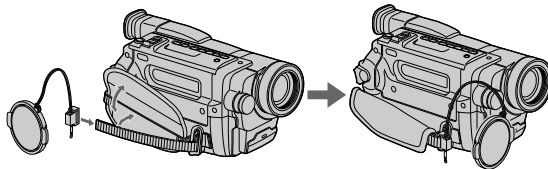
48 Tomada RFU DC OUT (saída de PC do transformador RFU) (pág. 47)^{*2)}

49 Tomada DV IN/OUT de entrada/saída DV (pág. 89, 111)^{*3)}

A tomada DV IN/OUT é compatível com i.LINK.

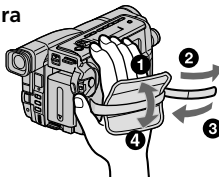
Fijación de la tapa del objetivo

Fije la tapa del objetivo a la correa de la empuñadura como muestra la ilustración.



Fijación de la correa de la empuñadura

Apriete firmemente la correa de la empuñadura.



Fixação da tampa da objectiva

Fixe a tampa da objectiva na correia da pega conforme ilustrado.

Fixação da correia da pega

Aperte a correia da pega firmemente.

^{*1)} CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140 solamente

^{*2)} CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

^{*3)} DCR-TRV140 solamente

^{*1)} Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608, DCR-TRV140

^{*2)} Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/TRV608

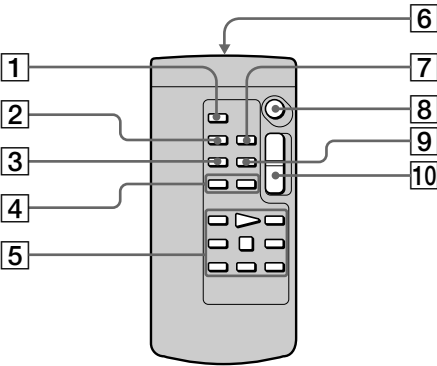
^{*3)} Somente DCR-TRV140

Identificación de partes y controles

Mando a distancia

Los botones que tienen el mismo nombre en el control remoto y en la videocámara tienen las mismas funciones en ambos dispositivos.

DCR-TRV140



RMT-814

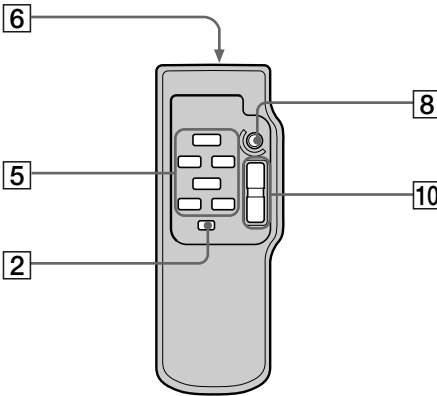
- 1 Tecla de fotografía (PHOTO) (pág. 48)
- 2 Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (pág. 41)
- 3 Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE) (pág. 82, 84)
- 4 Teclas de búsqueda/exploración (I◀◀/▶▶I) (pág. 82, 84)
- 5 Teclas de transporte de la cinta (pág. 43)
- 6 Transmisor
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.
- 7 Tecla de memoria de puesta a cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 81, 113)
- 8 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 28)
- 9 Tecla de código de datos (DATA CODE) (pág. 41)
- 10 Tecla del zoom motorizado (pág. 32)

Identificação das peças e dos controlos

Telecomando

Os botões do telecomando e da câmara de vídeo com o mesmo nome têm funções idênticas.

CCD-TRV107/TRV408



RMT-708

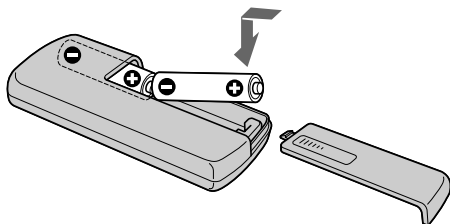
- 1 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 48)
- 2 Tecla DISPLAY de indicação (pág. 41)
- 3 Tecla SEARCH MODE de modo de procura (pág. 82, 84)
- 4 Teclas I◀◀/▶▶I de procura regressiva/progressiva (pág. 82, 84)
- 5 Teclas de transporte da cassette (pág. 43)
- 6 Transmissor
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a câmara de vídeo depois de ligar a alimentação.
- 7 Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 81, 113)
- 8 Tecla START/STOP de início/paragem de gravações (pág. 28)
- 9 Tecla DATA CODE do código de dados (pág. 41)
- 10 Tecla do zoom motorizado (pág. 32)

Referencia rápida
Rápida referência

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte 2 pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y - de las mismas con las marcas + y - del interior del compartimiento de las pilas.



RMT-814

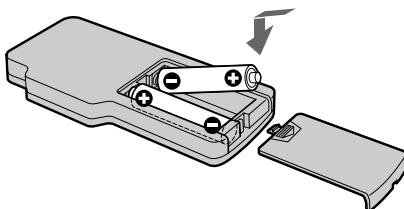
Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- La videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2 y 3 se utilizan para distinguir esta videocámara de otras videogravadoras Sony y así evitar operaciones no deseadas. Si utiliza otra videogravadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie dicho modo o cubra el sensor de la videogravadora con un papel negro.

Identificação das peças e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e - das pilhas com o diagrama de polaridade + - no interior do compartimento de pilhas.



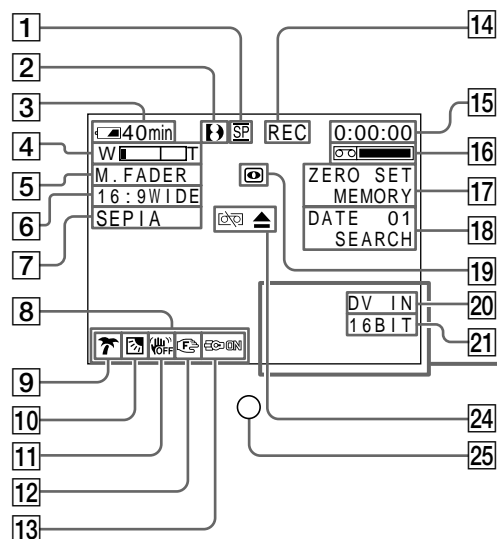
RMT-708

Notas acerca do telecomando

- Afaste o sensor remoto de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações fortes. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- A câmara de vídeo funciona no modo de telecomando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 utilizam-se para distinguir a sua câmara de vídeo de outros videogravadores da Sony e evitar, assim, operação não desejadas. Se utilizar outro videogravador da Sony no modo de comando VTR 2, tem de mudar o modo de comando ou tapar o sensor remoto do videogravador com papel preto.

Indicadores de operación

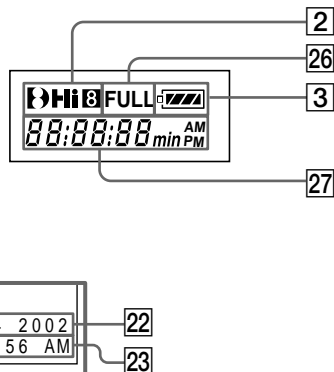
Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico



- 1 Indicador de modo de grabación (pág. 28)/
Indicador de modo de espejo (pág. 30)
- 2 Indicador de formato (pág. 34)*¹⁾
- 3 Indicador de tiempo de batería restante
(pág. 34)
- 4 Indicador del zoom (pág. 32)/
Indicador de exposición (pág. 62)
- 5 Indicador de aumento gradual y
desvanecimiento (pág. 53)/
Indicador de efectos digitales (pág. 57, 77)*¹⁾
- 6 Indicador de modo panorámico (pág. 50)
- 7 Indicador de efectos de imagen (pág. 55, 76)
- 8 Indicador de volumen (pág. 40)/
Indicador de código de datos (pág. 41)*¹⁾
- 9 Indicador de exposición automática
programada (PROGRAM AE) (pág. 60)
- 10 Indicador de contraluz (pág. 35)
- 11 Indicador de SteadyShot desactivada
(pág. 129)*²⁾
- 12 Indicador de enfoque manual (pág. 63)
- 13 Indicador de la lámpara incorporada
(pág. 73)*³⁾

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



- 1 Indicador da velocidade de gravação
(pág. 28)/indicador do modo espelho
(pág. 30)
- 2 Indicador de formato (pág. 34)*¹⁾
- 3 Indicador do tempo de carga restante da
bateria (pág. 34)
- 4 Indicador de zoom (pág. 32)/
indicador de exposição (pág. 62)
- 5 Indicador de fusão (pág. 53)/
indicador de efeito digital (pág. 57, 77)*¹⁾
- 6 Indicador de modo panorâmico (pág. 50)
- 7 Indicador de efeito de imagem (pág. 55, 76)
- 8 Indicador de volume (pág. 40)/
indicador do código de dados (pág. 41)*¹⁾
- 9 Indicador PROGRAM AE de programas de
exposição automática (pág. 60)
- 10 Indicador de contraluz (pág. 35)
- 11 Indicador de estabilidade da imagem
desactivada (pág. 136)*²⁾
- 12 Indicador de focagem manual (pág. 63)
- 13 Indicador da lâmpada incorporada
(pág. 73)*³⁾

Identificación de partes y controles

- 14** Indicador de espera/Grabación (STBY/REC) (pág. 28)/
Indicador del modo de control de vídeo (pág. 44)
- 15** Indicador del contador de la cinta (pág. 34)/
Indicador de código de tiempo (pág. 34)*¹⁾/
Indicador de visualización de autodiagnóstico (pág. 147)/
Indicador de modo de fotografía (pág. 34)*¹⁾
- 16** Indicador de cinta restante (pág. 34)
- 17** Indicador de Memoria de puesta a cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 81, 113)*¹⁾
- 18** Indicador de modo de búsqueda (pág. 39, 82, 84)*¹⁾/
Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 39)*⁴⁾
- 19** Indicador de NightShot (NIGHTSHOT) (pág. 36)/
Indicador de SuperNightShot (SUPER NIGHTSHOT)/COLOR SLOW SHOTTER (pág. 36)*¹⁾
- 20** Indicador de entrada de vídeo digital (DV IN) (pág. 111)*¹⁾
- 21** Indicador de modo de audio (pág. 131)*¹⁾
- 22** Indicador de fechado automático (AUTO DATE) (pág. 25)*⁴⁾/
Indicador de fecha (pág. 25, 38)*⁴⁾
- 23** Indicador de tiempo (pág. 24, 38)*⁴⁾
- 24** Indicadores de advertencia (pág. 148)
- 25** Lámpara de grabación de la cámara (pág. 28)
Este indicador aparecerá en el visor.
- 26** Indicador de carga FULL (pág. 18)
- 27** Indicador del contador de la cinta (pág. 34)/
Indicador de DATE o TIME (pág. 25, 38)*⁴⁾/
Indicador de código de tiempo (pág. 34)*¹⁾/
Indicador de la función de visualización de autodiagnóstico (pág. 147)

*¹⁾ DCR-TRV140 solamente

*²⁾ CCD-TRV308/TRV408/TRV608,
DCR-TRV140 solamente

*³⁾ CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608,
DCR-TRV140 solamente

*⁴⁾ CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408/
TRV608 solamente

Identificação das peças e dos controles

- 14** Indicador STBY/REC de espera/gravação (pág. 28)/
Indicador do modo de controlo de vídeo (pág. 44)
- 15** Indicador de contador de cassette (pág. 34)/
Indicador do código de tempo (pág. 34)*¹⁾/
indicador de auto-diagnóstico (pág. 155)/
indicador de modo de fotografia cassette (pág. 34)*¹⁾
- 16** Indicador de fita restante (pág. 34)
- 17** Indicador ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 81, 113)*¹⁾
- 18** Indicador do modo de procura (pág. 39, 82, 84)*¹⁾/
Indicador END SEARCH de procura do final (pág. 39)*⁴⁾
- 19** Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 36)/
Indicador SUPER NIGHSHOT/COLOR SLOW SHOTTER de superfilmagem nocturna (pág. 36)*¹⁾
- 20** Indicador DV IN de entrada DV (pág. 111)*¹⁾
- 21** Indicador do modo de áudio (pág. 138)*¹⁾
- 22** Indicador AUTO DATE de data automática (pág. 25)*⁴⁾/
indicador de data (pág. 25, 38)*⁴⁾
- 23** Indicador de hora (pág. 24, 38)*⁴⁾
- 24** Indicadores de advertência (pág. 156)
- 25** Indicador luminoso de gravação da câmara (pág. 28)
Este indicador aparece no ecrã do visor electrónico.
- 26** Indicador de carga Completa (FULL) (pág. 18)
- 27** Indicador de contador de fita (pág. 34)/
Indicador de DATE ou TIME (pág. 25, 38)*⁴⁾/
Indicador do código de tempo (pág. 34)*¹⁾/
indicação de auto-diagnóstico (pág. 155)

*¹⁾ Somente DCR-TRV140

*²⁾ Somente CCD-TRV308/TRV408/TRV608,
DCR-TRV140

*³⁾ Somente CCD-TRV107/TRV308/TRV408/
TRV608, DCR-TRV140

*⁴⁾ Somente CCD-TRV107/TRV108/TRV308/
TRV408/TRV608

Índice alfabético

| | | |
|---|---|--|
| A, B | F, G, H | S |
| Adaptador de alimentación de CA 18 | FADER 52 | Sensor de control remoto 177 |
| Ajuste del reloj 24 | FLASH MOTION 57 | Sistema Digital 8 158 |
| Ajuste del visor 33 | Flujo USB 115 | Sistema estándar de 8 mm 158 |
| Ajustes del menú 126 | FOCUS 63 | Sistema Hi8 158 |
| AUDIO MIX 130 | Grabación a intervalos 64 | Sistema NTSC 165 |
| AUDIO MODE 131 | Grabación de fotogramas 68 | Sistemas de grabación y reproducción 158 |
| Aumento gradual/ desvanecimiento 49 | Grabación de fotos en cinta ... 50 | Sistemas de televisión en color 165 |
| BACK LIGHT 35 | Gran angular 32 | SLOW SHUTTER 57 |
| Bandolera 172 | HiFi SOUND 130 | Sonido HiFi AFM 159 |
| Batería 17 | | Sonido principal 130 |
| Batería "InfoLITHIUM" 161 | I, J, K, L | Sonido secundario 130 |
| BEEP 134 | i.LINK 88, 110 | STEADYSHOT 129 |
| BOUNCE 52 | Indicador de cinta restante ... 34 | STILL 57 |
| Búsqueda de fechas 82 | Indicador de contador de cinta 34 | STRIPE 52 |
| Búsqueda de fotos 84 | Indicador de tiempo de batería restante 34 | SUPER NIGHTSHOT 36 |
| Búsqueda de imágenes 44 | Indicadores de advertencia 148 | Superposición de fecha y hora 38 |
| C, D, E | Indicadores de operación ... 183 | |
| Cabezales 167 | Lengüeta protectora de escritura 27 | T, U, V |
| Cable de conexión de audio/ vídeo 46, 86, 87 | LUMINANCEKEY 57 | TBC 130 |
| Cable de conexión DV 88 | | Telefoto 32 |
| Carga de la batería 18 | M, N | Tiempo de grabación 20 |
| Carga de la batería recargable incorporada 168 | Mando a distancia 182 | Título 68 |
| Cinta con pista de sonido dual 159 | Memoria de puesta a cero 81, 113 | Toma S VIDEO OUT ... 46, 86, 87 |
| Cinta estéreo 158 | Modo de espejo 30 | TRAIL 57 |
| Código de datos 43 | Modo de grabación 28 | Transición 29 |
| Código de tiempo 28 | Modo LP 28 | VF B.L 33 |
| Color Slow Shutter 36 | Modo panorámico 50 | Visualización de autodiagnóstico (Needs to be sorted under V) 147 |
| Condensación de humedad ... 166 | Monoaural 47 | |
| Copia fácil 90 | MONOTONE 53 | W, X, Y, Z |
| Correa de la empuñadura ... 180 | Mosaico 52 | WIPE 52 |
| DEMO 133 | NIGHTSHOT 36 | WORLD TIME 134 |
| DISPLAY 41 | | Zoom 32 |
| DNR 130 | O, P, Q | |
| DOT 52 | OLD MOVIE 57 | |
| Duplicación de una cinta (Needs to be sorted) 86 | ORC 131 | |
| Edición digital de programas 98 | OVERLAP 52 | |
| EDIT 130 | Pantalla de cristal líquido 30 | |
| Efecto de imagen 57, 76 | PB ZOOM de cintas 79 | |
| Efectos digitales 57, 77 | PROGRAM AE 60 | |
| Emisor de infrarrojos ... 36, 94, 101 | | |
| END SEARCH 39, 44 | R | |
| Enfoque manual 63 | Reproducción a cámara lenta 45 | |
| Exploración con salto 44 | Reproducción en pausa 45 | |
| Exploración de fotos 84 | RESET 146 | |
| Exposición 62 | | |

Índice remissivo

A, B

| | |
|-----------------------------|-----|
| AUDIO MIX | 137 |
| Ajuste do visor | 33 |
| AUDIO MODE | 138 |
| BACK LIGHT | 35 |
| Bateria «InfoLITHIUM» | 161 |
| Bateria recarregável | 17 |
| BEEP | 141 |
| BOUNCE | 52 |

C, D

| | |
|---|------------|
| Cabeças | 167 |
| Cabo de ligação de A/V | 46, 86, 88 |
| Cabo de ligação de DV | 88 |
| Carregar a bateria | 18 |
| Carregar a bateria incorporada | 168 |
| Cassete com duas faixas de som | 159 |
| Cassete estéreo | 158 |
| Codificação de dados | 42 |
| Codificação de tempo | 34 |
| Color Slow Shutter | 36 |
| Condensação de humidade | 166 |
| Contador de fita | 34 |
| Cópia fácil | 90 |
| Correia de pega | 180 |
| Correia para transporte a tiracolo | 176 |
| DEMO | 140 |
| DISPLAY | 41 |
| DNR | 137 |
| Duplicação de uma cassete ... | 86 |
| DOT | 52 |

E

| | |
|--|-------------|
| Edição de programa digital | 98 |
| EDIT | 137 |
| Efeito de imagem | 55, 76 |
| Efeito digital | 57, 77 |
| Emissor de raios infravermelhos | 36, 94, 101 |
| END SEARCH | 39, 44 |
| Exposição | 62 |

F, G, H

| | |
|--------------------|----|
| FADER | 52 |
| FLASH MOTION | 57 |

| | |
|---------------------------------------|-----|
| Flujo USB | 115 |
| Focagem manual | 63 |
| FOCUS | 63 |
| Fusão em mosaico | 52 |
| Grande angular | 32 |
| Gravação com intervalo | 65 |
| Gravação de fotografias numa | 48 |
| Gravação de fotogramas | 68 |
| HiFi SOUND | 137 |

I, J, K, L

| | |
|--|---------|
| i.LINK | 88, 110 |
| Indicações de auto-diagnóstico | 155 |
| Indicador de carga residual da bateria | 19 |
| Indicador de fita restante | 34 |
| Indicadores de operação | 183 |
| Indicador do contador da fita | 34 |
| Indicador do tempo de carga restante na bateria | 34 |
| Indicadores de advertência | 156 |
| Indicadores de funcionamento | 156 |
| LUMINANCEKEY | 57 |

M, N

| | |
|--------------------------------|---------|
| Memória do ponto zero | 81, 113 |
| Modo de espelho | 30 |
| Modo de gravação | 28 |
| Modo LP | 28 |
| Mono | 47 |
| MONOTONE | 52 |
| NIGHTSHOT | 36 |

O, P, Q

| | |
|--|-----|
| OLD MOVIE | 57 |
| ORC | 138 |
| OVERLAP | 52 |
| Patilha de protecção contra desgravação | 27 |
| Pausa na reprodução | 43 |
| PB ZOOM de cassette | 79 |
| Pesquisa com saltos | 44 |
| Procura de fotografias | 84 |
| Procura de imagens | 44 |
| Procurar de data | 82 |
| PROGRAM AE | 60 |
| Programações do menu | 126 |

R

| | |
|-------------------------------------|-----|
| Reprodução em câmara lenta | 44 |
| RESET | 154 |

S

| | |
|---|-----|
| Sensor remoto | 177 |
| SLOW SHUTTER | 57 |
| Sistema digital 8 | 158 |
| Sistema Hi8 | 158 |
| Sistema normal de 8 mm | 158 |
| Sistema NTSC | 165 |
| Sistemas de cores da televisão | 165 |
| Sistemas de gravação e de reprodução | 158 |
| Sobreposição da data e da hora | 38 |
| Som AFM HiFi | 159 |
| Som principal | 137 |
| Som secundário | 137 |
| STEADYSHOT | 136 |
| STILL | 57 |
| STRIPE | 52 |
| SUPER NIGHTSHOT | 36 |

T, U, V

| | |
|--------------------------------|------------|
| TBC | 137 |
| Telecomando | 181 |
| Teleobjectiva | 32 |
| Tempo de gravação | 20 |
| Título | 69 |
| Tomada S VIDEO OUT | 46, 86, 87 |
| TRAIL | 57 |
| Transformador de CA | 18 |
| Transição | 29 |
| Varrimento de fotografias | 85 |
| VF B.L. | 33 |
| Visor de auto-diagnóstico ... | 155 |
| Visor LCD | 30 |

W, X, Y, Z

| | |
|------------------|-----|
| Modo 16:9 | 50 |
| WIPE | 52 |
| WORLD TIME | 141 |
| Zoom | 32 |

Impreso en papel reciclado.

Impreso utilizando tinta a base de aceite vegetal sin compuesto orgánico volátil (VOC).

Impresso em papel reciclado.

Impresso com tinta à base de óleo vegetal sem COV (Composto Orgânico Volátil).

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

307231732